



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА RE'EH • МААМАР 8

וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגו'

«И все сыновья твои будут
научены Вс-вышним»



Любовь и трепет молитвы, рождающиеся из размышления (сокрытые буквы йуд-хей), делают еврея «сыном», наученным Б-гом; но «великий мир» — соединение множественности и разделённости мира с единством Б-га — приходит лишь благодаря «строителям»: изучению Торы под её игом после молитвы, которое привлекает Хохму в нижний трепет и очищает искры мира. А затем цдака утверждает и охраняет построенное Торой.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/reeh/8/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Любовь и трепет молитвы, рождающиеся из размышления (сокрытые буквы йуд-хей), делают еврея «сыном», наученным Б-гом; но «великий мир» — соединение множественности и разделённости мира с единством Б-га — приходит лишь благодаря «строителям»: изучению Торы под её игом после молитвы, которое привлекает Хохму в нижний трепет и очищает искры мира. А затем цдака утверждает и охраняет построенное Торой.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Маамар ставит вопрос: почему мудрецы истолковали «банайих» — «сыновья твои» — как «бонайих» — «строители твои», чтобы показать, что знатоки Торы умножают мир? Он объясняет слова «научены Аваей» через буквы Имени. Йуд-хей, Хохма и Бина, «сокрыты»: в душе это размышление во время молитвы, которое рождает любовь в рацо и самоустранение в шов — «сына» (бен Я), рождённого Биной. Вав-хей «раскрыты»: изучение Торы и принятие ига. Молитва «благословляет» Тору, привлекая в неё Бесконечный свет; изучение Торы под её игом затем привлекает высший трепет Хохмы в нижний трепет и строит Иерусалим — «совершенный трепет». Только Тора приносит «великий мир»: её постановления, коренящиеся в Хохме, очищают искры, которыми владеют князья семидесяти народов, так что множественность Эсава (рав) соединяется с единством Б-га, «лес» становится «городом», а в будущем даже свинья будет чистой. Затем цдака «утверждает» здание, привлекая милосердие, которое очищает от грехов, которых никто не избегает. Слово «веайя» — Имя, в котором вав-хей стоят в начале, — выражает радость будущего, которую приносят эти три вида служения.

ПЛАН

1 Вопрос; благословение перед изучением Торы

¶1

Зачем мудрецам понадобилось говорить: «Не читай “банайих”, но “бонайих”?» Слова Талмуда «они не произносили благословения на Тору прежде» понимаются как непривлечение Б-жественности в Тору, которое происходит благодаря молитве перед изучением; «научены Аваей» означает, что учатся у самого Имени.

-
- 2 Йуд-хей: размышление во время молитвы** ¶12-4
- Йуд-хей, Хохма и Бина, — это «сокрытое». Во время молитвы размышляют о святости Б-га: Он творит нечто из ничего посредством сокращения буквы йуд и расширения буквы хей. Б-г «велик» лишь в «городе» сочетаний букв; в душе Бина порождает любовь в рацо, а Хохма — самоустранение в шов, и эта любовь — «сын» йуд-хей, «сыновья твои».
-
- 3 Вав: Тора, благословлённая молитвой** ¶15
- После краткого подведения итогов начинается второй раздел: после молитвы должна прийти вав — голос Торы. Рацо и шов молитвы привлекают Бесконечный свет через Хохму в законы Торы, так что даже законы о материальных предметах несут его в себе; без этого человек слышит голос Торы, но не её внутренний свет.
-
- 4 Последняя хей: слуга и сын** ¶16-8
- Последняя хей — это нижний трепет, принятие ига. Слуга, который повторяет учение сто один раз и меняет свою природу, обладает достоинством, которого нет у сына; в изучении Торы этому соответствует иго Торы — уровень «строителей твоих».
-
- 5 Строительство Иерусалима** ¶19-12
- Давид, «сын Ишая» и «вознесённый высоко», и Бенаяу, «сын Я... великий в деяниях», показывают порядок: сначала молитва, затем изучение Торы под её игом. Тора привлекает высший трепет Хохмы в нижний трепет, строит Иерусалим — «совершенный трепет» — и укрепляет Малхут. Подобно тому как мужчина оставляет отца и мать, чтобы прилепиться к жене, человек переходит от любви молитвы к Устной Торе, которая создаёт обитель для Б-га внизу; её нужно «радовать», как невесту радуют на свадьбе.
-
- 6 Нисхождение самой Торы** ¶13
- Сама Тора «оставляет отца и мать»: она нисходит от Хохмы и Бины в Письменную Тору и прилепляется к Устной Торе; сила этого нисхождения исходит из того, что выше Хохмы, и оно служит восхождению — преимуществу света, приходящего благодаря очищению тьмы.
-
- 7 Великий мир** ¶14-15
- После краткого подведения итогов третий раздел объясняет слово «рав» как Эсава — сферу множественности и разделённости. Семьдесят князей получают святость лишь издали; постановления Торы, коренящиеся в Хохме, очищают их искры, так что «лес» становится «городом», а свинья становится чистой. Шма и восхваление ангелов начинают это очищение, но завершает его Тора.
-
- 8 Совершенный трепет и мир** ¶16-18
- «Йерушалаим» понимается как «йира шалем» — совершенный трепет: он становится цельным благодаря высшему трепету, а царство Б-га — благодаря окружающему свету. «Шалем» означает также «мир»: далёкие искры приближаются, свыше привлекается изобилие мира, и любовь соединяется с трепетом.
-
- 9 Утверждение посредством цдаки** ¶19-20
- Четвёртый раздел: то, что строит Тора, утверждает цдака. Она оживляет униженного и привлекает Тринадцать атрибутов милосердия, которые очищают от грехов, которых никто не избегает, и охраняют здание. «Веайя» — Имя, в котором вав-хей стоят в начале, — указывает на радость будущего, когда наслаждение, находящееся выше имени Авая, раскроется благодаря нынешним молитве, Торе и цдаке.
-

Сыновья твои и строители твои בניך / בוניך

Два этапа служения: «сыновья» — любовь и трепет молитвы, рождающиеся из размышления, и «строители» — изучение Торы под её игом, которое строит Иерусалим и приносит великий мир.

Йуд-хей и вав-хей י"ה / ו"ה

Сокрытая и раскрытая половины имени Авая: Хохма и Бина, размышление во время молитвы; и шесть качеств и Малхут — изучение Торы и принятие ига.

Рацо и шов רצוא ושוב

Стремительный подъём и возвращение: пламенная любовь, жаждущая покинуть тело, которую привлекает свет, наполняющий все миры, и возвращающееся самоустранение, которое привлекает свет, окружающий все миры, перед которым верхнее и нижнее равны.

Сын Я בן י"ה

Бина прочитывается как «бен Я»: любовь, рождённая Хохмой и Биной и развивающаяся главным образом в Бине, подобно тому как ребёнок растёт во чреве матери.

Иго Торы עול תורה

Изучение Торы как служение слуги — выше привычки и склонности; оно привлекает высший трепет Хохмы и нижний трепет.

Совершенный трепет יראה שלם

«Йерушалаим» прочитывается как «йира шалем»: нижний трепет, становящийся совершенным благодаря высшему трепету, и соединение трепета с любовью в мире.

Великий мир ורב שלום

«Рав» — это Эсав, множественность и разделённость; великий мир — соединение его искр с единством Б-га благодаря очищению, которое совершает Тора, и изобилие мира, привлекаемое этим свыше.

Очищение בירורים

Отделение искр святости от сферы разделённости и вознесение их к их корню; это делают постановления Торы, ибо «посредством Хохмы они очищаются».

Веайя וחייה

Буквы Имени, в котором вав-хей стоят в начале; каждое слово «веайя» указывает на радость — будущее раскрытие, которое приносят «строители твои» и цдака.

Вопрос; благословение перед изучением Торы

1 וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגו'. וארז"ל [ואמר רבותינו זכרונם לברכה] ת"ח [תלמיד חכם / תלמיד]

מכמים] מרבים שלום בעולם שנאמר וכל בניך ⁴ כו' ורב שלום בניך אל תקרי בניך אלא בוניך ⁵

«И все дети твои будут научены Аваей, и велик будет мир детей твоих» и т. д. Наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Ученики Торы умножают мир в мире», как сказано: «И все дети твои» и т. д., «и велик будет мир детей твоих». Не читай банайих («дети твои»), но бонайих («строители твои»).

Маамар открывается стихом из Йешаяу 54:13 — пророчеством о будущей Иерусалимской общине. Талмуд приводит этот стих, доказывая, что знатоки Торы приносят в мир больше мира, и добавляет игру слов в последнем слове: следует читать не банайих — «дети твои», а бонайих — «строители твои».

(כדאיתא בגמרא ⁶ סוף מסכת ברכות וסוף יבמות ועיי' על פסוק זה ברבות ס"פ ויגש בשלח ר"פ כ"א תצוה פי' ל"ח וע"ש.

(Как сказано в Гемаре в конце трактатов «Брахот» и «Йевамот»; об этом стихе см. «Мидраш Раба», в конце главы Вайигах; «Бешалах», в начале главы 21; «Тецаве», глава 38, и см. там же;

В скобках перечислены места, где обсуждаются это учение и данный стих: заключительные разделы трактатов «Брахот» и «Йевамот», а также «Мидраш Раба» к книге Берешит (конец главы Вайигах) и к книге Шмот (главы Бешалах и Тецаве).

נשא קרוב לס"פ י"א גבי וישם לך שלום ⁷ ס"פ כי תצא ובסוף מדרש אסתר זח"ב [זהר חלק ב'] תרומה קס"ט סע"ב [סוף עמוד ב] ח"ג [חלק ג'] אמור צ"א ב' אחרי דס"ב אי ס"ד ב' צ"ו ב').

«Насо», почти в конце главы 11, в связи со словами «и дарует тебе мир»; в конце главы Ки Теце; в конце «Мидраш Эстер»; «Зоар», часть II, Трума, 169, конец стороны b; часть III, Эмор, 91b; Ахарей, страницы 62a, 64b, 96b).

Перечень продолжается: «Бамидбар Раба» — о словах священнического благословения «и дарует тебе мир»; конец главы Ки Теце в мидраше; заключительный раздел «Мидраш Эстер»; и несколько страниц «Зоара». Эти ссылки предназначены для дальнейшего изучения; рассуждение возобновляется после скобок.

וצי"ל למה הוצרכו להוכיח זה ממה שאמרו אל תקרי בניך אלא בוניך הא גם מהכתיב בניך למודי הוי' יש להוכיח כן דקאי על ת"ח [תלמיד חכם / תלמידי חכמים] שהן הן למודי הוי' והן הן מרכים שלום.

И следует понять, зачем им понадобилось доказывать это словами «не читай банайих, но банайих». Ведь это можно доказать и из написанного: «дети твои будут научены Аваей» — эти слова относятся к знатокам Торы, ибо именно они «научены Аваей» и именно они умножают мир.

Здесь поставлен вопрос маамара. Буквальный смысл стиха уже говорит, что «дети твои» «научены Аваей», что описывает знатоков Торы, и что их мир велик. Почему же мудрецам понадобилось изменить прочтение на «строители твои», чтобы доказать, что знатоки Торы умножают мир? Ответ маамара покажет, что «дети» и «строители» — это две различные ступени.

ויש להקדים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ז [פרק ז'] דב"מ [דבבא מציעא]⁸ (דף פ"ה ב') ע"פ על מה אבדה הארץ⁹ כו' על עזבם את תורת^{10, 11} (בירמיה ס"ט)

Сначала следует привести сказанное нашими благословенной памяти мудрецами в главе 7 трактата «Бава Мециа» (страница 85b) о стихе «Почему погибла земля?» и т. д.: «За то, что они оставили Мою Тору» (Йирмеяу, глава 9):

Прежде чем ответить, Альтер Ребе приводит отрывок из Талмуда («Бава Мециа» 85b), посвященный стиху из Йирмеяу 9:11-12. Пророк спрашивает, почему земля была разорена, а Вс-вышний отвечает: «За то, что они оставили Мою Тору».

דהיינו על שלא ברכו בתורה תחלה ופ"י שלא ברכו בתורה אין ר"ל [רוצה לומר] שלא ברכו ברכת התורה ח"ו [חס ושלום] דודאי א"א לומר כן

то есть потому, что они прежде не произносили благословения над Торой. Смысл слов «они не произносили благословения над Торой» не в том, что они не произносили благословение на Тору, не дай Б-г, ибо так сказать, конечно, невозможно;

Талмуд объясняет, что «оставили Тору» означает: «не произносили прежде благословения над Торой». Альтер Ребе отвергает толкование, согласно которому они просто пропускали благословение, произносимое перед изучением Торы: он говорит, что такое утверждение, конечно, невозможно.

אך כי פ"י ברכו מלשון המשכת¹² בריכה והיינו להמשיך בח"י המשכת ברכה ושפע בתוך התורה но слово бераху («благословили») здесь означает привлечение, как от слова брейха — водоем. Иными словами, нужно привлечь в Тору благословение и поток изобилия.

Вместо этого Альтер Ребе связывает слово бераху — «благословили» — со словом брейха, водоемом, в который стекается вода. «Благословлять Тору» означает низводить в изучаемую Тору поток Б-жественного благословения. Им не доставало не слов благословения, а такого низведения.

(ועמ"ש בד"ה להבין ענין הברכות¹³ מענין פותח בברוך וחותם בברוך ובד"ה נר חנוכה כו' ומזוזה וסד"ה זאת חקת התורה)

(См. написанное в маамаре, начинающемся словами «Понять смысл благословений», о том, что благословение начинается и завершается словами «Благословен»; в маамаре, начинающемся словами «Свеча Хануки» и т. д., «и мезуза»; а также в конце маамара, начинающегося словами «Вот закон Торы».)

В скобках приведены ссылки на другие маамары, где объясняется понятие благословения как низведения: на маамар о том, почему благословения начинаются и завершаются словом «Благословен» (Барух); на маамар о ханукальной свече и мезузе; и на конец маамара «Вот закон Торы».

והיינו ע"י התפלה¹⁴ שקודם לימוד התורה וכמ"ש במ"א בביאור ע"פ יונת¹⁵ בחגי¹⁶ בענין על תפילתי שתהא סמוכה למטתי¹⁷ כו' וכמ"ש בק"ש [בקריאת שמע] ואהבת¹⁸ תחלה ואח"כ ודברת בהם^{19, 20} כו'.

И это происходит благодаря молитве, предшествующей изучению Торы, как объясняется в другом месте, в толковании стиха «Голубка моя, в расселинах скалы», в связи со словами «чтобы моя молитва была рядом с моей постелью» и т. д.; и как сказано в Шма: сначала «И возлюблю», а затем «и говори о них» и т. д.

То, что привлекает благословение в Тору, — это молитва, предшествующая изучению. Альтер Ребе подтверждает этот порядок словами Аббы Биньямина о том, что его молитва должна быть «рядом с его постелью» (Berachos 5b), которые объясняются в другом месте, а также Шма: слова «И возлюблю» стоят перед словами «и говори о них», относящимися к словам Торы.

וביאור הענין הנה פ"י וענין למודי ה' הפ"י שהם מקבלים ומלומדים משם הוי' וע"ד מ"ש ודברי אשר שמתו בפ"י²¹ וכמאמר המגיד להב"י [להבית יוסף] אני המשנה המדברת בפ"י.^{22, 23}

Объяснение этого таково: смысл слов «наученные Авая» состоит в том, что они получают от имени Авая и обучаются им; подобно сказанному: «и слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и тому, что Магид сказал Бейт Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

Само объяснение начинается со слов «наученные Авая»: такие люди получают свое учение непосредственно от имени Авая, так что произносимая ими Тора — это слово Б-га в их устах. Альтер Ребе сопоставляет это со словами Йешаягу 59:21: «слова Мои, которые Я вложил в уста твои», и со словами небесного Магида, обращенными к рабби Йосефу Каро, автору «Бейт Йосефа»: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

Йуд-хей: размышление во время молитвы

2 והענין דהנה פיי ד' אותיות שם²⁴ הוי' יו"ד הוא בחיי חכמה והה' הוא בחיי בינה כו'

Смысл таков. Значение четырёх букв имени Авая: йуд соответствует уровню Хохмы (мудрости), а ה — уровню Бины (понимания), и так далее.

Чтобы объяснить слова «наученный Аваей», Алтер Ребе обращается к четырём буквам имени. Йуд означает Хохму — первую вспышку озарения, а первая ה — Бину, развитие этого озарения; «и так далее» оставляет буквы вав и последнюю ה для дальнейшего изложения в маамаре. Примечание «Кеот» указывает на введение к «Тикуней Зоар».

והנה איתא בת"ז [בתיקוני זוהר]²⁵ ועל אלן תרין כתיב הנסתרות לה' אלקינו²⁶ שהם י"ה שהם נקי' נסתרות והנגלות ו"ה כו' וכ"ה עוד בתיקון עשירי דחכמה ובינה אינון נסתרות במוחא וליבא ברחימו ודחילו.^{27, 28}

И вот, в «Тикуней Зоар» сказано: «И об этих двух написано: „Сокрытое — Б-гу, нашему Элоким“»; это йуд-хей, которые называются «сокрытым», а «открытое» — это вав-хей, и так далее. Так же сказано и в Десятом исправлении: Хохма и Бина «сокрыты» в разуме и сердце — в любви и трепете.

В молитве Элияу во введении к «Тикуней Зоар» Хохма названа мозгом, а Бина — сердцем; об этих «двух» сказано: «Сокрытое — Б-гу, нашему Элоким» (Дварим 29:28). Поэтому йуд-хей — это «сокрытое», а вав-хей — «открытое». Десятое исправление добавляет, что Хохма и Бина сокрыты в разуме и сердце как любовь и трепет.

3 ו"ה הן נגלות תורה ומצות כו' ועמ"ש מזה כד"ה החלצו מאתכ. נמצא בחיי י"ה שייך בבחי' התפלה שעיקרה אהוי"ר [אהבה ויראה] שנמשכו מבחי' י"ה.

Вав-хей — это «открытое»: Тора и мицвот и т. д. [См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Вооружитесь из среды вашей».] Следовательно, уровень йуд-хей относится к уровню молитвы, суть которой — любовь и трепет, нисходящие с уровня йуд-хей.

Открытые буквы вав-хей — это Тора и мицвот. Следовательно, скрытые буквы йуд-хей относятся к молитве, сущность которой — любовь и трепет перед Б-гом, чувства, рождающиеся в сокровенных глубинах ума и сердца. Так намечается противопоставление, которое проводит маамар: молитва — это йуд-хей, а Тора и мицвот — вав-хей.

והענין כי עיקר ענין התפלה הוא ענין ההתכוננות. והיינו בשתים לפניה ²⁹ להתכונן איך שהשרפים אומרים קדוש כו' ³⁰ והאופנים ברעש גדול

Суть же в том, что главное в молитве — это размышление. Иными словами, в двух благословениях перед ней [перед «Шма»] следует размышлять о том, как серафимы произносят: «Свят», и т. д., а офаним — «с великим шумом».

Прежде всего молитва — это размышление: человек созерцает величие Б-га, пока в нём не пробудятся любовь и трепет. В двух благословениях перед утренним «Шма» говорится об ангелах: серафимы провозглашают «Свят», а офаним возносятся «с великим шумом». Молящийся должен размышлять о том, что они произносят.

והענין כי פי קדוש לשון הבדלה ³¹ בערך דהיינו כי מה שהוא ית' מחיה את העולם אינו כדמיון הנשמה שמחיה את הגוף שמתפעלת ומקבלת שינויים ממקרי הגוף לפי שמלובשת ממש בתוך הגוף

Суть в том, что слово «свят» (кадош) означает отделённость, несопоставимость. Иными словами, то, каким образом Он, благословен Он, даёт жизнь миру, не подобно тому, как душа даёт жизнь телу: душа испытывает воздействие и изменяется под влиянием происходящего с телом, поскольку действительно заключена в теле.

«Свят» означает «отделённый», не имеющий ни с чем сопоставления (примечание «Кегот» отсылает к комментарию Раши на слова «Будьте святы», которые он объясняет как «отделитесь», а также к «Тании»). Б-г даёт жизнь миру, но не так, как душа — телу: душа заключена в теле и потому испытывает воздействие всего, что с ним происходит.

אבל הקב"ה אע"פ [אף על פי] שנאמר את השמים ואת הארץ אני מלא ³² מ"מ הוא ית' קדוש ומוכדל מהם לפי שהעולמות נבראו ונמצאו ממנו ית' שלא בדרך עילה ועלול

Однако Святой, благословен Он, хотя и сказано: «Небеса и землю наполняю Я», всё же свят и отделён от них, благословен Он, поскольку миры были созданы и приведены Им, благословен Он, к бытию не по принципу причины и следствия,

Б-г наполняет небеса и землю (Ирмеягу 23:24), но при этом остаётся святым и не затронутым ими. Причина в том, что миры возникли от Него не так, как следствие возникает из своей причины.

שהוא בחי' יש מיש שבזה שייך תפיסא³³ והתלכשות העילה בעלול אלא נתהוו בבחי' יש מאין וכמ"ש
והחכמה מאין תמצא³⁴ שאפי' [שאפילן] חכמה עילאה התהוות' [התהוותה] בבחי' יש מאין

то есть это не уровень «нечто из нечего», при котором причина охватывает следствие и облекается в него; напротив, они возникли как «нечто из ничто» (еш ме-аин), как сказано: «И мудрость (Хохма) обретается из ничто (аин)»: ведь даже высшая Хохма возникла как «нечто из ничто».

В причинно-следственной связи, то есть при возникновении «нечто из нечего», причина охватывает следствие и заключена в нём. Творение же — это «нечто из ничто»: между Творцом и творением нет непрерывной связи, в которой Творец мог бы содержаться. Даже высшая Хохма, вышедший из сотворённых уровней, возникла таким образом. Слова Ийова 28:12, буквально «где (ме-аин) обретается мудрость?», истолковываются как «мудрость обретается из аин, ничто».

ולכן נק' החכמה יו"ד דשם הוי' מפני שהתהוותה ע"י צמצום שנמשך רק בחי' יו"ד כו'³⁵ וזהו כי בי"ה
ה' צור עולמים

Поэтому Хохма называется йуд имени Авая, поскольку возникла посредством цимцума (сокращения), при котором был ниспослан лишь уровень йуд, и т. д. В этом смысл слов: «Ибо посредством Йа, Авая — Твердыня миров»;

Поэтому Хохма — это йуд, самая маленькая буква, всего лишь точка: посредством цимцума был ниспослан только сокращённый свет-точка. Стих Йешаягу 26:4 «Ибо посредством Йа, Авая — Твердыня миров» толкуется как указание на то, что миры существуют благодаря двум буквам — йуд и хей.

כי כדי להיות התפשטות החיות והתהוות איזה הארה צ"ל תחלה בחי' יו"ד שהוא צמצום שמא"ס ב"ה
בעצמו לא היו העולמות יכולים לקבל כלל ולא היה יכול להתהוות יש מאין

ведь для того, чтобы распространилась жизненная сила и возникло какое-либо сияние, сначала необходим уровень йуд, то есть цимцум. Ибо сами по себе миры вовсе не могли бы получать от Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, и не могло бы возникнуть «нечто из ничто»,

Любое распространение жизненной силы должно начинаться с йуд — цимцума, поскольку миры не могли бы получить что-либо от Бесконечного в том состоянии, в каком Он пребывает Сам. Без цимцума ничто конечное не могло бы возникнуть как «нечто из ничто».

אלא ע"י צמצום שזהו הוי"ד ואח"כ נמשך ה' שהוא שנתפשט הארה זו המצומצמת להיות סוכ"ע וממכ"ע [וממלא כל עלמין] כו'

но лишь посредством цимцума, то есть йуд. Затем ниспосылается хей: сокращённое сияние распространяется и становится светом, окружающим все миры (совев коль альмин), и светом, наполняющим все миры (мемале коль альмин), и т. д.

После йуд следует хей — буква распространения: сокращённое сияние расширяется и становится как светом, окружающим все миры, так и светом, наполняющим все миры.

וזהו שאומרים השרפים קדוש כו' הוי' צבאות כו' שהוא ית' קדוש ומובדל וכדי שיהיה התהוות צבאי צבאות הוא יש מאין ע"י יו"ד צמצום כו' כנ"ל.^{36, 37}

Именно это провозглашают серафимы: «Свят», и далее: «Авая Цваот», и далее: Он, да будет благословен, свят и отделён; а чтобы возникли сонмы воинств, они должны возникнуть как нечто из ничего посредством буквы йуд — цимцума, как сказано выше.

Слова серафимов «Свят, свят, свят Авая Цваот» (Йешаягу 6:3) выражают две мысли: Б-г свят и отделён, а бесчисленные сонмы существуют лишь как нечто из ничего — благодаря сокращению, обозначенному буквой йуд. Именно об этом размышляет молящийся в благословениях перед Шма.

4 וביאור הדברים הנה כתיב גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו³⁸ ואמרז"ל [ואמרו רבותינו זכרונם לברכה] אימתי גדול³⁹ ה' כשהוא בעיר אלקינו.

Объяснение сказанного: написано: «Велик Авая и весьма прославляем в городе Б-га нашего», а наши мудрецы, благословенной памяти, сказали: «Когда Авая велик? Когда Он в городе Б-га нашего».

В Псалме 48:2 прославляется величие Б-га «в городе Б-га нашего». Мудрецы истолковывают эти слова как условие: Б-г называется «великим» лишь тогда, когда Он «в городе Б-га нашего». Следовательно, величие описывает не Б-га Самого по Себе, а Его отношение к сотворённому миру.

פ"י עיר אלקינו היינו בחי' צירופי אותיות ע"ד מ"ש בס"י [בספר יצירה] שתי אבנים כונות⁴⁰ שני בתים⁴¹ כו'

Под «городом Б-га нашего» подразумевается уровень сочетаний букв, как сказано в «Сефер Йецира»: «Два камня строят два дома» и так далее.

«Город» — это сочетания букв Б-жественной речи, посредством которых создаются миры. В «Сефер Йецира» буквы названы «камнями», а их сочетания — «домами»: два камня строят два дома, три — шесть и так далее.

ועיי ריבוי שינויי הצירופים נעשה ריבוי התחלקות הנבראים וזהו ענין עיר אלקינו ואז שייך בחיי גדולה

Благодаря многочисленным изменениям сочетаний возникает великое множество отдельных творений; в этом и заключается смысл слов «город Б-га нашего». И тогда уместно говорить об уровне величия.

Бесчисленное разнообразие сочетаний букв порождает бесчисленное разнообразие отдельных творений. О «величии» можно говорить лишь там, где есть такое множество; поэтому Б-г называется великим как Творец многогранного мира.

וזהו הללוהו כרוב גדלו⁴² פי' רוב הוא בחיי ריבוי התחלקות אורו וזיוו לכל חד וחד לפום שיעורא דליה⁴³ והן הן גבורותיו⁴⁴ וצמצומיו הרבים להתחלק כ"כ [כל כך] עד

И в этом смысл слов «Славьте Его по обилию величия Его»: «обилие» — это многочисленное разделение Его света и сияния, ниспосылаемых каждому в соответствии с его мерой. Это и есть Его гвурот (силы сдерживания) и Его многочисленные сокращения, благодаря которым [свет] разделяется столь сильно, вплоть до...

Слова Псалма 150:2 «Славьте Его по обилию величия Его» истолковываются сходным образом: «обилие» — это разделение Б-жественного света, ниспосылаемого каждому творению в соответствии с его способностью его воспринять. Такое разделение происходит благодаря Его гвурот — действиям сдерживания и сокращения. В примечании «Кеот» это сопоставляется с учением Талмуда о том, что сила Б-га проявляется в самоограничении (Yoma 69b).

ריבוי רכבות מלאכים ונשמות ומקור התהוות הדבור הוא מחכמה עילאה ולגבי אור א"ס ב"ה גם החכמה עילאה עצמה היא כעשייה גשמיות ונמשך עיי' יו"ד הוא צמצום עצום הנ"ל (ועמ"ש מכ"ז [מכל זה] בד"ה בשעה שהקדימו⁴⁵ ישראל נעשה).

...до множества мириад ангелов и душ. Источник возникновения речи — в высшей Хохме; однако по отношению к Бесконечному свету (Ор Эйн Соф), благословен Он, даже сама высшая Хохма подобна физическому действию, и она нисходит посредством йуд, то есть упомянутого выше огромного цимцума (сокращения). (См. сказанное обо всём этом в маамаре, начинающемся словами «Когда Израиль поставил „будем делать“ прежде».)

Разделение доходит до бесчисленных ангелов и душ. Речь, источник всех этих сочетаний, происходит из высшей Хохмы; однако по сравнению с Бесконечным светом даже Хохма подобна грубому физическому действию, и возникает она лишь благодаря йуд — великому сокращению, описанному выше.

ומי"מ חו"ב [חכמה ובינה] נקרא עדיין הנסתרות עלמא דאתכסיא סוכ"ע והנגלות היינו וי"ה היינו בחי' המשכה בבחי' הדבור אימתי גדול כשהוא בעיר אלקינו כנ"ל.

И всё же Хохма и Бина по-прежнему называются «сокрытым», скрытым миром, — соев кол альмин; а «открытое» — это вав-хей, то есть уровень нисхождения в речь: «Когда Он велик? Когда Он в городе Б-га нашего», как сказано выше.

И всё же Хохма и Бина (йуд-хей) остаются «сокрытыми» — это скрытый мир на уровне света, окружающего все миры. Открытые буквы вав-хей — это свет, нисходящий в речь, в «город», где Б-г называется великим.

והנה כמ"כ [כמו כן] באדם חו"ב [חכמה ובינה] אינון נסתרות במוחא ולבא והוא ענין ההתבוננות בגדולת א"ס ב"ה שיתבונן האדם בק"ש [בקריאת שמע] וברכותי' [וברכותיה] והוא בחי' י"ה שבנפש כי ה' הוא בחי' בינה שנק' רחובות הנהר⁴⁶ כלומר

И вот, подобным образом у человека Хохма и Бина «сокрыты в мозгу и сердце». Это и есть размышление о величии Эйн Соф, благословен Он, которым человеку следует заниматься во время чтения «Шма» и его благословений; это уровень йуд-хей в душе. Ибо хей — это уровень Бины, называемый «просторами реки» (реховот анахар), то есть...

Тот же порядок существует и в человеке: Хохма и Бина сокрыты в мозгу и сердце. В душе они проявляются как размышление о величии Б-га во время чтения «Шма» и его благословений. Хей — это Бина, которую каббалисты называют «просторами реки»; это выражение взято из Берешит 36:37.

כמו צורת ה' שמתפשטת לאורך ורוחב כך בחי' השגה זאת והתבוננות זו איך שמהווה יש מאין לאין שיעור ושהוא ית' קדוש ומובדל נק' רחובות שבא באורך ורוחב בהשגה שבמוחו

Подобно тому как форма буквы хей распространяется в длину и ширину, так и этот уровень постижения и это размышление — о том, как Он без меры приводит нечто из небытия к бытию и как Он, благословен Он, свят и отделён, — называются «просторами», поскольку они охватывают длину и ширину постижения в разуме.

Буква хей простирается в двух направлениях, в отличие от йуд, представляющей собой одну точку. Поэтому Бина — подробное размышление о том, как Б-г творит безгранично и при этом остаётся святым и отделённым, — распространяется в разуме «в длину и ширину». Потому она и называется «просторами».

ומזה מסתעף התפעלות האהבה בבחי' רצוא דוקא כי בינה ליבא^{47,48} שמבחי' ההתבוננות בהשגה יולד הצמאון ברשפי אש⁴⁹ בבחי' רצוא

Из этого проистекает пробуждение любви — именно в состоянии рацо (стремительного порыва вверх), ибо «Бина — сердце»: созерцание и постижение рождает жажду, пылающую огненными вспышками, в состоянии рацо.

Это созерцание пробуждает любовь в состоянии рацо — стремления к Б-гу. «Бина — сердце» (Тикуней Зоар): понимание рождает чувство — жажду Б-га, горящую «огненными вспышками»; это выражение взято из Песни песней.

והוא ענין הה' דשם הוי' ובחי' היו"ד הוא בחי' החכמה כח מה⁵⁰ שהוא בחי' השוב שאחרי הרצוא

И это — хей имени Авая. Аспект йуд — это Хохма, коах ма («сила “что”»), то есть состояние шов (возвращения), наступающее после рацо,

Эта любовь — хей имени. Йуд — это Хохма, которую читают как коах ма, «сила “что”»: состояние того, кто видит себя ничем («что я такое?»). Оно соответствует шов — «возвращению», следующему за стремительным порывом.

כמאמר הס"י [הספר יצירה] אם רץ לבך שוב^{51,52} לאחד⁵³ פי שוב הוא בחי' ביטול במציאות מכל וכל שלמעלה מבחי' התפעלות האהבה ברשפי אש כי התפעלות האהבה נקי' יש

как сказано в «Сефер Йецира»: «Если сердце твое устремляется, вернись к Единому». Под «возвращением» (шов) подразумевается полное самоустранение (битуль) собственного существования — совершенно и без остатка; оно выше пробуждения любви, пылающей огненными вспышками. Ведь пробуждение любви называется «нечто» (еш),

В «Сефер Йецира» сказано: «Если сердце твое устремляется, вернись» (там — «к Месту»; здесь в тексте — «к Единому»); это связывается с ангелами, которые «стремятся и возвращаются». Шов — это полное самоустранение, превосходящее пылкую любовь, ибо любовь, сколь бы сильной она ни была, всё же остается «нечто».

כי הרי יש מי שמתפעל ובחי' הביטול נקי' אין והוא בחי' חכמה כח מ"ה [מה] והיינו בחי' יראה עילאה יראה בושת כמ"ש הן יראת⁵⁴ ה' היא חכמה

ведь есть тот, кто испытывает это пробуждение; тогда как аспект самоустранения называется «ничто» (айн) и представляет собой Хохма, коах ма. Это высший трепет — трепет стыда, как сказано: «Вот, трепет перед Б-гом — это мудрость».

Любовь — это «нечто» (еш), поскольку есть самость, испытывающая волнение; самоустранение же — «ничто» (айн), качество Хохмы. Это высший трепет — трепет стыда перед величием Б-га; в Иов 28:28 трепет связан с мудростью (в примечании Кегот отмечается, что в этом стихе стоит имя Адо-най).

וְעוֹד כִּי הַבִּיטוֹל הוּא נִמְשָׁךְ מִצַּד בְּחֵי עֲצָמוֹת אוֹר אִיִּם שֶׁלֹּמַעֲלָה מִזִּיּוֹ וְאוֹר הַמִּתְלַבֵּשׁ בְּעוֹלָמוֹת דְּלִית מַחֲשָׁבָה תִּפְיֶסָא בִּי [בִּיה] כָּלֵל וְהוּא⁵⁵

Кроме того, самоустранение исходит от самого сущностного аспекта Бесконечного света, превосходящего сияние и свет, облаченные в миры, о котором сказано: «Никакая мысль не может постичь Его вовсе»; и он

Есть и вторая причина, по которой шов выше: самоустранение исходит от самой сущности Бесконечного света, превосходящей свет, входящий в миры. О ней Тикуней Зоар говорит: «Никакая мысль не может постичь Тебя вовсе».

נִמְצָא לְמַטָּה כְּמוֹ לְמַעֲלָה כִּי הֵלָא אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֲנִי מֵלֵא⁵⁶ וְלֹכֵן מִצַּד זֶה נִמְשָׁךְ הִירָאָה וְהַבִּיטוֹל כּוֹי וְלֵהִיּוֹת בְּבִחֵי שׁוֹב כּוֹי

находится внизу так же, как и вверху, ибо «разве не наполняю Я небеса и землю?» Поэтому именно от этого аспекта исходят трепет и самоустранение и т. д., а также [способность] пребывать в состоянии шов и т. д.

Эта сущность присутствует внизу так же, как и вверху, как говорит Б-г: «Разве не наполняю Я небеса и землю?» (Иеремия 23:24). Отсюда исходят трепет и самоустранение, а также шов: поскольку сущность Б-га присутствует внизу так же, как и вверху, душе не нужно покидать мир, чтобы достичь Его.

מִשָּׂאִיִּכ בְּחֵי הָרָצוֹא שֶׁהוּא הָאֶהֱבָה בְּרִשְׁפֵי אֵשׁ לְצֵאת מִגְדְּרֵי הַגּוֹף וְלִיכָלֵּל לְמַעֲלָה בְּעוֹלָמוֹת הָעֲלִיוֹנִים הָרִי עֲלִיָּה זֶה הֵיא לִיְהִנּוֹת מִבְּחֵי הַזִּיּוֹ וְהָאוֹר הַמִּתְלַבֵּשׁ בְּעוֹלָמוֹת כּוֹי

Иначе обстоит дело с состоянием рацо — любовью, пылающей огненными вспышками и стремящейся выйти за пределы тела, чтобы раствориться наверху, в высших мирах: это восхождение совершается ради наслаждения сиянием и светом, облаченными в миры, и т. д.

Рацо — иное состояние. Пылкая любовь стремится вырваться за пределы тела и раствориться в высших мирах; это восхождение совершается ради наслаждения Б-жественным сиянием, облаченным в эти миры.

וְהַכָּלֵל הוּא דְּבִחֵי הָרָצוֹא נִמְשָׁךְ מִבְּחֵי מִמְכָּע [מִמְלָא כָּל עֲלִמִין] דְּמִצַּד בְּחֵי מִמְכָּע [מִמְלָא כָּל עֲלִמִין] שִׁיךְ מַעֲלָה וּמַטָּה לֹכֵן יִתְכֵּן בְּחֵי רָצוֹא וְעֲלִיָּה מִמַּטָּה לְמַעֲלָה

Итак, рацо исходит от аспекта света, наполняющего все миры (мемале коль альмин): с точки зрения света, наполняющего все миры, существуют «верх» и «низ», поэтому возможно состояние рацо — восхождение снизу вверх.

Таким образом, рацо исходит от света, наполняющего все миры. Этот свет входит в каждый мир сообразно его уровню, поэтому по отношению к нему существуют «высшее» и «низшее» и становится осмысленным стремление вверх.

אבל שוב נמשך מצד בחי' סוכ"ע דקמיה מעלה ומטה שוין כו' וכמ"ש בד"ה וידעת היום⁵⁷

Но шов исходит с уровня света, окружающего все миры (совев коль альмин), перед которым верх и низ равны и т. д., как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня».

Шов исходит от света, окружающего все миры, перед которым верх и низ равны. Здесь текст отсылает к маамару «И познай сегодня»; в примечании «Кеһот» указано, что он находится в «Ликутей Тора» на недельную главу Ваэтанан.

וזהו בחי' י"ה שבנפש דהיינו שבק"ש [שבקריאת שמע] ותפלה צ"ל התכללות ב' מדרגות הללו דרצוא ושוב

דהיינו לצאת בבחינת רצוא ולמסור נפשו באחד⁵⁸ ואח"כ בבחי' שוב כו'

И это уровень йуд-хей в душе: во время чтения Шма и молитвы должны включаться друг в друга эти два уровня — рацо и шов; то есть следует выйти в состоянии рацо и отдать душу [при произнесении слова] «Один», а затем перейти к состоянию шов и т. д.

Оба движения составляют йуд-хей души, и молитва, особенно чтение Шма, должна включать их оба: устремление в рацо, готовность отдать жизнь при произнесении слова «Один» (эхад), а затем возвращение в шов. В примечании «Кеһот» приведены источники о том, чтобы отдать душу при произнесении слова «Один»: респонсы Рашбы, Бах на «Тур», Орах Хаим 61, и «При Эц Хаим» (Шаар Кريات Шма, глава 12).

וכן אח"כ אחר השוב רצוא ואחר הרצוא שוב⁵⁹ כו' וזהו פי' וכל בניך כי הנה בניך בחי' זכר חסדו⁶⁰

הוא מדת האהבה שנמשכה מבחי' ההתבוננות

И так же после этого: вслед за шов — рацо, а вслед за рацо — шов и т. д. Таково значение слов «И все сыновья твои»: ведь «сыновья твои» — это уровень «Он вспомнил (захар) милость Свою», то есть качество любви, исходящее с уровня созерцания.

Эти два движения сменяют друг друга: после рацо следует шов, а после шов — рацо. «Сыновья твои» (банайих, буквально «твои сыновья») соотносится со словами «Он вспомнил (захар) милость Свою» (Псалом 98:3): захар означает также «мужской», а сын олицетворяет Хесед — любовь, рождающуюся из созерцания.

וזהו פי' בינה בן^{61, 62} י"ה שבחי' בן ואהבה זו נולד ונמשך מבחי' י"ה (וע' מזה ברע"מ [ברע"א מהימנא] פ'

נשא דקכ"ב ע"א ובפי' הרמ"ז [הרב משה זכות] שם ובאדר"ז [ובאדרא זוטא] דר"צ ע"א ודרצ"א ע"א).

И таково значение слов «Бина: бен Я (сын йуд-хей)»: уровень сына — эта любовь — рождается и исходит с уровня йуд-хей. (См. об этом в «Рая Мехемна», недельная глава Насо, 122a, и в комментарии Рамаза там же; а также в «Идра Зута», 290a и 291a.)

Слово Бина истолковывается как бен Я — «сын йуд-хей»: «сын», рожденный Хохмой и Биной, — это любовь, которую порождает созерцание. В скобках текст отсылает к «Рая Мехемна», комментарий Рамаза к нему и «Идра Зута», где приводится такое толкование.

והנה אע"ג [אף על גב] דבחי' י"ה הן חו"ב [חכמה ובינה] אעפ"כ [אף על פי כן] מרומז בחי' הכן בכינה כי האהבה והרצוא נמשך עיקרו מבחי' הבינה וכמ"ש כונן שמים בתבונה⁶³ ונודע דשמים הוא בחי' המדות עליונות כו'

И вот, хотя йуд-хей — это Хохма и Бина, тем не менее на уровень сына указывает именно Бина, поскольку любовь и рацо исходят главным образом с уровня Бины, как сказано: «Он утвердил небеса разумением (твуной)»; и известно, что «небеса» — это уровень высших эмоциональных качеств (мидот) и т. д.

Хотя «сын» происходит от обеих букв — йуд и хей, — на него указывает имя Бины, потому что любовь и рацо исходят главным образом от Бины. В Притчах 3:19 сказано, что Б-г «утвердил небеса разумением (твуной)», а «небеса» символизируют высшие эмоциональные качества: эмоции формируются разумением.

וכמו עד"מ בגשמיות שהגם שמוח הבן נמשך ממוח האב עכ"ז [עם כל זה] הרי עיקר גידולו הוא ע"י שהייתו תשעה חדשים בעיבור בבטן האם ועמ"ש מזה בד"ה ביום השמע"צ [השמיני עשרת]

Это подобно тому, как в материальном мире, хотя мозг сына происходит от мозга отца, его основное развитие происходит благодаря тому, что он девять месяцев находится в утробе матери. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «В восьмой день — Ацерет».)

Такова аналогия: мозг ребенка происходит от отца, однако главным образом ребенок развивается в течение девяти месяцев в утробе матери. Так и любовь берет начало в Хохме, «отце», но формируется и развивается в Бине, «матери».

וזהו וכל בניך למודי הוי' שבחי' האהבה הנק' בן וגם היראה כלולה בו כמ"ש בפ"י ואהבת את⁶⁴ בד"ה וידעת היום

И это — «И все сыновья твои будут научены Аваей»: уровень любви, называемой «сыном» (причем в ней заключен также трепет, как объясняется значение слов «И возлюби эт» в маамаре, начинающемся словами «И познай сегодня»,

Теперь стих становится понятен: слова «И все сыновья твои будут научены Аваей» описывают любовь, «сына», которая включает в себя также трепет. Для этого текст отсылает к объяснению слов «веахавта эт» — «И возлюби» — в маамаре «И познай сегодня».

הנה הוא ע"י בחי' יו"ד ה"א שכנשמה כנ"ל וגם שייך בזה בחי' ו"ה הוא ענין קול ודבור שבק"ש [שבקריאת שמע] ותפלה

происходит благодаря уровню йуд-хей в душе, как сказано выше. К этому относится также уровень вав-хей — голос и речь при чтении Шма и молитве;

Такая любовь возникает благодаря йуд-хей души, то есть созерцанию. В молитве участвует также вав-хей — это голос и речь при чтении Шма и молитве.

אלא שעיקר בחי' ו"ה הוא על ידי עסק התורה ומצות וכדלקמן ועמ"ש ע"פ הקל קול יעקב⁶⁵

Но главное [проявление] уровня вав-хей происходит благодаря занятию Торой и мицвот, как будет объяснено ниже. (См. сказанное о стихе: «Голос — это голос Яакова».)

Главное место проявления вав-хей — изучение Торы и исполнение мицвот, как объяснит маамар. Здесь приводится ссылка на объяснение стиха «Голос — это голос Яакова» (Брейшит, 27:22); согласно примечанию «Кеот», это объяснение помещено в сидуре с хасидскими комментариями.

(וע' בפרדס בעה"כ [בערכי הכינויים] ערך בינה וערך בן חורין בן שמן ועמ"ש במ"א בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה⁶⁶ מענין יפה כח הבן כו' ועיין באדר"ז [באדרא זוטא] שם בענין תרין עטרין⁶⁷ כו' וזהו ענין עדות לישראל⁶⁸ וכמ"ש במ"א בענין משכן העדות:)

(См. также в «Пардес» — в «Эрхей ха-Кинуим», статьи «Бина» и «бен хорин, бен шемен»; и сказанное в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Суть в том, что праотцы — это колесница», о том, что «сила сына больше» и т. д.; см. также там же в «Идра Зута» о «двух венцах» и т. д. В этом и заключается смысл слов «свидетельство для Израиля», как объясняется в другом месте в связи с «Скинией свидетельства».)

В скобках приведены дополнительные ссылки: в словаре каббалистических терминов «Пардес Римоним» — статьи «Бина» и «бен» («сын»); в маамаре из «Тора Ор» о праотцах как колеснице — о том, что «сила сына больше», чем сила отца; а также в «Идра Зута» — о «двух венцах». Слова «свидетельство для Израиля» (Теилим, 122:4), где колена названы «коленами Б-га», относятся к той же теме сыновей, происходящих от йуд-хей.

Вав: Тора, благословлённая молитвой

5 קיצור. ענין י"ה היו"ד צמצום עד שיהיה בחי' סוכ"ע ואח"כ ו"ה נגלות המשכה בבחי' דבור אימתי גדול

כו'

Краткое содержание. Смысл йуд-хей: йуд — это цимцум, благодаря которому возникает уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин); затем вав-хей — «открытое», привнесение в уровень речи: «Когда Он велик» и т. д.

Краткое содержание первого раздела. Йуд — это сокращение, благодаря которому возникает даже окружающий свет; вав-хей — это «открытое», свет, привносимый в речь, где Б-г называется «великим».

ובנפש י"ה מוחא ולבא ההתכוננות בגדולת ה' ומזה נמשך רצוא ושוב⁶⁹ וזהו וכל בניך למודי (כו'):ב

А в душе йуд-хей — это разум и сердце, созерцание величия Б-га, из которого проистекают рацо и шов; и это — «И все сыновья твои будут научены» и т. д. (2)

В душе йуд-хей — это разум и сердце: созерцание величия Б-га, из которого возникают устремление и возвращение — любовь и самоустранение. Это «сыновья твои, наученные Аваей». «(2)» отмечает начало второго раздела маамара.

והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' בניך שהוא בחינת י"ה כי בחי' בניך היינו בחי' המרומו בבינה בן י"ה כנ"ל

והוא ענין ומדרגת התפלה ברצוא ושוב ואחר התפלה צ"ל בחי' וי"ו

Итак, всё это — уровень «сыновей твоих», то есть уровень йуд-хей; ведь уровень «сыновей твоих» — это уровень, на который намекает Бина: бен Я, как упоминалось выше. Это и есть смысл и ступень молитвы — рацо и шов. После молитвы должен быть уровень вав,

Всё, о чём говорилось до сих пор, любовь и трепет молитвы, — это «сыновья твои», «сын», на которого намекает Бина. Но молитва — не завершение: после неё должно прийти вав, следующая буква имени.

והוא ענין קול דתורה שנקי וי"ו כמ"ש הקל קול יעקב⁷⁰ וכמ"ש בסידור על פסוק זה והוא בחי' והנגלות

כי הוא בחי' קלא דאשתמע^{71,72} ועיין בזה"א [בזהר חלק א'] (ד"נ ע"ב ודקמ"א ע"ב)

то есть голос Торы, называемый вав, как сказано: «Голос — голос Яакова», и как объясняется в сидуре при истолковании этого стиха. Это уровень «и открытое», ибо это уровень «слышимого голоса». См. Зоар, часть I (лист 50б и лист 141б).

Вав — это «голос» изучения Торы, как сказано: «Голос — голос Яакова» (Берешит 27:22), что объясняется в сидуре. Это относится к «открытому», поскольку произносимая вслух Тора — это «слышимый голос» (выражение из Зоара), в отличие от скрытых любви и трепета сердца.

והנה הוי"ו מורה על בחי' ששה מדות כי כשר ופסול טמא וטהור נמשך מן המדות וזהו ענין שיתא סדרי משנה

Вав указывает на шесть эмоциональных качеств (мидот), ибо разрешённое и запрещённое, нечистое и чистое проистекают из мидот; в этом смысл шести разделов Мишны.

Вав, числовое значение которой — шесть, символизирует шесть эмоциональных качеств. Постановления Торы — разрешено или непригодно, чисто или нечисто — происходят из мидот: в общем случае снисхождение исходит из доброты, а строгость — из сдержанности. Поэтому в Мишне шесть разделов.

אך המשכת החכמה שמתלבשת במדות אלו זהו ענין היו"ד שבראש הוי"ו כי צורת הוי"ו שראשה יו"ד ומן היו"ד נמשך וי"ו כו' וזהו מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] על שלא ברכו בתורה

Но привнесение Хохмы (мудрости), облечённой в эти мидот, — это йуд в верхней части вав: ведь форма вав такова, что её вершина — йуд, и из йуд продолжается вниз вав и т. д. Таков смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «потому что они не произносили благословения перед изучением Торы»:

Вав — это черта с вершиной в форме йуд: шесть качеств увенчаны Хохмой. Привнесение Хохмы в мидот — это то, что мудрецы имели в виду, говоря о «благословении перед изучением Торы».

כי ענין לברך בתורה היינו להמשיך בחי' אור א"ס המלוכש בחכמה⁷³ שיומשך ויתלבש בששה מדות עליונות⁷⁴ שמהם נמשך התורה ועי"ז נמשך גילוי אור א"ס למטה

ибо благословлять перед изучением Торы означает привнести уровень Бесконечного света (Ор Эйн Соф), облечённого в Хохму, чтобы он был привнесён и облечён в шесть высших мидот, из которых происходит Тора; благодаря этому раскрытие Бесконечного света привносится вниз,

«Благословлять перед изучением Торы» означает привнести Бесконечный свет, пребывающий в Хохме, в шесть высших качеств, являющихся источником законов Торы. Тогда Тора несёт раскрытие Бесконечного света вниз, в этот мир.

כמו למעלה שהרי אין שינוי כלל קמ"י [קמיה] עצמותו כנ"ל ורוחניות וגשמיות שוין לפניו דכולא קמ"י כלא חשיב⁷⁵ והגם שהתורה מדברת בענינים גשמיים [קמיה]

как и наверху, ибо перед Его сущностью нет никаких изменений, как говорилось выше; духовное и материальное равны перед Ним, ведь «всё перед Ним считается ничем». И хотя Тора говорит о материальных предметах,

Это возможно потому, что перед сущностью Б-га нет никаких изменений: духовное и материальное равны перед Ним, поскольку «всё перед Ним считается ничем» (Зоар). Поэтому законы о материальных предметах могут нести Его свет столь же полно, как и всё, относящееся к духовному.

וכמו תרומות ומעשרות וכיוצא מ"מ כשהוא ממשיך מבחי' היו"ד דחכמה נמשך גילוי אור א"ס בהן

таких, как трумот, десятины и тому подобное. И всё же, когда из уровня буквы йуд Хохмы (мудрости) нисходит раскрытие Бесконечного света (Ор Эйн Соф), оно входит в них.

Даже законы о долях урожая, предназначенных коэнам, о десятинах и тому подобном, которые касаются плодов и имущества, получают раскрытие Бесконечного света, когда в них привлекается буква йуд Хохмы.

כמו למעלה מטעם הנ"ל וברכה והמשכה זו בהתורה הוא ע"י בחי' רצוא ושוב שבתפלה שהן בחי' י"ה

כי רוח אייתי רוח⁷⁶ כו'

как сказано выше, по упомянутой причине. Это благословение и привлечение в Тору совершается посредством рацо и шов в молитве, которые относятся к уровню йуд-хей, ибо «дух вызывает дух» и т. д.

Благословение в Тору привлекается посредством рацо и шов в молитве — уровня йуд-хей. «Дух вызывает дух» (Зоар): дух, который человек пробуждает внизу, привлекает дух свыше.

וזהו שנאמר בקי"ש [בקריאת שמע] תחלה ואהבת⁷⁷ ואח"כ ודברת במ⁷⁸ ודברת לשון הנהגה והמשכה

דהיינו להיות המשכת אור א"ס ב"ה בתורה וכמ"ש בד"ה השמים כסאי^{79, 80} כו' ע"ש

И поэтому в «Шма» сначала сказано: «И возлюби», а затем — «и говори о них». Слово «говори» (ведибарта) означает руководство и привлечение, то есть привлечение в Тору Бесконечного света, благословен Он, как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Небеса — престол Мой» и т. д.; см. там.

Таков порядок «Шма»: сначала «И возлюби» — молитва, затем «и говори о них» — Тора. Слово ведибарта понимается как «руководство» или «привлечение»: произнесение слов Торы привлекает в них Бесконечный свет. Упомянутый маамар «Небеса — престол Мой», согласно примечанию КЕОТ, — это маамар, открывающий «Тора Ор».

ובזה יובן מ"ש על עזבם את תורתי כו' ולא שמעו בקולי⁸¹ בקולי דוקא דהיינו כמ"ש בד"ה

Теперь можно понять сказанное: «За то, что они оставили Тору Мою» и т. д., «и не слушали голоса Моего» — именно «голоса Моего»; то есть, как объясняется в маамаре, начинающемся словами

Стих из книги Йермиягу продолжается словами: «и не слушали голоса Моего». Выражение беколи, буквально «в голосе Моём», употреблено здесь не случайно; его смысл объясняется в маамаре о словах «Если будешь слушать голос» (Дварим, 13:19).

כי תשמע בקול⁸² קול היינו המשכה אבל בקול היינו בפנימית הקול דהיינו אור א"ס ב"ה המלוכש בהתורה

«Если будешь слушать голос»: «голос» означает привлечение, а бекол («в голосе») — во внутренней стороне голоса, то есть Бесконечный свет, благословен Он, облачённый в Тору.

Там «голос» — это свет, который привлекается, а «в голосе» означает его внутреннюю сторону — Бесконечный свет внутри Торы. Те, кто учил Тору без «благословения», слышали голос Торы, но не Б-жественность, заключённую в ней.

והיינו מפני שלא ברכו ועמ"ש מענין בקולי ג"כ בד"ה תקעו בחדש.⁸³ ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמוץ⁸⁴ גבי פי' ואהיה שעשועים אני תורתך שעשעתי⁸⁵ כו' ע"ש.⁸⁶

И это было потому, что они не произнесли благословения. См. также сказанное о «голосе Моём» в маамаре, начинающемся словами «Трубите в новомесячие». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И была Я при Нём воспитанницей», где объясняется смысл слов «И была Я Его отрадой», «Торой Твоей я услаждалась» и т. д.; см. там.

Эта недостача возникла потому, что они не произнесли «благословения», то есть не привлекли внутренний свет в изучение Торы посредством молитвы. Эти ссылки указывают на дополнительные объяснения слов «голос Мой» (в маамаре о «трублении в шофар в новомесячие») и Торы как «отрады» Б-га (Мишлей, 8:30; Теилим, 119:70).

РАЗДЕЛ 4 • 16-8

Последняя хей: слуга и сын

והנה כ"ז [כל זה] הוא בחי' ג' אותיות דשם היינו יו"ד ה"א וי"ו ואמנם ענין ה"א אחרונה דשם הוי' הוא בחי' יראה תתאה הנקי מצות המלך⁸⁷

Итак, всё это — уровень трёх букв имени: йуд, гей и вав. Но последняя гей имени Авая — это уровень нижнего трепета, называемого «повелением царя»,

Здесь уже объяснены йуд, гей и вав: молитва и Тора. Последняя буква, последняя гей, — это нижний трепет, называемый «повелением царя»: трепет подданного перед царём, проявляющийся в простом послушании.

שהוא ענין קבלת עול מלכות שמים בבחי' עול דוקא וכמ"ש בדוד ונאם הגבר הוקם על⁸⁸ כו'

то есть принятие ига Небесного Царства именно как ига, как сказано о Давиде: «И изречение мужа, вознесённого на высоту (аль)», и так далее:

Этот трепет означает принятие царской власти Вс-вышнего как ига — бремени, которое несут независимо от того, чувствуют ли при этом воодушевление. В последних словах Давида он назван «мужем, вознесённым на высоту (аль)» (II Samuel 23:1), а мудрецы истолковывают слово «аль» как «оль» — «иго».

עולה של תורה⁸⁹ והוא כענין מארז"ל [מאמר רכותינו זכרונם לברכה] ע"פ ושבתם וראיתם⁹⁰ בין עובד אלקים

לאשר לא עבדו⁹¹ שאינו דומה שונה פרקו מאה פעמים לשונה פרקו מאה פעמים ואחד⁹²

иго Торы. Это подобно изречению наших благословенной памяти мудрецов о стихе: «И возвратитесь, и увидите [разницу] между служащим Б-гу и не служащим Ему»: тот, кто повторяет свой урок сто раз, не подобен тому, кто повторяет его сто один раз.

Как говорят, Давид вознёс «иго Торы» (в примечании КЕГОТ эта фраза приводится со ссылками на «Тана де-вей Элияу», «Мидраш Шмуэль» и «Бамидбар Рабба»). Талмуд (Chagigah 9b) истолковывает Мал. 3:18 — «между служащим Б-гу и не служащим Ему» — как различие между тем, кто повторяет свой урок сто раз, и тем, кто повторяет его сто один раз.

שהוא לפי שבפעם א' זו היתירה משנה טבעו ורגילותו כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים]⁹³ ואז נקרא עבד

ויש בזה מעלה מה שאינו בבחי' בן כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"א

Ибо этот дополнительный раз меняет его природу и привычку, как объясняется в «Сефер шель бейноним», и тогда он называется «служителем». В этом есть достоинство, которого нет на уровне сына, как объясняется в «Сефер шель бейноним», глава 41:

В «Тании» объясняется, что обычно урок повторяли сто раз, поэтому дополнительное повторение выходит за пределы привычки и меняет природу человека; благодаря этому усилию его называют «служителем». В главе 41 «Тании» добавляется, что в служении как слуга есть достоинство, которого нет в служении как сын.

שהאדם צ"ל כלול מבחי' בן ומבחי' עבד⁹⁴ ובחי' בן זהו בחי' וכל בניך הנ"ל. אמנם בחי' עבד עובד

אלקים זהו בחי' עול תורה וזהו בחי' בוניך וכמשי"ת [וכמו שיתבאר].

человек должен сочетать в себе уровень сына и уровень слуги. Уровень сына — это упомянутый выше аспект слов «И все сыновья твои». Но уровень слуги, «служащего Б-гу», — это уровень ига Торы; и это уровень слов «строители твои», как будет объяснено далее.

Человеку нужны оба качества: «сын», служащий из любви, — это «сыновья твои»; и «слуга», служащий, принимая иго. В изучении Торы служение в качестве слуги выражается в «иге Торы»; это и есть «строители твои», как будет объяснено в маамаре.

7 וזהו ענין פי' והיה אם שמוע שנאמר בה ולעבדו⁹⁵ וכמ"י ש בד"ה ועתה יגדל נא^{96,97} בענין בחי' עבד שהוא בחי' ביטול רצון שלמעלה מהשכל

И таково содержание отрывка «И будет: если будете слушать», где сказано: «и служить Ему», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И ныне да возвеличится [сила Адо-ная]», в связи с уровнем слуги, который представляет собой самоустранение (битуль) собственной воли, стоящее выше разума.

Во втором абзаце Шма — «И будет: если будете слушать» (Дварим 11:13) — сказано «и служить Ему»: речь идёт о служении слуги. В маамаре на слова «И ныне да возвеличится сила Адо-ная» (Бемидбар 14:17) объясняется, что слуга отодвигает собственную волю перед волей, стоящей выше понимания.

ושם נתבאר בחי' זו בענין המצות שצ"ל קיום המצות בבחינה זו ועי"ז דוקא נמשך גילוי רצון העלין שלמעלה מהחכמה וזהו ענין כח אד' כו' ע"ש.

Там этот уровень рассматривается применительно к мицвот: мицвот следует исполнять именно таким образом, и только благодаря этому раскрывается и нисходит высшая воля, стоящая выше Хохмы. В этом и заключается смысл слов «сила Адо-ная» и т. д.; см. там.

Там это относится к мицвот: когда их исполняют, как слуга повинует, не руководствуясь разумом, они привлекают высшую волю, которая выше Хохмы. В том маамаре это связывается со словами «сила Адо-ная» — именем, указывающим на Б-га как Владыку.

8 וכמ"כ [וכמו כן] יש בחי' עבד זה ג"כ בעסק התורה שהוא בחי' עול תורה כמ"ש בסש"ב [בספר של בינונים] פרק מ"א דיש בן שהוא ג"כ עבד⁹⁸

Подобным образом, этот уровень служения также существует и в занятии Торой — как уровень ига Торы, как объясняется в «Сефер шел бейноним», глава 41: есть сын, который тоже является слугой;

Служение в качестве слуги относится и к изучению Торы — как «иго Торы». В главе 41 «Тании» говорится о «сыне», который также является «слугой».

דהיינו אחר בחי' וכל בניך יהי' [יהיה] בחינת בוניך ע"י עול תורה שהוא בחי' עבד זה הב'.

то есть вслед за уровнем «И все сыновья твои» будет уровень «строители твои» — благодаря игу Торы, которое представляет собой этот второй уровень служения.

Итак, вслед за «сыновьями твоими», то есть любовью во время молитвы, приходят «строители твои»: изучение Торы под ее игом. Это второй вид служения — сын, который служит как слуга.

Строительство Иерусалима

9 ועמ"ש מענין ב' בחי' עבד בביאור ע"פ לא הביט און ביעקב^{99,100} ומדרגה זאת היה שרש בחי' דוד שהיה

מרכבה לבחי' מלכות לפי שהיה בבחי' עבד ודוד עבדי^{101,102}

См. также сказанное о двух уровнях служения раба в пояснении к стиху «Не увидел Он неправды в Яакове». Этот уровень был корнем уровня Давида, который был колесницей для уровня Малхут (царства), поскольку пребывал на уровне раба: «Давид, раб Мой».

В маамаре «Не увидел Он неправды в Яакове» (Бемидбар 23:21) рассматриваются два вида служения раба. Этот уровень служения был корнем царя Давида, который был «колесницей» — полностью преданным проводником — Малхут, царства Б-га, ибо был рабом: Б-г называет его «Давид, раб Мой» (Йехезкель 37:25).

וזהו נאם דוד בן ישי¹⁰³ ונאם הגבר הוקם על¹⁰⁴ פיי מתחלה הוא בחי' בן ישי כענין בחי' וכל בניך למודי הוי

И это — «Изречение Давида, сына Ишая, изречение мужа, вознесенного на высоту»: сначала он находится на уровне «сына Ишая», подобно уровню «И все сыновья твои будут научены Аваей»,

В последних словах Давид называет себя двумя именами: «Давид, сын Ишая» и «муж, вознесенный на высоту». Первое имя соответствует уровню «сына», как в выражении «сыновья твои, наученные Аваей».

כי פיי בן ישי היינו¹⁰⁵ כענין בן י"ה כי ישי היינו י' עם ש"י עולמות שבבינה וע' מזה בזהר ס"פ תרומה (דקע"ה ב')

ибо выражение «сын Ишая» означает то же, что «сын Йа», поскольку имя Ишая — это йуд вместе с 310 (шай) мирами, заключенными в Бине. См. об этом Зоар, конец раздела Трума (лист 175б),

«Сын Ишая» указывает на «сына Йа»: имя Ишая (ישי) состоит из йуд и шин-йуд, числовое значение которых — 310. Таким образом, это йуд Хохмы вместе с 310 мирами, которые, согласно тексту, заключены в Бине; Давид как «сын Ишая» — это любовь, рожденная Хохмой и Биной. В подтверждение этого текст указывает на Зоар, конец раздела Трума.

ובמק"מ [ובמקדש מלך] שם ואח"כ ונאם הגבר הוקם על זהו בחי' בוניך וע' בזהר ר"פ חקת (דק"פ ע"ב) מענין הוקם על¹⁰⁶

и Микдаш Мелех там. А затем — «изречение мужа, вознесенного на высоту (аль)»: это уровень «строителей твоих». См. также Зоар, начало раздела Хукат (лист 180б), о выражении «вознесенный на высоту».

Микдаш Мелех — это комментарий к Зоару. Второе имя, «муж, вознесенный на высоту (аль)», читаемое как ол — «иго», — соответствует уровню «строителей твоих»; здесь приводится ссылка на Зоар, начало раздела Хукат, где разбираются эти слова.

וזהו ג"כ ענין מ"ש ובניהו בן יהודע בן איש חי¹⁰⁷ רב פעלים^{108, 109} (בשמואל ב' סי' כ"ג) פ"י בניהו היינו בן¹¹⁰ י"ה והוי"ו שאח"כ הוא עסק התורה

И таково также значение написанного: «И Бнаяу, сын Йеояды, сын живого мужа, великий в деяниях» (Шмуэль II, глава 23): имя Бнаяу означает «сын Йа», а следующая за ним буква вав — это занятие Торой,

Та же последовательность видна в словах о Бнаяу, сыне Йеояды (Шмуэль II, 23:20). Имя Бнаяу (בניהו) читается как «сын Йа» — «сын йуд-хей», за которыми следует вав: сначала любовь, рождаемая молитвой, а затем вав, указывающая на изучение Торы.

והיינו בבחי' רב פעלים דהיינו בחינת עול תורה וכמ"ש בגמרא רפ"ג [ריש פרק ג'] דברכות (ד"ה ע"ב) ובזח"א [ובזהר חלק א] (ד"ו סע"א [סוף עמוד א])¹¹¹ קל"ב א' קל"ו א' ר"ז ב'

то есть в аспекте «великого в деяниях», что означает уровень ига Торы, как сказано в Гемаре, в начале главы 3 трактата Брахот (лист 18б), и в Зоаре, часть I (лист 6а, конец стороны а; 132а; 136а; 207б).

Звание «великий в деяниях» указывает на иго Торы. Талмуд (Брахот 18б) объясняет, что он умножал число служителей Торы и собирал их; в нескольких местах о нем говорится и в Зоаре.

ולכן וישימהו דוד אל משמעתו¹¹² שבו ועל ידו נעשה בנין ירושלים בחי' בוניך כי ירושלים

Поэтому «Давид поставил его над своей стражей»: в нем и посредством него совершилось строительство Иерусалима — уровень «строителей твоих». Ибо Иерусалим

Поэтому Давид поставил Бнаяу «над своей стражей» (Шмуэль II, 23:23): через такого человека строится Иерусалим, и это означает «строителей твоих». Далее текст объясняет значение слова «Иерусалим».

היינו יראה שלם^{113, 114} ועיי' עול מלכות שמים נעשה בנין יראה שלם להיות שלימות היראה כו' כי לעומת זה בחי' חורבן ירושלים היינו נפילת בניל המלי'

означает йира шалем — «совершенный трепет»; и благодаря игу Царства Небесного совершается созидание «совершенного трепета», чтобы трепет обрел совершенство и т. д. Соответственно, разрушение Иерусалима — это падение строения Малхут,

Иерусалим истолковывается как йира шалем — «совершенный трепет» (согласно мидрашу, название города соединяет «Йире», имя, данное этому месту Авраамом, и «Шалем», имя, данное Шемом). Принятие ига Небес строит этот совершенный трепет; противоположность этому — разрушение Иерусалима, то есть «падение» Малхут.

דהיינו מ"ש סוכת דוד הנופלת¹¹⁵ היינו ענין עול דרך ארץ¹¹⁶ ובקשת המותרות בתענוגי עוה"ז יותר על די¹¹⁷ הסיפוק שזהו הסבה המטרדת מעול תורה כי את זה לעומת זה עשה האלקים¹¹⁸ כו'.

Именно это подразумевается под словами: «павшая сукка Давида». Речь идет об иге мирских занятий и стремлении к излишествам в удовольствиях этого мира сверх необходимого — о причине, отвлекающей от ига Торы; ведь «Б-г создал одно противоположным другому» и так далее.

Это падение — «павшая сукка Давида» (Амос 9:11): иго мирских дел и погоня за излишествами сверх потребностей человека, уводящие его от ига Торы. Мишна учит, что тот, кто принимает на себя иго Торы, освобождается от ига мирских дел (Авот 3:5), ибо Б-г создал эти два начала «противоположными друг другу» (Коэлет 7:14).

אמנם הטעם שבנין יראה שלם הוא עיי' עול תורה דוקא הוא כמ"ש החכמה יבנה בית¹¹⁹

Однако причина, по которой совершенное трепетное благоговение строится именно благодаря игу Торы, заключается в сказанном: «Мудростью строится дом»,

Почему совершенное трепетное благоговение должно строиться именно благодаря игу Торы? Потому что «мудростью строится дом» (Мишлей 24:3): построение исходит от Хохмы.

והוא בחי' התורה דמחכמה נפקת^{120, 121} שמשם שרש יראה שלם הנ"ל כנודע דחכמה היא יראה עילאה שהיא שרש בחי' יראה תתאה כו'

и это — уровень Торы, которая «исходит из Хохмы»: там находится корень упомянутого выше совершенного трепетного благоговения. Как известно, Хохма — это высший трепет, корень уровня низшего трепета и так далее.

Тора «исходит из Хохмы» (Зоар), а Хохма — это высший трепет, корень низшего трепета. Поэтому Тора включает в себе корень совершенного трепетного благоговения.

ולכן על ידי עסק התורה בבחי' קבלת עול תורה ממשיכים מבחינת חכמה עילאה שהיא יראה עילאה ביראה תתאה ולכן נקי' בוניך דוקא.

Поэтому благодаря занятию Торой в духе принятия ига Торы мы привлекаем из уровня высшей Хохмы, являющейся высшим трепетом, в низший трепет; потому-то их и называют именно «строителями твоими».

Изучение Торы под ее игом привлекает высший трепет Хохмы в низший трепет и делает его «совершенным трепетным благоговением». Вот почему знатоков Торы называют «строителями»: они строят Иерусалим.

10 והנה עם היות בחי' בניך הוא גי' כן יי' שמקבל מבחי' חכמה גי' כ מ"מ עיקר בחי' קבלתו מבינה כני' משא"כ בחי' בוניך עיקרו מבחי' חכמה ממש

Итак, хотя уровень «твоих детей» — это также бен Я, который получает и от уровня Хохмы, тем не менее, как упоминалось выше, главным образом он получает от Бины; тогда как уровень «твоих строителей» в основном исходит непосредственно от уровня Хохмы,

Оба уровня исходят от йуд-хей, но по-разному: «твои дети», то есть любовь, возникающая во время молитвы, получают главным образом от Бины — понимания, которое порождает чувство, тогда как «твои строители» получают главным образом непосредственно от Хохмы.

וכמו ע"ד ההפרש בין מקרא קדש דיו"ט [דיום טוב] לגבי קדש ממש בחי' שבת ועמ"ש סד"ה וארא אל אברהם¹²² גבי ענין ושמי הוי' לא נודעתי להם¹²³

подобно различию между «провозглашением святости» (микра кодеш) Йом-Това и самой святостью (кодеш) — уровнем Шабата. См. сказанное в конце маамара, начинающегося словами «И Я явился Аврааму», о словах «но именем Моим Авая Я не был известен им».

Это различие подобно различию между Йом-Товом, который называется лишь микра кодеш — «провозглашением святости», — и Шабатом, который является самой святостью. Ссылка ведёт к маамару о словах «Именем Моим Авая Я не дал им познать Меня» (Шмот, 6:3); согласно примечанию «Кеот», он находится в «Тора Ор» на раздел Ваэра.

וזהו הקל קול יעקב¹²⁴ עד"מ הקול שמחבר את המחשבה להביא בדבור בהתגלות כך בקול דתורה ממשיך מבחי' אור החכמה בדבור שהוא ענין בנין ירושלים יראה שלם

И в этом смысл слов: «Голос — голос Яакова»: как голос соединяет мысль с речью, чтобы мысль раскрылась в речи, так и голосом Торы привлекают свет уровня Хохмы в речь; в этом и состоит строительство Иерусалима — совершенного трепета.

Почему говорится о «голосе» Торы? Голос связывает мысль с речью, перенося скрытое в произносимые слова. Так и голос изучения Торы привлекает свет Хохмы в речь, а это строит Иерусалим — совершенный трепет.

והיינו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] בענין אימתי גדול ה' כשהוא בעיר אלקינו וע"י עסק התורה ממשיכים להיות בבחינה זו שבח ותוספת בתוקף אור וגילוי

Это соответствует сказанному выше о словах: «Когда Авая велик? Когда Он пребывает в городе Б-га нашего». Посредством занятий Торой привлекают [свыше] так, чтобы на этом уровне были хвала и приумножение, усиление света и раскрытия.

Речь идёт о «городе Б-га нашего», рассмотренном выше, — сфере речи, в которой Б-г называется «великим». Изучение Торы приумножает там силу света и его раскрытие, так что Он получает «великую хвалу».

כי בלא"ה [בלאו הכי] הדבור מקבל מהמדות והוא בבחי' גבורות וצמצומים כמ"ש כבוד מלכותך יאמרו¹²⁵ וגבורתך ידברו

Ибо иначе речь получает от эмоциональных качеств (мидот) и пребывает в состоянии гву-рот и сокращений, как сказано: «Будут говорить о славе царства Твоего и поведают о могуществе Твоём».

Без этого речь получает только от эмоциональных качеств и пребывает в состоянии сдержанности и сокращения. Это видно из Теилим, 145:11: речь соотнесена там с могуществом Б-га (гвур): «и поведают о могуществе Твоём».

אבל על ידי עסק התורה ממשיכים בהדבור מבחינת חכמה עילאה עצמה וגם מלמעלה מהחכמה להיות מראש מקדם נסוכה¹²⁶ וכמ"ש במ"א ע"פ ועתה יגדל נא כח אד¹²⁷ שזהו ג"כ ענין העונה איש"ר [אמן יהא שמיא רבא] מברך¹²⁸ בכל כחו.

Но посредством занятий Торой в речь привлекают уровень самой высшей Хохмы, а также то, что выше Хохмы, чтобы она была «установлена от начала, от древности», как объясняется в другом месте в связи со стихом «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». В этом также смысл слов о том, кто отвечает «Амен, йеhey шмей раба меворах» всей своей силой.

Тора привлекает в речь высшую Хохму и даже то, что выше неё, чтобы она была «установлена от начала, от древности» — это выражение из гимна «Леха Доди», где оно относится к Шабату. Текст сопоставляет ответ «Амен, да будет благословенно великое Имя Его» всей силой (Шабат, 119б) с молитвой Моше: «Да возвеличится сила Адо-ная».

11 וז"ש [וזהו שכתוב] להודיע כו' וכבוד הדר מלכותו.¹²⁹ וזהו ארוממך אלקי המלך¹³⁰ ועמ"ש בד"ה כי אתה נרי¹³¹ ובד"ה באתי לגני¹³²

И это сказано: «Возвестить» и т. д., «и славу великолетия царства Его». Таково и «Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь». См. также маамар, начинающийся словами «Ибо Ты — святильник мой», и маамар, начинающийся словами «Я пришел в сад мой».

В Теилим 145:12 говорится о том, чтобы возвестить «славу великолетия царства Его»: изучение Торы раскрывает великоление Малхут. Так и слова «Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь» (Теилим 145:1) означают возвышение и укрепление царствования Б-га.

וזהו א"ת [אל תקרי] בניך אלא בוניך כי העיקר הוא להמשיך האור והגילוי במדת מלכותו ית' וכמ"ש במ"א סד"ה שובה ישראל עד¹³³ בענין

И это сказанное мудрецами: «Не читай банайих, “сыновья твои”, а бонайих, “строители твои”»: главное — привлечь свет и раскрытие в качество Его царствования (Малхут), да будет Он благословен, как объясняется в другом месте, в заключительной части маамара, начинающегося словами «Возвратись, Израиль, до...», в связи с темой

Вот почему мудрецы читают это как «строители твои»: главное — привлечь свет и раскрытие в Малхут Б-га, чтобы возвести «Иерусалим». Здесь указывается на другой маамар; его тема названа в следующей части.

כי עמך הסליחה למען תורא¹³⁴ ועד"ז יש לפרש הפסוק על כן יעזב איש את אביו¹³⁵ ואת אמו ודבק באשתו דלכאורה מאי קמ"ל [קא משמע לן].

«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились». В этом же духе можно истолковать стих: «Поэтому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей», ибо на первый взгляд непонятно, чему он нас учит.

В маамаре «Возвратись, Израиль» рассматриваются слова «Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились» (Теилим 130:4). Подобным образом Альтер Ребе истолковывает Берешит 2:24: «Поэтому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей», — хотя поначалу кажется, что этот стих не сообщает ничего нового.

אדך בדרך רמז הענין אביו ואמו היינו בחי' ההתבוננות שכולל חכמה ובינה וזה בינה בן י"ה

Но если рассматривать это как намек, то смысл таков: «отец его и мать его» — это уровень размышления, включающий Хохму и Бину; и это — Бина, бен Я-а, «сын Я-а»,

Как намек, «отец его и мать его» означают размышление, включающее Хохму и Бину, — родителей «сына» буквы йуд-хей.

דהיינו האהבה הנמשכת מן ההתבוננות כנ"ל והוא בחי' התפלה בדחילו ורחימו ועסק התורה שבע"פ

[שבעל פה] נקי' ודבק באשתו כי היא מורשה קהלת יעקב¹³⁶ א"ת [אל תקרי] מורשה אלא מאורסה.¹³⁷

то есть любовь, возникающую из размышления, как сказано выше; это уровень молитвы с трепетом и любовью. А занятие Устной Торой называется «и прилепится к жене своей», ибо она — «наследие общины Яакова»: не читай мораша, «наследие», а меораса, «обрученная».

«Сын» — это любовь, рождающаяся из размышления, то есть трепет и любовь в молитве. «Прилепиться к жене своей» означает Устную Тору, которую мудрецы называют «обрученной» Израилю, прочитывая мораша — «наследие» — из Дварим 33:4 как меораса — «обрученная».

12 והנה התשבע"פ [התורה שבעל פה] מדברת הכל בענינים גשמיים והיא לכאורה השפלה לגבי ההתבוננות

בתפלה בדו"ר [בדחילו ורחימו] אבל כאמת זהו העיקר להיות דירה בתחתונים^{138, 139} ועמ"ש מזה בד"ה בפי

נסכים¹⁴⁰

Итак, Устная Тора говорит исключительно о материальных предметах, и на первый взгляд это низший уровень по сравнению с размышлением во время молитвы о трепете и любви. Но в действительности это главное — чтобы была обитель в нижних мирах. См. об этом в маамаре о разделе, посвящённом возлияниям (несахим).

Устная Тора целиком посвящена материальным предметам, что кажется более низким уровнем, чем размышление во время молитвы. Однако именно в этом состоит главное, поскольку цель сотворения мира — «обитель в нижних мирах» (Мидраш Танхума): Б-г должен пребывать в самом материальном мире.

וזהו ע"י יעזב ע"ד א"ת [אל תקרי] בניך ודבק באשתו בחי' בוניך ועמ"ש בד"ה קדש ישראל^{141, 142} בפי

ראה חיים עם אשה אשר אהבת¹⁴³ דקאי ג"כ על תשבע"פ [תורה שבעל פה] ומ"מ אי אפשר לבא לבחי' זו

Это достигается через «оставит» — в том смысле, что следует читать не банайих, «твои дети», а бонайих, «твои строители», — и «прилепится к жене». См. маамар, начинающийся словами «Свят Израиль», где объясняется смысл слов «Наслаждайся жизнью с женой, которую любишь»: они также относятся к Устной Торе. И всё же достичь этого уровня невозможно

Этого достигают, оставив ступень «твоих детей» и «прилепившись к жене», то есть достигнув ступени «твоих строителей». В другом маамаре слова «Наслаждайся жизнью с женой, которую любишь» (Экклезиаст 9:9) также истолкованы как относящиеся к Устной Торе. Однако достичь этой ступени самостоятельно невозможно.

אלא כשיהי' [כשיהיה] תחלה בחי' וכל בניך כי כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו¹⁴⁴

если прежде не будет уровня «И все дети твои»; ведь всякий, кто говорит: «У меня нет ничего, кроме Торы», — даже Торы не имеет.

Сначала должна быть ступень «твоих детей» — любовь, пробуждаемая молитвой. Как сказали мудрецы: «Всякий, кто говорит: „У меня нет ничего, кроме Торы“, — даже Торы не имеет».

וזהו ג"כ מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] פ"ק [פרק קמא] דברכות בענין המשמח לחתן זוכה לתורה¹⁴⁵

דלכאורה למה צריכים לשמחו ומדוע לא ישמח בעצמו אלא משום כי בתחלה הוא בבחי' בן י"ה

Это также объясняет изречение наших благословенной памяти мудрецов в первой главе трактата «Брахот»: тот, кто радуется жениха, удостоивается Торы. На первый взгляд, зачем другим нужно радовать жениха и почему он сам не радуется? Потому что вначале он находится на ступени бен Йа, «сына Йа»,

Талмуд говорит, что тот, кто радуется жениха, удостоивается Торы (Брахот 6б). Почему жениху нужно, чтобы другие его радовали? Потому что вначале он ещё «сын Йа», привязанный к отцу и матери.

וצריך לעזוב את אביו ואת אמו ע"כ צריכים לשמחו ועמ"ש מזה סד"ה זאת חנוכת המזבח.^{146, 147}

а ему надлежит оставить отца и мать; поэтому его необходимо радовать. См. об этом в конце маамара, начинающегося словами «Вот посвящение жертвенника».

Он должен «оставить отца и мать», чтобы прилепиться к жене, поэтому другим нужно его радовать. Так и в душе: чтобы перейти от любви молитвы к «невесте» — Устной Торе, — требуется дополнительная радость.

РАЗДЕЛ 6 • §13

Нисхождение самой Торы

13 ועד"ז יובן ג"כ למעלה כי התורה נק' ג"כ חתן ביום חתונתו¹⁴⁸ זה מ"ת [מתן תורה]¹⁴⁹ והיינו תשב"כ [תורה]

שכתב] והוא ג"כ בבחי' ע"כ יעזב איש את אביו ואת אמו

Подобным образом следует понимать и то, что происходит наверху. Ведь Тора тоже называется женихом: «в день его свадьбы» — это дарование Торы, то есть Письменная Тора; и она тоже пребывает на уровне слов: «Поэтому оставит человек отца своего и мать свою»,

Тот же образ существует «наверху», в самой Торе. Мишна истолковывает слова «в день его свадьбы» (Песнь песней 3:11) как указание на дарование Торы; поэтому Тора, а именно Письменная Тора, — «жених», и она тоже «оставляет отца своего и мать свою».

היינו בחיי אלפים שנה שקדמה התורה לעולם^{151, 150} שהוא בחיי אאלפך חכמה¹⁵² אאלפך בינה ומשם ירדה בבחי עולם והי' [והרי זה] בחיי ירידה¹⁵³

— то есть уровень двух тысяч лет, на которые Тора предшествовала миру, уровень слов «Я научу тебя (аальфеха) Хохме, Я научу тебя Бине»; оттуда она спустилась до уровня мира, и это является нисхождением.

«Отец и мать» Торы — это Хохма и Бина. Мудрецы говорят, что Тора предшествовала миру на две тысячи (альпаим) лет; слово «альпаим» связано с аальфеха — «Я научу тебя» Хохме и Бине. Спускаясь оттуда в мир, где речь идет о законах, касающихся материальных предметов, Тора нисходит.

ולכן אמרו נובלות חכמה שלמעלה תורה ודבק באשתו היינו תשבע"פ [תורה שבעל פה] או כנס"י [כנסת ישראל] שנק' ג"כ כלה (ע' [עיינ] מזה בד"ה תורה צוה¹⁵⁴ מה שלפעמים נק' כנס"י [כנסת ישראל] כלה ופעמים חתן כנ"ל)¹⁵⁵

Поэтому сказали: «Опавший плод высшей мудрости — Тора». А слова «и прилепится к жене своей» означают Устную Тору или Собрание Израиля (Кнесет Исраэль), которое тоже называется невестой. (См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Тору заповедал», где объясняется, почему Собрание Израиля иногда называется невестой, а иногда — женихом, как сказано выше.)

Именно поэтому Мидраш называет Тору «опавшим плодом высшей мудрости». Письменная Тора «прилепляется к жене своей» — Устной Торе или Собранию Израиля, которое называется «невестой». В другом маамаре объясняется, почему Израиль иногда предстает невестой, а иногда женихом.

ולכן צ"ל כל המשמח את החתן כדכתיב אני תורתך שעשעתי¹⁵⁶ והיינו ע"י כי באמת כח ירידה זו נמשך מלמעלה מהחכמה עילאה עצמה¹⁵⁷ כמ"ש במ"א בד"ה לך מארצך¹⁵⁸ כו'

Поэтому сказано: «Всякий, кто радуется жениха», как написано: «Я наслаждался Твоей Торой». И это потому, что в действительности сила этого нисхождения исходит от того, что выше самой высшей Хохмы, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Уйди из земли твоей» и далее,

Вот почему нужно «радовать жениха»: нисходящей Торе нужна радость — «Я наслаждался Твоей Торой» (Теилим 119:70). Сила этого нисхождения исходит от того, что выше самой высшей Хохмы, как объясняется в маамаре «Уйди из земли твоей».

וכמ"ש בזח"ג (דק"מ ע"א ודרס"ב¹⁵⁹ א') וממשיכותא דמוחא עילאה סתימאה^{160, 161} כו' נמשך עטרא דגבורה מקור תשבע"פ [תורה שבעל פה] כו'.

как написано в Зоаре, часть III (лист 140a и лист 262a): «и от истечения высшего сокрытого разума» и далее исходит корона Гвуры — сдержанности, источник Устной Торы, и далее.

Зоар говорит об истечении высшего сокрытого разума в нижние уровни; из этого Альтер Ребе заключает, что «корона Гвуры», источник Устной Торы, исходит оттуда. Значит, постановления Устной Торы, которые кажутся нисхождением, коренятся выше Хохмы.

והעיקר כי ירידה זו צורך עליי [עליה] הוא דהיינו שיש יתרון¹⁶² להחכמה מן הסכלות היינו ע"י דאיתהפכא ונתברר הנה"ב [הנפש הבהמית] נעשה יתרון האור וכמ"ש בד"ה זכור את

Главное же состоит в том, что это нисхождение совершается ради подъема: «мудрость имеет преимущество перед глупостью», то есть благодаря преобразованию и очищению животной души возникает «преимущество света», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Помни

Нисхождение совершается ради подъема. В Коэлет 2:13 сказано, что «мудрость имеет преимущество перед глупостью, как свет — перед тьмой»: когда животная душа преобразуется и очищается, возникает свет более великий, чем тот, который был бы без предшествовавшей тьмы.

יום השבת^{163, 164} בפ"י חכמות בחוץ¹⁶⁵ תרונה וכמ"ש סד"ה ושבת בשלום¹⁶⁶ בענין שלום לרחוק¹⁶⁷ שנעשה קרוב וכמשי"ת [וכמו שיתבאר] לקמן בענין פ"י ורב שלום ועמ"ש בד"ה המגביהי לשבת¹⁶⁸ בענין השמן הנמשך מבירור ק"נ [קליפת נוגה] שממנו עיקר יתרון האור:^{169, 170}

день субботний», при толковании слов «Мудрости зывают на улице»; как объясняется в конце маамара, начинающегося словами «И возвращусь с миром», в связи со словами «мир дальнему», который становится близким; и как будет разъяснено ниже при толковании слов «и великий мир». См. также маамар, начинающийся словами «Возвышающаяся, чтобы восседать», о масле, которое получается в результате очищения клипат нога: именно из него главным образом возникает преимущество света.

В этих ссылках раскрываются различные аспекты этой мысли: «Мудрости зывают на улице» (Мишлей 1:20) — Тора поднимается благодаря тому, что облачается «снаружи», внизу; «мир дальнему» (Йешаягу 57:19), который становится близким; и масло, полученное при очищении клипат нога — смешанной скорлупы, которую можно обратить к добру, — главный источник «преимущества света».

Великий мир

14 קיצור. והנה בניך זהו ענין האהבה שבתפלה וגם היראה כלולה בה ואח"כ עסק התורה הוא בחי' וי"ו והנגלות לנו ה' הוא בחי' הוקם על. בוניך. ובניהו כו' רב פעלים.

Краткое содержание. «Твои дети» — это любовь, заключённая в молитве, и трепет также включён в неё. Затем занятие Торой соответствует уровню буквы ו, и «открытое принадлежит нам». Буква ה — это уровень «вознесённого над» (аль). «Твои строители». «И Бенаяу» и т. д. — «великий в делах».

Краткое содержание второй части: «твои дети» — это любовь, заключённая в молитве, вместе с включённым в неё трепетом; изучение Торы соответствует букве ו, «открытому»; последняя буква ה — это «вознесённое над», то есть иго. Все вместе они — «твои строители», как в словах о Бенаяу: «великий в делах».

וזהו ע"כ יעזב כו' כל המשמח. חכמות בחוץ. ג והנה עפ"ז [על פי זה] יובן ג"כ משארז"ל [מה שאמרו רבותינו זכרונם לברכה] גבי ורב שלום בניך א"ת [אל תקרי] בניך

И это — «поэтому [человек] оставит» и т. д. «Каждый, кто радуется». «Мудрости на улице». (3) Теперь, исходя из этого, можно также понять сказанное нашими благословенной памяти мудрецами о словах «и велик будет мир твоих детей»: читай не «банайих»

Краткое содержание завершается словами «поэтому человек оставит», «каждый, кто радуется жениха» и «мудрости на улице». Цифра «(3)» начинается третью часть, в которой вновь рассматривается толкование мудрецов: «читай не “банайих”».

אלא בוניך שלהיות בחי' ורב שלום זהו ע"כ בחי' בוניך דוקא שהוא עסק התורה בקבלת עול

а «бонайих». Ибо уровень «и велик будет мир» достигается именно благодаря уровню «твои строители», то есть занятию Торой с принятием ига (кабалат ол);

«Великий мир» достигается именно благодаря «твоим строителям», то есть изучению Торы с принятием ига.

והיינו אחר קדימת בחי' בניך תחלה שהוא ענין התפלה ואז ע"כ התורה בבחי' בוניך נעשה בחי' ורב שלום כו'

то есть после того, как сначала предшествовал уровень «твои дети», означающий молитву; и затем благодаря Торе, изучаемой на уровне «твои строители», возникает уровень «и велик будет мир» и т. д.

Но лишь после того, как сначала предшествуют «твои дети» — молитва; затем изучение Торы в качестве «строителей» приводит к «великому миру».

פִּי וְרַב הוּא עָשׂו כַּמִּיֵּשׁ וְרַב יַעֲבֹד צַעִיר¹⁷¹ וְכַמִּיֵּשׁ עָשׂו יֵשׁ לִי רַב¹⁷² וְעַיִן בְּרַבּוּת פִּי דְבָרִים עֶ"פ רַב לָכֵם¹⁷³

Смысл слов «и велик» (veráv) — Эсав, как сказано: «И старший (veráv) будет служить младшему», и как сказано: Эсав [сказал]: «У меня много (рав)»; см. также «Мидраш Раба», раздел Дварим, к стиху «Довольно (рав) вам».

Слово veráv — «и велик» — читается как относящееся к Эсаву: в Берешит 25:23 о нём сказано: «старший будет служить младшему», а сам он говорит: «У меня много (рав)» (Берешит 33:9). Текст также отсылает к «Мидраш Раба» на Дварим, к словам «Довольно (рав) вам».

וְהֵינּוּ לְהִיּוֹתוֹ בְּבַחֵי הַפִּירוּד שֶׁהוּא הִרְבּוּי כַּמִּיֵּשׁ נַפְשׁוֹת¹⁷⁴ עָשׂו לְשׁוֹן רַבִּים וְנִקְי רְשׁוֹת הָרַבִּים וְטוֹרֵי דַפְרוּדָא^{175, 176, 177} כִּידוּעַ

Это потому, что он пребывает на уровне разобщённости, то есть множественности, как сказано об Эсаве: «души» (нефашот) — во множественном числе; это называется «общественным владением» (решут арабим, «владением многих») и «горами разобщённости», как известно.

Эсав символизирует разобщённость и множественность: о «душах» (нефашот) его дома говорится во множественном числе (Берешит 36:6). Поэтому область, противоположная святости, называется «общественным владением» — владением многих, а Зоар называет её «горами разобщённости».

אָבֵל בַּחֵי עֵי [עַיִן] דְּנַפֶּשׁ יַעֲקֹב נֶאֱמַר נַפֶּשׁ לְשׁוֹן יָחִיד לְהִיּוֹתוֹ בְּבַחֵי הַיְחֻד וְנִקְי רְשׁוֹת הַיְחִיד וְזֶהוּ בַּחֵי וְרַב שְׁלוֹם שֶׁמִּבַּחֵי רִבּוּי וּפִירוּד דְּעָשׂו יוֹכֵלֵל וִיִּתְיַחַד בְּבַחֵי הַיְחֻד הָאֱלֹקִי

Однако о семидесяти «душах» Якова сказано «душа» (нефеш) в единственном числе, поскольку они пребывают в единстве; это называется «частным владением» (решут аяхид, «владением Единог»). И это — уровень «и велик будет мир»: то, что исходит от уровня множественности и разобщённости Эсава, сможет включиться и соединиться с уровнем Б-жественного единства.

Семьдесят душ Якова названы «душой» в единственном числе (Берешит 46:27); Раши там, приводя слова мидраша, объясняет, что они служили одному Б-гу, тогда как дом Эсава служил многим. Святость — это «частное владение», владение Единог, а «великий мир» означает, что множественность Эсава привлекается к единству Б-га.

(עיי' מ"ש בתוי"א [בתורה אור] כפ' וישב בד"ה כה אמר ה' צבאות כו' כפ' ורב יעבוד כו' דשם מבואר ענין התכללות זו שהוא ע"ד התכללות כחות נה"ב [נפש הבהמית] בנה"א [בנפש האלקית] כו')

(См. написанное в «Тора Ор», раздел Ваешев, в маамаре, начинающемся словами «Так сказал Б-г Ц-ваот» и т. д., в объяснении слов «И старший будет служить» и т. д.; там разъясняется это включение: оно подобно включению сил животной души в Б-жественную душу и т. д.)

В «Тора Ор» это включение объясняется при разборе слов «старший будет служить младшему»: оно подобно включению сил животной души в Б-жественную душу, когда естественные влечения человека направляются на служение Б-гу.

והוא הנק' שלום שהשלום ענינו בחי' התחברות בין ב' הפכים כידוע וכך הוא המחבר להיות התכללות ניצוצים מבחי' טורי דפרודא בקדושה האלקית וזהו ורב שלום וזהו ג"כ ענין ורב להושיע¹⁷⁸ כו'.¹⁷⁹

И это называется «мир», ибо мир означает соединение двух противоположностей, как известно; так же и он соединяет, благодаря чему искры из категории «гор разделения» включаются в Б-жественную святость. Это и есть «великий мир»; в этом также заключается смысл слов «велик, чтобы спасать» и т. д.

Мир соединяет две противоположности. Поэтому «великий мир» соединяет искры из «гор разделения» со святостью: множественность Эсава — рав — становится шаломом. Та же идея объясняет слова «велик (рав), чтобы спасать» (Isaiah 63:1).

15 ולהבין איך עא"י [על ידי] עסק התורה דוקא נעשה בחי' ורב שלום וכמ"ש או יחזיק במעוזי¹⁸⁰ יעשה שלום לי בפמשמ"ע [בפמליא של מעלה] שלום יעשה לי בפמשמ"ט [בפמליא של מטה]¹⁸¹ ולא מבחינת התפלה לבד

Чтобы понять, как именно благодаря занятию Торой возникает уровень «и великий мир», как сказано: «Или пусть он ухватится за Мою крепость, заключит мир со Мной» — в высшем чертоге; «мир заключит со Мной» — в нижнем чертоге; и не только благодаря молитве,

Почему «великий мир» возникает именно благодаря изучению Торы? В Ишайя 27:5 слово «мир» встречается дважды, и Талмуд (Санхедрин 99б) относит эти слова к тому, кто изучает Тору ради нее самой: он устанавливает мир в высшем чертоге и в нижнем чертоге.

וכמו שאמר א"ת [אל תקרי] בניך שהוא בחינת האהבה שבתפלה שנק' בן אלא כונן דוקא בבחינת עול תורה שאחר התפלה ואז נעשה ורב שלום כו'.

как сказали: «Не читай банайих» — то есть уровень любви в молитве, называемой «сыном», — «но банайих»: именно принятие ига Торы, следующее за молитвой; и тогда возникает «и великий мир» и т. д.

Одна лишь молитва — любовь «сына» — не приводит к этому. Поэтому мудрецы сказали «строители»: именно Тора, принимаемая под ее игом после молитвы, приносит «великий мир».

הענין יובן בהקדים מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] ¹⁸² עתיד חזיר ליטהר ¹⁸³ (עיי' במדרש תהלים סי' קמ"ו ע"פ מתיר אסורים ¹⁸⁴ ובספר מאור אור אות ה' סעיף ¹⁸⁵ ו' ועיי' ברכות ס"פ שמיני) ¹⁸⁶

Это станет понятно, если предварительно привести изречение наших благословенной памяти мудрецов: «В будущем свинья (хазир) станет чистой» (см. Мидраш Теилим, Псалом 146, к стиху «Он освобождает узников», и книгу «Меор Ор», буква хет, раздел 6; см. также Мидраш Рабба в конце главы Шмини).

Объяснение начинается с изречения: «В будущем свинья станет чистой». В скобках указаны источники: мидраш к Псалмам, к словам «Он освобождает узников» (Псалом 146:7), каббалистический словарь «Меор Ор» и Мидраш Рабба в конце главы Шмини, где, как цитируется в примечании Кеот, слово хазир, «свинья», истолковывается как та, что «возвращает» (махзир) корону ее Владельцу.

דהנה כתיב יכרסמנה חזיר מיער ^{187, 188, 189, 190} והעיי' שבתוכת מיער הוא עיי' תלויה להיות ידוע ששרש ניקת הע' [השבעים] שרים הוא מבחינת ז' מדות עליונות הכלולים מעשר שהם ע' [שבעים] ובקדושה הם ע' [שבעים] נפש דיעקב ¹⁹¹

Ибо сказано: «Опустошает ее вепрь из леса (мияар)», причем буква аин в слове мияар написана подвешенной. Это объясняется тем, что, как известно, корень, от которого получают питание семьдесят князей, — это уровень семи высших эмоциональных качеств (мидот), каждое из которых включает десять; вместе их семьдесят. В святости им соответствуют семьдесят душ Яакова.

В Псалме 80:14 говорится, что «вепрь из леса» опустошает Израиль; в письменном тексте буква аин в слове мияар поднята, то есть «подвешена». Семьдесят князей — духовные покровители семидесяти народов — получают питание от семи высших качеств, каждое из которых состоит из десяти: всего семьдесят, как числовое значение буквы аин. В святости этим семидесяти соответствуют семьдесят душ Яакова.

וזהו יצב גבולות עמים למספר^{192, 193} וגו' ובהיותם מקבלים מבחי' ז' מדות עליונות הכלולים מעשר שהם ע' [עיין] אזי הע' [העיין] תלויה להיות

И это — «Он установил границы народов по числу...» и т. д. Когда же они получают от уровня семи высших мидот, каждая из которых включает десять, то есть от семидесяти, тогда аин оказывается подвешенной, так что

В Дварим 32:8 сказано, что Б-г «установил границы народов по числу» Израиля: семьдесят народов соответствуют семидесяти душам. Когда народы получают от этих семидесяти, аин оказывается «подвешенной», вознесенной над ними.

כי מרחוק אור האלקי יאיר עליהם שאינו מתלבש בפנימיותם רק מאיר עליהם בבחי' מקיף ורם ומתנשא עליהם כמ"ש רם על כל¹⁹⁴ וגו'

Б-жественный свет светит на них издалека, ибо не облачается в них изнутри, а лишь освещает их как окружающий свет (макиф), высокий и возвышенный над ними, как сказано: «Высок над всеми...» и т. д.

Подвешенная аин указывает на то, что Б-жественный свет достигает их лишь издалека — как окружающий свет, который не входит в их внутреннее пространство, «высок над всеми народами» (Псалом 113:4).

ועמ"ש בד"ה ראה ריח בני^{195, 196} ויער זה הוא עולם המלאכים¹⁹⁷ כמ"ש אכלתי יערי¹⁹⁸ שהוא בחי' יוצר אור שמשם מתחיל עה"ד [עץ הדעת] טו"ר [טוב ורע]¹⁹⁹ ומשם יש יניקה לע"ש

См. сказанное в маамаре, начинающемся словами «Вот, запах сына моего». Этот «лес» (яар) — мир ангелов, как сказано: «Я вкусил свой лес»; это уровень [благословения] «Создающий свет» (Йоцер Ор), где начинается Древо познания добра и зла; оттуда семьдесят князей получают питание.

«Лес» — это мир ангелов, как в словах «Я вкусил свой лес» (Песнь песней 5:1); он соответствует благословию Йоцер Ор, в котором говорится об ангелах. Там начинается Древо познания добра и зла — смешение добра и зла, — и оттуда семьдесят князей получают питание.

ואמנם מקבלים בריחוק כנ"ל וכאשר מקבלים אור ושפע האלקית נעשים אח"כ בבחינת פירוד וזהו יצר סמנה חזיר מיער כו'.

Однако, как сказано выше, они получают издалека; и когда они получают Б-жественный свет и поток, впоследствии они становятся отдельными от Него. И это — «Вепрь из леса опустошает ее» и т. д.

Поскольку они получают только издалека, получаемый ими свет становится отделенностью — существованием, ощущающим себя отдельным от Б-га. Это и есть «вепрь из леса»: отделенность, черпающая силу из мира ангелов.

ועיין ברבות תולדות ר"פ ס"ה ²⁰⁰ וס"פ תרומה ²⁰¹ ובפרשה שמיני פ"ג ²⁰² ובשה"ש [ובשיר השירים] בפסוק כמעט שעברתי ^{203, 204} (אחד) מהם.

См. также «Мидраш Раба», «Толдот», начало главы 65; конец раздела «Трума»; раздел «Шмини», глава 13; а также «Шир а-Ширим [Раба]» к стиху «Едва я прошла мимо (одного) из них».

Дополнительные ссылки на мидраши: «Берешит Раба» в начале раздела «Толдот», где образ кабана относится к Эсау; конец раздела «Трума»; «Ваикра Раба» 13, о подвешенной букве айн; и «Шир а-Ширим Раба».

אך הנה לעתיד כתיב אז אהפוך אל עמים שפה ברורה ²⁰⁵ דהיינו אף עובדי כוכבים יתבררו

Но о будущем сказано: «Тогда Я обращаю к народам ясную речь»; то есть даже идолопоклонники будут очищены,

В будущем, как сказано у Цфании (3:9), Б-г «обратит к народам ясную (берура) речь»: даже идолопоклонники будут очищены (берур).

כי לעתיד כתיב ואת רוח הטומאה ²⁰⁶ עאביר מן הארץ וכתוב ונגלה כבוד ²⁰⁷ ה' וראו כל בשר כו'

ибо о будущем сказано: «И удалю с земли дух нечистоты», а также: «И откроется слава Авая, и всякая плоть увидит» и т. д.,

Зехария (13:2) обещает, что дух нечистоты будет удален с земли, а Йешаягу (40:5) — что откроется слава Б-га и «всякая плоть увидит».

ובאו במערות צורים ²⁰⁸ מפני פחד ה' כו' כי יתברר כל בחינת רע ואתהפכא חשוכא לנהורא ומרירו למיתקא עד שכל בני בשר יכרעו ויפולו ²⁰⁹ כו'

и «войдут в пещеры скал из страха перед Авая» и т. д.; ибо всякое проявление зла будет очищено, тьма обратится в свет, а горечь — в сладость, пока все смертные не преклонятся и не падут ниц и т. д.

Люди укроются в пещерах «из страха перед Авая» (Йешаягу, 2:19). Всякое зло будет очищено, тьма обратится в свет, а горечь — в сладость (выражение из «Зоара»), пока все смертные не преклонятся ниц, как сказано в молитве «Алейну».

(וכמ"ש מזה בפי וישלח ע"פ ויקח מן הבא בידו מנחה ²¹⁰ כו' ע"ש) וזהו ענין שעתידי חזיר ליטהר

(Об этом говорится в разделе «Ваишлах», в толковании стиха «И взял из того, что оказалось у него под рукой, дар» и т. д.; см. там.) В этом и состоит смысл того, что в будущем свинья станет чистой:

Здесь имеется в виду объяснение дара Якова Эсау (Берешит 32:14). Все это и означает, что в будущем свинья станет чистой.

כי עכשיו גרה לא יגר²¹¹ שאינו מחזיר הניצוצין שנפלו בו בשבה"כ [בשכירת הכלים] מבחי' עי' [עיי'ן] תלויה הנ"ל

ибо теперь она «не жует жвачку» — не возвращает (махзир) искры, упавшие в нее при разбиении сосудов с уровня подвешенной буквы айн, упомянутой выше;

Теперь свинья «не жует жвачку» (Ваикра 11:7): она не возвращает искры святости, упавшие в нее при разбиении сосудов — изначальном расколе, при котором Б-жественный свет упал в миры, ставшие клипот.

אבל לעתיד יחזיר כל הניצוצין ואז לעתיד מבחינת יער הנ"ל נעשה תיבת עיר והוא בחינת עיר אלקינו בנין יראה שלם להיות גדול ה' בעיר אלקינו כו'

но в будущем она возвратит все искры. И тогда, в будущем, из уровня яар («лес»), упомянутого выше, образуется слово ир («город»): уровень «города нашего Б-га», здание совершенного трепета, чтобы «велик Авая в городе нашего Б-га» и т. д.

В будущем она возвратит (махзир) все искры, оправдав свое название хазир. Тогда яар, «лес», переставляется в ир, «город»: «город нашего Б-га», где «велик Авая»; это совершенный трепет, созидаемый из того, что прежде было источником разделения.

וזהו ענין ורב שלום²¹² כו' וזהו כענין מ"ש סד"ה ושבתי בשלום הנ"ל ב' שלום כו'

В этом и состоит смысл слов «и велик мир» и т. д.; это подобно сказанному в конце маамара, начинающегося словами «И возвращусь с миром», упомянутого выше, о двояком «мире» и т. д.

Это и есть «великий мир»: рав, множественность, включается в мир. В маамаре «И возвращусь с миром» говорилось о двояком «мире» — для дальнего и для близкого.

והנה בירור זה נעשה על ידי עסק התורה דוקא כי הטעם שנק' תורה מלשון הוראה להבדיל בין הטמא לטהור²¹³ כו'

Итак, это исправление совершается именно посредством занятия Торой, ибо слово «Тора» происходит от слова horaah («указание»): она учит «отличать нечистое от чистого» и т. д.

Это исправление достигается именно изучением Торы, поскольку «Тора» означает «указание» (horaah): она постановляет, отличая «нечистое от чистого» (Ваикра, 10:10).

ויש הוראה שהוא מכשיר ומטהר גם מה שנראה אסור וטמא לכאורה או בהפך שאוסר מה שנראה כשר לכאורה כו'

Бывает постановление, которое разрешает и объявляет чистым даже то, что на первый взгляд кажется запрещённым и нечистым, или, наоборот, запрещает то, что на первый взгляд кажется разрешённым, и т. д.

Галахическое постановление может объявить разрешённым и чистым то, что казалось запрещённым и нечистым, или запретить то, что казалось кошерным. Такие постановления отделяют добро от зла в мире.

והיינו ממש ענין הבירורים לאהפכא חשוכא לנהורא וזהו שמע ישראל²¹⁴ שם ע' [עיי'] היינו להעלות הניצוצים שנפלו מבחי' ע' [עיי'] הנ"ל לשרשם בקדושה העליונה כו'

Именно в этом состоит исправление — обратить тьму в свет. Таково «Шма Израэль»: «шем аин» («имя семидесяти»), то есть поднять искры, упавшие с упомянутого выше уровня семидесяти, к их корню в высшей святости и т. д.

Эти постановления — исправления, обращающие тьму в свет. «Шма» прочитывается как «шем аин», «имя семидесяти»: Шма поднимает искры, упавшие от семидесяти, к их корню в святости.

וזהו אכלתי יערי עם דבשי יערי היינו יוצר אור שע"י ההתבוננות איך שהמלאכים עומדים בראה כו'

И это — «Я вкусил свой лес вместе с мёдом»: «мой лес» — [благословение] «Создающий свет», ибо посредством размышления о том, как ангелы стоят в трепете, и т. д.,

«Я вкусил свой лес вместе с мёдом» (Шир а-ширим, 5:1): «лес» — благословение «Йоцер Ор», во время которого размышляют о том, как ангелы стоят в трепете.

מתקנים שלא יהיה יניקת החיצונים מבחי' יער הנ"ל ודבשי היינו ק"ש [קריאת שמע]²¹⁵ כתפוח בעצי היער^{216, 217} כו'

совершается исправление, чтобы внешние силы не получали питание от упомянутого выше уровня «леса». А «мой мёд» — это Шма: «как яблоня среди лесных деревьев» и т. д.

Это размышление исправляет «лес», чтобы внешние силы не могли получать от него питание. «Мой мёд» — само Шма, выделяющееся, словно «яблоня среди лесных деревьев» (Шир а-ширим, 2:3).

וזהו שמע שם ע' [עיי'ן] ואח"כ בשמו"ע [בשמונה עשרה] סנד"ל [סנדלפון] שהוא בגימטריא יער²¹⁸ קושר כתרים לקונו²¹⁹ מתפלתיים כו'

И это — Шма, «шем аин». А затем, во время Шмоне-эсре, Сандальфон, числовое значение имени которого равно яар («лес»), сплетает венцы для своего Создателя из их молитв и т. д.

Шма, «шем аин», поднимает семидесятерых. Затем, во время Шмоне-эсре, приходит Сандальфон, имя которого равно яар (280), — ангел, который «сплетает венцы для своего Создателя» из молитв Израиля (Хагига, 136).

אך עיקר הבירור הוא ע"י התורה וזהו ורב שלום שמרבים שלום מפני שעושין מבח"י פירוד דע"ש בח"י יחוד ע"י הבירורים שע"י התורה

Однако главное исправление совершается посредством Торы. И это — «и велик мир»: они умножают мир, ибо из уровня разделения семидесяти князей создают уровень единства посредством исправлений, совершаемых Торой;

Однако главное исправление совершается посредством Торы. В этом смысл слов «велик мир»: знатоки Торы умножают мир, поскольку посредством исправлений, достигаемых Торой, создают единство из разделения семидесяти князей.

כי בחכמה דוקא אתברירו^{220, 221} (ועמ"ש בד"ה בחדש השלישי^{222, 223} גבי שהתורה נק' עוז ותושיה²²⁴ כו' ושלום בפמשמ"ט [בפמליא של מטה] כו' שלא יהיה מונע מצד הגוף ונה"ב [ונפש הבהמית] ועמ"ש בד"ה מזמור לתודה²²⁵ הריעו לה' כל הארץ²²⁶ בענין חמץ שבקרבת תודה.

ибо именно посредством Хохмы они исправляются (см. сказанное в маамаре, начинающемся словами «В третий месяц», о том, что Тора называется «силой и здравым разумом» и т. д., и о «мире внизу», и т. д., — чтобы тело и животная душа не препятствовали; см. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Песнь благодарения: воскликните Авае, вся земля», о хамце в благодарственной жертве.

«Именно посредством Хохмы они исправляются» (Зоар; Эц Хаим): лишь Хохма, источник Торы, может отделить добро от зла. В скобках приведены отсылки к маамарам о том, как Тора, называемая «силой и здравым разумом», приносит «мир внизу», чтобы тело и животная душа не препятствовали, а также о хамце в благодарственной жертве.

ור"ת [וראשי תיבות] הריעו כו' הוא הלכה כי בחכמ' [בחכמה] אתברירו כנ"ל) וזהו שנק' ת"ח [תלמיד חכם] / תלמידי חכמים] הם למודים מבחי' חכמה כח מ"ה [מה] ועיין ברבות תצוה פ' ל"ח

И начальные буквы слов «Возгласите...» и т. д. составляют слово «галаха», ибо посредством Хохмы происходит очищение, как упоминалось выше. Поэтому их называют талмидей хахамим («учениками мудрости»): они «обучены» на уровне Хохмы — коах ма. См. также «Мидраш Рабба», «Тецаве», глава 38.

Начальные буквы слов «Возгласите Б-гу, вся земля» (Теилим, 100:1) составляют слово «галаха», ибо именно закон, коренящийся в Хохме, очищает. Поэтому знатоки Торы называются талмидей хахамим — «учениками Хохмы», обученными коах ма.

וזהו המשך הפסוק וכל בניך למודי הוי' בניך הם לימודי הוי' שמקבלים מבחי' י"ה להיות בחי' רוי"ש [רצוא ושוב]

Таков ход стиха: «И все сыновья твои будут научены Б-гом»: «сыновья твои» — это те, кто «научен Б-гом», ибо они получают от уровня йуд-хей, чтобы пребывать в состоянии рацо вэ-шов;

Теперь стих читается последовательно: «сыновья твои» — это те, кто «научен Б-гом» и получает от йуд-хей — от движения молитвы вверх и возвращения.

וזהו עסק התפלה ואח"כ נעשו בחי' בוניך בעסק התורה בבחי' עול תורה ועי"ז נעשה ורב שלום ²²⁷ כו'

и это служение молитвы. Затем они становятся на уровне «строителей твоих», занимаясь Торой в духе принятия ига Торы; благодаря этому наступает «великий мир» и т. д.

Затем они становятся «строителями», изучающими Тору, принимая её иго, и это приносит «великий мир».

וזהו ג"כ ענין והאם רובצת ²²⁸ כו' לא תקח האם על הבנים אלא להיות תחלה בבחי' וכל בניך

В этом также заключается смысл слов «и мать сидит...» и т. д.: «не бери мать вместе с птенцами» — напротив, сперва следует пребывать на уровне «И все сыновья твои...»;

Заповедь отсылания птицы-матери (Дварим, 22:6-7) указывает на ту же последовательность. «Не бери мать вместе с птенцами» означает, что сперва нужно достичь уровня «сыновей твоих».

אמנם אח"כ כתיב שלח תשלח ²²⁹ כוי היינו כמש"ל [כמה שכתוב לעיל] כפי' על כן יעזב כוי ואת הבנים תקח לך היינו בחי' בניך ואח"כ למען ייטב לך והארכת ימים היינו בחינת בצדקה תכונני ²³⁰ כדלקמן. ²³¹

однако затем сказано: «непреренно отпусти...» и т. д.; это соответствует объяснённом выше толкованию слов «потому оставит [человек]...» и т. д. «А птенцов возьми себе» — это уровень «сыновей твоих»; а затем слова «чтобы было тебе хорошо и продлились дни твои» означают уровень «Праведностью утвердишься», как будет объяснено далее.

«Отпусти мать» — это «человек оставит отца своего и мать свою»; «птенцов возьми себе» — это сохранение любви, пробуждаемой молитвой, «сыновей твоих»; а обещание «чтобы было тебе хорошо и продлились дни твои» указывает на следующий стих: «Праведностью утвердишься» (Йешаяу, 54:14), который маамар объясняет далее.

РАЗДЕЛ 8 • 116-18

Совершенный трепет и мир

16 ומכ"ז [ומכל זה] יובן ענין בוניך שהוא בחי' בנין ירושלים וברכות סדר וירא פניו ²³² איתא יראה שלם כוי ומלכי צדק מלך שלם ^{233, 234} כוי

Из всего этого становится понятен смысл слов «строители твои»: речь идет об уровне строительства Иерусалима. В «Мидраш Рабба», раздел «Вайера», глава 56, сказано: «Йирэ Шалем» и т. д., а также: «И Малки-Цедек, царь Шалема» и т. д.

Все это объясняет слова «строители твои»: они строят Иерусалим. Согласно мидрашу, название города соединяет «Йирэ» — так Авраам назвал это место, — и «Шалем», город Малки-Цедека (Берешит 14:18): Йирэ-Шалем, Йерушалаим.

והנה שלם יש בו ב' פירושים האחד לשון שלימות ושלמות היראה תתאה היינו כשממשיכים בה בחינת יראה עילאה והוא ע"י התורה כנודע מענין אם אין חכמה אין יראה ^{235, 236}

У слова «шалем» есть два значения. Первое — «целостный»: нижний трепет становится целостным, когда в него привлекается уровень высшего трепета; это происходит посредством Торы, как известно из слов: «Если нет мудрости, нет и трепета».

У слова «шалем» два значения. Первое — «целый»: нижний трепет становится целостным, когда в него привлекается высший трепет; это происходит посредством Торы, как сказано в Мишне: «Если нет мудрости, нет и трепета» (Авот 3:17).

וגם פי' מלך שלם היינו כשמשיכים אל בחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] הנקי מלך מבחי' סוכ"ע ואזי הוא מלך שלם וכמ"ש בזח"א [בוהר חלק א] (דפ"ז ע"א) אימתי כו' ביומא דכפורי²³⁷ כו'

Кроме того, выражение «царь Шалема» означает «целостный царь» (мелех шалем): так бывает, когда в уровень света, наполняющего все миры (мемале коль альмин), который называется «царь», привлекается уровень света, окружающего все миры (совев коль альмин). Тогда Он — целостный Царь, как сказано в «Зоаре», часть I (лист 87a): «Когда...» — «в день Йом-Кипура...».

«Царь Шалема» означает также «целостный царь». Царствование Б-га становится целостным, когда окружающий свет привлекается в свет, наполняющий все миры, — уровень, называемый «царем». «Зоар» спрашивает, когда это происходит, и отвечает: в Йом-Кипур.

ואזי הוא ג"כ יראה שלם וכמ"ש במ"א בענין ותגל נפשי²³⁸ וגילו ברעדה²³⁹ כו' מחמת שנגלה כבוד הדר מלכותו מלכות דא"ס כו' ולכן המלאכים זעות מחיל כסא²⁴⁰ כו'.

И тогда трепет также становится совершенным, как объясняется в другом месте в связи со словами «и возрадуется душа моя» и «радуйтесь с трепетом» и т. д.: это происходит потому, что раскрывается слава великолетия Его царства — царства Бесконечного (Эйн Соф) (Малхут) и т. д. Поэтому ангелы «трепещут от страха перед Троном» и т. д.

Тогда и трепет становится целостным. Когда раскрывается великоление царства Бесконечного, радость соединяется с трепетом: «радуйтесь с трепетом» (Теилим 2:11), а ангелы «трепещут от страха перед Троном» — так сказано в молитве Мусаф на Рош а-Шана.

17 וכמ"ש ג"כ סד"ה והיה ביום ההוא יתקע בענין והשתחוו לה' בהר הקודש בירושלים²⁴¹ יראה שלם.

Как также объясняется в конце маамара, начинающегося словами «И будет в тот день: [затрубит великий шофар]», относительно слов «и поклонятся Авае на святой горе в Иерусалиме»: совершенный трепет.

Маамар о великом шофаре грядущего (Йешаягу 27:13) также связывает поклонение «на святой горе в Иерусалиме» с совершенным трепетом.

אך עוד יש לפרש פי' שלם ג"כ לשון שלום וכמ"ש בת"י [בתרגום שיר השירים] ע"פ שובי שובי השולמית^{242, 243} דהיינו ירושלים

Однако слово «шалем» можно истолковать и как слово, связанное с миром (шалом), как сказано в Таргуме к стиху «Возвратись, возвратись, о Шуламид»: то есть Иерусалим.

«Шалем» можно также прочесть как «шалом» — «мир». Таргум к словам «Возвратись, возвратись, о Шуламид» (Шир а-Ширим 7:1) понимает под Шуламид Иерусалим.

וכן פי' הראב"ע [הרבי אברהם אבן עזרא] והרד"ק [והרבי דוד קמחי] בשרשים סוף שרש שלם דהשולמית היינו בירושלים הנקי שלם והרי במדרש שה"ש [שיר השירים] פירשו השולמית לשון שלום וגם בלא"ה [בלאו הכי] ענין שלימות שייך לענין שלום

Так же объясняют Ибн Эзра и Радак в его книге «Шорашим», в конце корня «шале́м»: «Шуламит» — это Иерусалим, который называется Шалем. А в Мидраше к Шир а-Ширим слово «Шуламит» истолковано как связанное с миром. Кроме того, даже независимо от этого, понятие цельности связано с понятием мира,

Ибн Эзра и Радак в своей книге еврейских корней также понимают под «Шуламит» Иерусалим, называемый Шалем, тогда как Мидраш к Шир а-Ширим толкует это слово как «мир». В любом случае цельность и мир связаны между собой.

כמו שפרש"י [שפירש רש"י / שפירוש רש"י] פ' וישלח בפסוק שלמים הם אתנו בשלום וכלב שלם ^{244, 245} ובפ' ויקרא בפסוק ואם זבח שלמים ²⁴⁶ פרש"י [פירש רש"י / פירוש רש"י] שמטילין שלום ²⁴⁷ בעולם ²⁴⁸ ובזח"ג [ובזהר חלק ג] ויקרא (ד"ב ע"ב) פירשו לשון שלימות ולשון שלום.

как объясняет Раши в главе «Ваишлах» к словам «Они пребывают с нами в мире (шлемим)»: «в мире и с цельным сердцем»; а в главе «Ваикра» к словам «А если [его жертва] — мирная жертва (шламим)» Раши объясняет: потому что они приносят мир в мир. В Зоаре, часть III, Ваикра (лист 12б), это истолковано и как слово, означающее цельность, и как слово, означающее мир.

Раши объясняет слово «шлемим» в Берешит 34:21 как «в мире и с цельным сердцем», а жертву шламим (Ваикра 3:1) — тем, что она приносит мир в мир. Зоар толкует это слово в обоих смыслах: как цельность и как мир.

וע' בזח"א [בזהר חלק א] (קע"ב סע"ב [סוף עמוד ב]) ע"פ ויהי בשלם סוכו ^{249, 250} וכמאמר ופרוס עלינו סוכת שלומך ²⁵¹ והענין כי ע"י בוניך נעשה בחי' ורב שלום שמבחינת טורי דפרודא יוכללו הניצוצים במלכות דאצילות

См. также Зоар, часть I (172, конец стороны б), к словам «И был шатер Его в Шалеме», а также слова молитвы: «И распрости над нами шатер Твоего мира». Смысл в том, что благодаря «строителям твоим» возникает аспект «и велик мир»: искры из аспекта «гор разделения» включаются в Малхут мира Ацилут (мира эманации).

Зоар к словам «И был шатер Его в Шалеме» (Теилим 76:3) и вечерняя молитва «И распрости над нами шатер Твоего мира» связывают Шалем с миром. Благодаря «строителям твоим» возникает «великий мир»: искры из «гор разделения» привлекаются в Малхут мира Ацилут — царство Б-га в мире эманации.

וזהו ענין שלום לרחוק²⁵² שנעשה קרוב²⁵³ וכמ"ש הרמ"י [הרב משה זכות] פ' נשא (דקכ"ב ע"ב) שלום לרחוק הם הניצוצות שנפלו²⁵⁴ כו'.

В этом и заключается смысл слов «мир дальнему», который становится близким, как пишет Рамаз в главе «Насо» (лист 122б): «Мир дальнему» — это упавшие искры и т. д.

Это — «мир дальнему» (Йешаягу 57:19), который становится близким; в Талмуде стих понимается так, что первым упомянут тот, кто был далек, — раскаявшийся. Рамаз, комментируя Зоар, объясняет, что «дальний» — это упавшие искры.

והנה זהו ענין בחי' רב שלום שמלמטה למעלה דהפירוש שמבחי' רב נעשה בחי' שלום ע"י בחי' בוניך כנ"ל וכמ"כ [וכמו כן] ע"י נמשך מלמעלה בחינת רב שלום

Итак, это аспект «и велик мир», направленный снизу вверх: смысл в том, что из аспекта «рав» — «великий», «многочисленный» — посредством аспекта «строители твои», как сказано выше, возникает аспект мира. И вместе с тем благодаря этому свыше нисходит аспект «и велик мир»,

Итак, «великий мир» действует в двух направлениях. Снизу вверх «рав» — множественность — становится миром посредством «строителей твоих»; это, в свою очередь, низводит свыше «великий мир» в буквальном смысле.

דהיינו ריבוי השלום ממש והוא מ"ש במדרש אסתר בסופו הטוב בריבויי החסד בריבוי כו' עד השלום בריבוי ועמ"ש ע"פ כרביבים עלי עשב²⁵⁵ וע"פ ואתה מרבבות קדש²⁵⁶

то есть подлинное изобилие мира. Именно об этом сказано в конце Мидраша Эстер: «благо — во множестве, доброта — во множестве» и т. д., вплоть до «мир — во множестве». См. также сказанное к словам «словно ливни на траву» и к словам «И пришел Он от мириад святых».

Речь идет об изобилии мира, как в заключительном отрывке Мидраша Эстер, где дары Б-га перечисляются «во множестве», и завершается перечень словами «мир — во множестве». Ссылки на слова «словно ливни (ревивим)» и «мириады (риввот) святых» обыгрывают тот же корень, что и слово «рав».

וזהו ענין מ"ש וחסדי מאתך לא ימוש²⁵⁷ וברית שלומי לא תמוט ועמ"ש ע"פ כיריעות שלמה.^{258, 259}

И в этом смысл написанного: «Но Моя милость не отступит от тебя, и союз Мой мира не поколеблется». См. также сказанное о стихе «словно завесы Шломо».

Речь идет об обещании: «Моя милость не отступит от тебя, и союз Мой мира не поколеблется» (Йешаягу, 54:10), за три стиха до слов «И все дети твои». Текст также отсылает к маамару на стих «словно завесы Шломо».

18 והנה גם בבחי' יראה שלם שי"ך ג"כ לשון שלום שהוא ענין התכללות האהבה והיראה יחד ע"י וכל הלככות ייראוך וכל קרב וכליות יזמרו לשמך כמ"ש בד"ה וידעת היום²⁶⁰ שבחי' התכללות זו נקי שלום

Итак, к уровню «совершенного трепета» (йира шлема) также относится слово «мир»: это соединение любви и трепета, благодаря чему «все сердца будут трепетать пред Тобой, и все внутренности и почки будут воспевать Твоё имя», как объясняется в маамаре, начинающемся словами «И знай ныне»: это соединение называется «миром»;

Совершенный трепет также включает в себя мир, поскольку соединяет любовь и трепет. Это выражено в молитве «Нишмат»: «все сердца будут трепетать пред Тобой» — трепет, — «и все внутренности и почки будут воспевать Твоё имя» — любовь. В маамаре «И знай ныне» это единство названо «миром».

וגם אזי הוא יראה שלם לשון שלימות כי נמשכה מבחי' והנורא אל עליון כו' ע"ש:²⁶¹

и тогда это также «совершенный трепет» — совершенный в смысле полноты, ибо он исходит с уровня «и грозный Вс-вышний», и так далее; см. там.

Этот трепет также совершенен в смысле полноты, поскольку исходит из слов «грозный Вс-вышний» — слов из первого благословения молитвы «Амида»: это трепет, коренящийся в Б-ге, Который выше миров.

РАЗДЕЛ 9 • 119-20

Утверждение посредством цдаки

19 ד בצדקה תכונני²⁶² כי הנה עם בחי' בוניך צ"ל תכונני שהוא קיום ושמירת הבנין שלא יתקלקל ע"ד שפת אמת תכון לעד²⁶³ דהיינו שיתקיים לעולם וכם אף תכון תבל כל תמוט.²⁶⁴

(4) «Праведностью (цдакой) ты утвердишься». Ведь наряду с уровнем «строителей твоих» должно быть и «ты утвердишься» — то есть прочность и охрана здания, чтобы оно не разрушилось. Подобно сказанному: «Уста истины пребудут вовек», то есть сохранятся навеки; и также: «Мир утверждён, не поколеблется».

Четвертый раздел обращается к следующему стиху — Йешаягу 54:14: «Праведностью (цдакой) ты утвердишься». За «строительством» должно следовать «утверждение»: сохранение здания и его охрана, как сказано: «Уста истины пребудут вовек» (Мишлей 12:19) и «Мир утверждён, не поколеблется» (Теилим 93:1).

וכן תבנה ותכונן²⁶⁵ עיר סיחון ועמ"ש מזה בדי"ה על כן יאמרו המושלים²⁶⁶ וקיום זה היינו ע"י הצדקה וחסד וכמ"ש והוכן בחסד כסא²⁶⁷ (בישעיה י"ו ה').

Так же сказано: «Да будет построен и утвержден город Сихона». См. об этом в маамаре, начинающемся словами «Поэтому говорят правители». А эта прочность достигается благодаря благотворительности (цдаке) и доброте, как сказано: «И престол утвердится милостью» (Йешаягу 16:5).

Слова «построен» и «утвержден» стоят рядом в Бемидбар 21:27. Здание поддерживают цдака и добрые дела: «престол утвердится милостью» (Йешаягу 16:5).

והענין כי בחי' הכנין הוא ע"י עול תורה וקבלת עול מלכות שמים אך כדי שיהי' [שיהיה] בחי' קיום נצחי לבנין הנ"ל הוא ע"י הצדקה

Суть в том, что здание возводится благодаря игу Торы и принятию ига Небесного царства (кабалат ол); но вечная прочность этого здания достигается благодаря цдаке.

Тора, принимаемая под ее игом, строит Иерусалим; цдака делает это здание вечным.

ולכן ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה]²⁶⁸ כל האומר אין לי אלא תורה דהיינו בלא גמילות חסדים אפילו תורה אין לו והטעם לזה הוא דהנה במעלים עיניו מן הצדקה^{269, 270} וגמ"ח [וגמילות חסדים] נאמר וקרא עליך אל²⁷¹ הוי' והיה בך חטא

Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, то есть не совершает добрых дел, «не имеет даже Торы». Причина в том, что о человеке, закрывающем глаза на цдаку и добрые дела, сказано: «И он воззовет к Авая, и будет на тебе грех»

Вот почему «тот, кто говорит: „У меня есть только Тора“, не имеет даже Торы»: речь идет о Торе без добрых дел. Причина в том, что о закрывающем глаза на цдаку Тора говорит: «Он воззовет к Авая, и будет на тебе грех» (Дварим 15:9).

(בפי' ראה ט"ו ט') ולכאורה אין לזה שייכות למעלים עיניו מן הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] דוקא ועיין בגמרא פ"ו דכתובות²⁷² (ס"ה א') שהחמירו מאד בעון זה וברכות ברות ע"פ ותאמר לה חמותה.^{273, 274, 275}

(в разделе Реэ, 15:9). На первый взгляд, эти слова не имеют особой связи именно с тем, кто закрывает глаза на цдаку и добрые дела. См. также Гемару, 6-ю главу трактата Ктубот (68а): там этот грех осуждается с особой строгостью; см. и Мидраш Раба на книгу Рут, к стиху «И сказала ей свекровь».

Почему именно об этом грехе сказано: «будет на тебе грех»? В Талмуде (Ктубот 68а) игнорирование цдаки осуждается с особой строгостью, а в Мидраше на книгу Рут также говорится об этом.

אך הענין שנאמר כי אדם אין צדיק בארץ אשר²⁷⁶ יעשה²⁷⁷ טוב ולא יחטא²⁷⁸ (בקהלת ס"ו ז' כ' [כתב])

Суть же в том, что сказано: «Ибо нет на земле праведника, который творил бы добро и не грешил» (Коэлет, глава 7, [стих] 20).

Ответ начинается со слов Коэлет 7:20: «Нет на земле праведника, который творил бы добро и не грешил». Каждый несет на себе какой-либо грех.

ועיין מזה ברכות בקהלת שם ובגמרא סנהדרין (מ"ו ב' ק"א א') והוא ע"ד מארז"ל [מאמר רבותינו זכרונם לברכה] בכ"ב [בבבא בתרא] (קס"ד ב') שלש עבירות אין אדם ניצול²⁷⁹ מהם בכל יום הרהורי עבירה כו'

См. об этом в Мидраш Раба на Коэлет, там же, и в Гемаре, трактат Санедрин (46б, 101а). Это подобно словам наших благословенной памяти мудрецов в трактате Бава Батра (164б): «Есть три проступка, от которых человек не избавляется ни в один день: помыслы о грехе» и так далее.

Талмуд приводит этот стих (Санедрин 46б, 101а), а в трактате Бава Батра 164б сказано, что есть три проступка, которых никто не избегает каждый день; первый из них — греховные помыслы.

אך הצדקה תעביר כתם החטא ההוא כי ע"ז נאמר וחטאך בצדקה פרוק²⁸⁰ ועי' מזה בסוטה (כ' סע"ב [סוף עמוד ב])

Но цдака устраняет след этого греха, ибо об этом сказано: «И искупи свой грех цдакой». См. об этом в трактате Сота (20, конец стороны б),

Цдака устраняет след такого греха. Даниэль сказал Невухаднецару: «И искупи свой грех цдакой» (Даниэль 4:24); этот стих обсуждается в трактатах Сота и Бава Батра.

ב"ב [בבא בתרא] (ד' ד' א') רבות משפטים ספ"ל ור"פ אחרי והיינו לפי כי הצדקה הוא להחיות רוח שפלים²⁸¹ מממונו

«Бава Батра» (лист 4а), «Мидраш Раба» к «Мишпатим», в конце главы 30, и в начале «Ахарей». Это потому, что благотворительность призвана «оживлять дух смиренных» за счёт собственных средств;

Благотворительность обладает этой силой, потому что она «оживляет дух смиренных» (Йешаягу 57:15) за счёт собственных средств.

נמצא שמחיה ומרחם על השפל דלית ליה מגרמיה כלום ובאתעדל"ת [ובאתערותא דלתתא] זו אתעדל"ע [אתערותא דלעילא]²⁸² נמשך ג"כ מחיי החיים א"ס ב"ה להחיות רוח שפלים הן הנבראים דבי"ע וגם נמשך להחיות רוח שפל החוטא בהרהור כו'

и получается, что человек даёт жизнь бедному и проявляет к нему милосердие — тому, у кого нет ничего своего. Благодаря этому пробуждению снизу пробуждение свыше также привлекается от Жизни всех жизней, Бесконечного (Эйн Соф), благословен Он, — чтобы «оживлять дух смиренных», то есть творения миров Брия, Йецира и Асия; оно также привлекается, чтобы оживить смиренный дух того, кто согрешил в мыслях, и так далее,

Дающий поддерживает бедняка и проявляет к нему милосердие — к тому, у кого нет ничего своего. Это пробуждение снизу привлекает пробуждение свыше (принцип, изложенный в Зоаре): Б-г, Жизнь всех жизней, оживляет «смиренных» — все сотворённые миры, а также опустившийся дух того, кто согрешил в мыслях.

שזהו ענין המשכת י"ג מדה"ר [מדות הרחמים] כו' לנקותו מן החטא וע"כ במעלים עיניו מן הצדקה נאמר והיה כך חטא שישאר החטא שישנו כבר אפילו בכל אדם

и в этом состоит привлечение Тринадцати атрибутов милосердия и так далее, чтобы очистить его от греха. Поэтому о том, кто закрывает глаза на благотворительность, сказано: «и будет в тебе грех» — уже имеющийся грех останется, даже если он есть у каждого человека;

Так привлекаются Тринадцать атрибутов милосердия, очищающие человека от греха. Если же человек не даёт благотворительность, «будет в тебе грех»: останется грех, который есть у каждого.

כי אדם אין צדיק בארץ שלא יחטא ונפגם הנפש בעבורו כו' כיון שאין נמשך בחיי רחמים העליונים המנקים החטא הני"ל

ведь «нет праведника на земле», который не согрешил бы, и из-за этого душа оказывается повреждённой, и так далее, поскольку не привлекаются высшие милости, очищающие от упомянутого греха.

Поскольку никто не свободен от греха и грех повреждает душу, без высшего милосердия, привлекаемого благотворительностью, этот след остаётся.

ולכן נאמר בצדקה תכונני שכדי להיות קיום לבנין ירושלים שלא יופסד ע"י יניקת החיצונים ולא יקלקלו הבנין הוא ע"י הצדקה שממשיך רחמים ומקיפים עליונים²⁸³ שמה נמשך בחיי השמירה.^{284, 285}

Поэтому сказано: «Благотворительностью ты утвердишься». Чтобы здание Иерусалима сохранялось, не разрушалось из-за подпитки внешних сил и не подвергалось их разрушительному воздействию, необходима благотворительность: она привлекает милосердие и высшие окружающие света, от которых нисходит уровень охраны.

Поэтому сказано: «Благотворительностью ты утвердишься». Здание Иерусалима сохраняется и не подрывается внешними силами, потому что благотворительность привлекает милосердие и высший окружающий свет, который охраняет его.

20 וזהו שנאמר אם ה' לא ישמר עיר²⁸⁶ שוא שקד שומר כי אחר הבנין ירולשים דבניך ובניך שהוא ע"י בחי' רוי"ש [רצוא ושוב] דתפלה ועול תורה צ"ל המשכת שמירה ומקיפים עליונים והוא ע"י הצדקה וגמ"ח [וגמילות חסדים] כו'

И вот что сказано: «Если Авая не охраняет город, напрасно бодрствует страж». Ведь после того, как Иерусалим построен «твоими детьми» и «твоими строителями» — посредством аспектов рацо и шов молитвы и ига Торы, — необходимо привлечь охрану и высшие окружающие света; это достигается посредством благотворительности и добрых дел и т. д.

В Теилим 127:1 сказано: «Если Авая не охраняет город, напрасно бодрствует страж». После того как Иерусалим построен «твоими детьми» (молитвой) и «твоими строителями» (Торой), необходимо привлечь охрану Б-га — высшие окружающие света; это достигается посредством благотворительности и добрых дел.

שעי' תכונני כנ"ל וזהו וממחתה כי לא תקרב²⁸⁷ ועיין זח"ג [זהר חלק ג] בלק (קפ"ח ב')²⁸⁸ שפי' דלא יהא חטאה²⁸⁹ כו'

чтобы благодаря этому «ты утвердилась», как сказано выше. И вот что значит: «И от ужаса, ибо он не приблизится к тебе». См. также Зоар, часть III, Балак (188б), где это объясняется как «не будет греха» и т. д.;

Это означает: «ты утвердилась». В том же стихе далее сказано: «И от ужаса, ибо он не приблизится к тебе» (Йешаягу 54:14); Зоар на Балак объясняет это словами «не будет греха».

ע"ש ועיין מ"ש בד"ה והיה מעשה הצדקה שלום²⁹⁰ בענין ועבודת הצדקה השקט ובטח ומ"ש סד"ה ציון במשפט תפדה^{291, 292} גבי ושביה בצדקה ועיין בזח"ג [בוהר חלק ג] ר"פ אמור²⁹³ ע"פ וזרחח לכם יראי שמי שמש צדקה.^{294, 295, 296}

см. там. См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И делом праведности будет мир», о словах «и служением праведности — тишина и уверенность»; а также сказанное в конце маамара, начинающегося словами «Цион будет искуплен правосудием», о словах «и возвращающиеся к ней — праведностью»; см. также Зоар, часть III, в начале раздела Эмор, о стихе «А для вас, боящихся имени Моего, взойдет солнце праведности (цдака)».

Дополнительные ссылки: маамар о словах «И делом праведности будет мир» (Йешаягу 32:17); «Цион будет искуплен правосудием, и возвращающиеся к ней — праведностью» (Йешаягу 1:27); и Зоар о «солнце праведности (цдака)» (Малахи 3:20).

מקץ (ר"ג ב') וברכות וישלח פע"ח בא פט"ו [פרק ט"ו / פרשה ט"ו]²⁹⁷ משפטים פל"א²⁹⁸ ועמ"ש מזה לעיל בד"ה ושמתי כדכד²⁹⁹ ועמ"ש בד"ה

Микец (203б); а также Мидраш Раба, Вайишлах, глава 78; Бо, глава 15; Мишпатим, глава 31. См. также сказанное об этом выше, в маамаре, начинающемся словами «И сделаю окна твои из кадкода»; и сказанное в маамаре, начинающемся словами

Дополнительные ссылки: Зоар на Микец и Мидраш Раба на «солнце праведности», а также маамар «И сделаю окна твои из кадкода» (Йешаягу 54:12), приведенный ранее в этом разделе.

כי תשמע בקול³⁰⁰ בענין פי' לשמור את כל מצותיו שעל ידי המצות הוא השמירה כו'

«Если будешь слушаться голоса», где объясняется смысл слов «соблюдать все Его заповеди»: именно благодаря заповедям возникает охрана и т. д.

В маамаре «Если будешь слушаться голоса» (Дварим 13:19) объясняется, что слова «соблюдать все Его заповеди» означают: заповеди обеспечивают «охрану» (шмира).

(ובכ"ז [ובכל זה] אפשר להבין מ"ש ברבות בכמה דוכתי בסדר לך לך פמ"ב ור"פ שמיני ובתחלת רות ובתחלת אסתר דכל מקום שנאמר והיה אינו אלא שמחה^{301, 302} והיה ביום ההוא יצאו³⁰³ מים חיים.

(И на основании всего сказанного можно понять слова Мидраш Раба в нескольких местах — в разделе Лех Леха, глава 42, в начале раздела Шмини, в начале книги Рут и в начале книги Эстер: всякий раз, когда в Писании сказано ве-һая («и будет»), это означает только радость: «И будет в тот день: потекут живые воды»;

Здесь начинается длинное отступление в скобках. Мидраш говорит, что всякий раз, когда в Писании встречается ве-һая — «и будет», — это указывает на радость, как в пророчестве: «И будет в тот день: потекут живые воды» (Зехарья 14:8).

והיה ביום ההוא יתקע בשופר³⁰⁴ גדול כו' כי במלת והיה הוא הצירוף של שם הוי' אלא שאותיות ו"ה הן קודמים לאותיות י"ה והיינו כי בחי' י"ה זהו ענין בניך כנ"ל שהוא ענין התפלה ברצוא ושוב

«И будет в тот день: протрубят в большой шофар» и т. д. Ведь слово ве-һая составлено из букв имени Авая, только буквы вав-хей стоят перед буквами йуд-хей. То есть уровень йуд-хей — это «твои дети», как сказано выше, то есть молитва в рацо и шов;

Еще один пример: «И будет в тот день: протрубят в большой шофар» (Йешаягу 27:13). Слово ве-һая (והיה) содержит те же четыре буквы, что и имя Авая, но буквы вав-хей стоят перед йуд-хей. Йуд-хей — это «твои дети», то есть движение молитвы в рацо и шов.

וזוהו כל הנשמה תהלל^{305, 306} י"ה וכמ"ש במ"א בד"ה רני ושמחי בת.^{307, 308} אמנם בחינת ו"ה רומז לבחי' בוניך שהוא ענין דירה בתחתונים שזוהו תכלית המכוון להיות ורב שלום מלמטה למעלה ומלמעלה למטה כנ"ל

и вот что значит: «Всякое дыхание да восхвалит Йа», как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Ликуй и радуйся, дочь». Однако уровень вав-хей указывает на аспект «твоих строителей», то есть на обитель в нижних мирах, что и является конечной целью замысла: чтобы «умножился мир» снизу вверх и сверху вниз, как сказано выше.

Отсюда слова: «Всякое дыхание да восхвалит Йа» (Теилим 150:6): восхваление души относится к йуд-хей. Вав-хей — это «твои строители»: обитель Б-га внизу, сама цель творения, благодаря которой «умножается мир» в обоих направлениях — снизу вверх и сверху вниз.

וגם י"ל [יש לומר] דרומז לבי הבחניות דבונך ובצדקה תכונני כי הוי"ו זהו עסק התורה והה"א היא בחינת צדקה שהיא בחי' עשייה וכמ"ש בד"ה ולא אבה ³⁰⁹ כפי תצא וכמ"ש ע"פ ויעש דוד שם ³¹⁰

Можно также сказать, что это намекает на два уровня: «тебя будут строить» и «милостыней ты утвердишься». Буква вав указывает на занятие Торой, а буква п — на уровень милостыни, который относится к уровню действия (Асия), как объясняется в маамаре, начинающемся словами «Но [Авая, Б-г твой] не пожелал», в разделе Ки Теце, и как объясняется при толковании стиха «И Давид прославился».

Иными словами, вав и п могут обозначать «тебя будут строить» (вав — Тора) и «милостыней ты утвердишься» (п — милостыня, действие в мире Асия). Здесь указаны маамары к разделу Ки Теце и к словам «И Давид прославился».

ולכן מזה נמשך השמחה כמ"ש ישמח ה' במעשיו דהיינו ע"י שנתברר בחי' עולם העשיה כמ"ש במ"א בד"ה הויה לי בעוזרי ³¹¹ וזהו ושבת בשלום אל בית אבי ³¹² והיה הוי' לי לאלקים פי' בשלום ע"י כי בחי'

Поэтому отсюда нисходит радость, как сказано: «Авая будет радоваться Своим делам», то есть благодаря очищению уровня мира Асия, как объясняется в другом месте, в маамаре, начинающемся словами «Авая со мной среди помогающих мне». И это — «И я вернусь с миром в дом отца моего, и Авая будет мне Б-гом». Смысл слов «с миром» — благодаря двум уровням

Вот почему слово «ве-ная» связано с радостью: «Авая будет радоваться Своим делам» (Теилим, 104:31), когда очищается мир Асия. Об этом же говорит обет Якова: «И я вернусь с миром в дом отца моего, и Авая будет мне Б-гом» (Берешит, 28:21).

שלום הנ"ל יבא לבחי' בית אבי הוא יצחק בחינת צחוק ושמחה גיחלוי פנימיות עונג העליון ואזי והיה הוי' לי לאלקים דהיינו מה שעתה הוא בחי' שם הוי' יהיה אז רק בחי' אלקים לגבי גילוי פנימיות

мира, о котором говорилось выше, человек достигнет уровня «дома отца моего» — это Ицхак, уровень смеха (цхок) и радости, раскрытие внутренней стороны (пнимают) высшего наслаждения. Тогда «Авая будет мне Б-гом (Элоким)»: то, что теперь является уровнем имени Авая, будет тогда лишь уровнем Элоким по отношению к раскрытию внутренней стороны

Благодаря двум видам мира — снизу и свыше — человек достигает «дома отца моего»: Ицхака, чье имя означает «смех», — раскрытия внутреннего Б-жественного наслаждения. Тогда «Авая будет Элоким»: даже имя Авая будет казаться лишь Элоким, сокрытием, по сравнению с тем, что раскроется.

עונג העליון שמלמעלה משם הוי' כמ"ש אז תתענג על³¹³ הוי' על דייקא וגילוי זה נמשך ע"י והיה דוקא בחי' בוניך שמזה נמשך ורב שלום להיות ושבתי בשלום כנ"ל וע"י הצדקה שנאמר והיה מעשה הצדקה שלום.³¹⁴

высшего наслаждения, которое выше имени Авая, как сказано: «Тогда ты будешь наслаждаться над Авая» — именно «над». Это раскрытие нисходит именно посредством слова «ve-haya», то есть благодаря уровню «тебя будут строить», от которого нисходит «великий мир», чтобы осуществилось «И я вернусь с миром», как сказано выше; а также благодаря милостыне, как сказано: «И делом милостыни будет мир».

Это наслаждение выше имени Авая, как сказано в Йешаяу, 58:14: «ты будешь наслаждаться над Авая». Оно нисходит благодаря слову «ve-haya», то есть благодаря «тебя будут строить», приносящему «великий мир», и благодаря милостыне: «И делом милостыни будет (ve-haya) мир» (Йешаяу, 32:17).

וזהו והיה הוי' לי לאלקים והיה דוקא וז"ש [וזהו שכתוב] ברכות ויצא פרשה ע' [ע"י] נטל הקב"ה³¹⁵ שיחת של אבות³¹⁶ כו' ע"ש. ועוד יובן זה ממ"ש סד"ה רני ושמחי בת בענין ג' המדרגות דלא זז מחבבה כו'

И это — «И ve-haya, Авая, будет мне Б-гом»: именно «ve-haya». Об этом сказано в «Мидраш Раба», Вайеце, глава 70: «Святой, благословен Он, взял речи праотцев...»; см. там. Это станет понятнее и из сказанного в конце маамара, начинающегося словами «Ликуй и радуйся, дочь», о трех уровнях выражения «Он не переставал дорожить ею» и т. д.,

Вот почему Яков говорит «ve-haya». В «Мидраше» говорится, что Б-г взял слова праотцев и сделал их ключом к избавлению их потомков: всякое будущее утешение выражается словом «ve-haya». Текст также отсылает к маамару о трех этапах, в которых Б-г «не переставал дорожить» Израилем.

ושלעתיד תתעלה בחי' בת ביתר שאת ונודע דבחי' בת היינו ה' תתאה ומזה יובן ענין והיה שאותיות ו"ה קודמין שזה רומז לבחי' כי הנני בא כו' ועיין בזח"ג [בזהר חלק ג'] (שלח) (דקע"א א')

и о том, что в будущем уровень «дочери» возвысится еще больше. Известно, что уровень «дочери» — это нижняя п. Отсюда станет понятен смысл слова «ve-haya», в котором буквы п-ו стоят впереди: это намекает на уровень слов «Ибо вот, Я иду...» и т. д. См. также «Зоар», часть III, Шлах, стр. 171a.

В будущем «дочь» — последняя п, Малхут — возвысится. Поэтому слово «ve-haya», в котором п-ו стоят впереди, намекает на «Ибо вот, Я иду и пребуду среди тебя» (Зехарья, 2:14) — будущее раскрытие в самом нижнем уровне.

ע"פ והיה ביום הוא יצאו מים חיים מירושלים³¹⁷ וז"ש [וזהו שכתוב] במדרש איכה בפסוק היו צריה³¹⁸ לא אמרית וי אלא וה אמרית שאותיות וה היו מורים אצלם על השמחה.

по поводу стиха «И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима». Об этом сказано в «Мидраше» к книге «Эйха», при толковании стиха «Враги ее стали...»: «Я не произнес “вай” — “горе”, но произнес “ва”, ибо для них буквы ו-י указывали на радость».

В «Зоаре» обсуждается стих «живые воды потекут из Иерусалима». «Мидраш» к «Эйха» толкует слова «враги ее стали» как игру буквами: не «вай» — «горе», а «ва», поскольку ו-י означает радость.

אך כדי שיהיה גילוי בחינה זו לעתיד זהו ע"י העבודה עכשיו להיות למודי הוי' בבחינת בניך ובניך ובצדקה תכונני וע' מ"ש בד"ה שובה ישראל³¹⁹ בענין מ"ש יעקב אם יהיה אלקים עמדי³²⁰ כו' והיה כו' ע"ש:^{321, 322}

Однако чтобы это раскрытие произошло в будущем, необходима нынешняя служба: быть «обучаемыми Авая» — как «твои дети», «тебя будут строить» и «милостыней ты утвердишься». См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «Возвратись, Израиль», о словах Якова: «Если Элоким будет со мной...» и далее: «И будет (ве-һая)...»; см. там.

Раскрытие этого уровня в будущем зависит от нашей нынешней службы: быть «обучаемыми Авая» — как «дети» в молитве, как «строители» в Торе и как те, кто «утверждается» милостыней. Последняя ссылка ведет к обету Якова: «Если Элоким будет со мной... и Авая будет (ве-һая) мне Б-гом».

В СЛУЖЕНИИ

Сначала молитесь: размышляйте о величии и святости Б-га, пока не родятся любовь и самоустранение, ибо именно это «благословляет» изучаемую вами Тору. Затем изучайте Тору, особенно законы Устной Торы, под её игом — выше привычки и воодушевления; это строит «совершенный трепет» и очищает вашу долю в мире. И давайте цдаку: она поддерживает здание, привлекая милосердие, которое очищает от грехов, которых никто не избегает.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему одна лишь молитва не может принести «великий мир» и что добавляет изучение Торы под её игом?
2. Как рацо и шов связаны со светом, наполняющим все миры, и светом, окружающим все миры?
3. В каком смысле Устная Тора, говорящая о материальных предметах, — «главное»?
4. Как цдака «утверждает» и охраняет построенное Торой и почему пренебрежение цдакой — это «грех в тебе»?
5. Почему слово «веайя» указывает на радость и что оно говорит о будущем?

Примечания

АБЗАЦ 1

1 וכל בניך למודי ה'

«И все сыновья твои будут научены Аваей, и велик будет мир сыновей твоих». Начальный стих маамара; в нём «сыновья твои» будут истолкованы как служение молитвы, а «строители твои» — как изучение Торы, следующее за ней.

ישעיהו נ"ד:י"ג Isaiah 54:13

וְכָל־בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ:

И все сыновья твои будут научены Вс-вышним, и велик будет мир сыновей твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיה נד, יג.

2 וכל בניך למודי הוי'

Б-г говорит Яакову: в этом мире ты учил своих сыновей Торе, но в грядущем мире Я Сам буду учить их, как сказано: «И все сыновья твои будут научены Аваей». Это один из отрывков мидраша, перечисленных в тексте.

בראשית רבה צ"ה:ג' Bereshit Rabbah 95:3

... אתה למדת בניך תורה בעולם הזה, אבל בעולם הבא אני בכבודי למדך לכם את התורה, שנאמר (ישעיה נד): וכל בניך למודי ה':

Иное толкование: «Он послал Йеуду впереди себя». Рабби Ханина, сын рабби Аха, и рабби Ханина: один сказал — чтобы устроить для него жилище. Другой сказал — чтобы основать академию, где он будет преподавать вопросы Торы и где колена будут учиться. Знай, что это так: когда Йосеф ушел от него, он знал, на какой главе он оставил его, обучая. Когда братья Йосефа пришли к нему и сказали: «Йосеф еще жив... сердце его замерло [ибо он не поверил им]» (Бытие 45:26), он вспомнил, на какой главе оставил его, и сказал себе: «Я ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

3 ורב שלום בניך

Комментируя слова «и дарует тебе мир» в священническом благословении, мидраш восхваляет мир, в том числе мир, даруемый изучающим Тору, и приводит в доказательство этот стих.

במדבר רבה י"א:ז' Bamidbar Rabbah 11:7

4

Трактат «Йевамот» заканчивается тем же изречением рабби Элазара от имени рабби Ханины: знатоки Торы умножают мир в мире.

יבמות קכ"ב:י"א Yevamot 122b:11

אמר רבי אלעזר אמר רבי חנינא: תלמידי חכמים מרבים שלום בעולם, שנאמר: "וְכָל בְּנֵיךָ לְמוֹדֵי ה' וְרַב שְׁלוֹם בְּנֵיךָ".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

5

Последний отрывок трактата «Брахот»: рабби Элазар от имени рабби Ханины говорит, что знатоки Торы умножают мир в мире, приводя этот стих и прочтение: «Не читай „банайих“ — сыновья твои, но „бонайих“ — строители твои».

ברכות ס"ד א' Berakhot 64a:14

אל תקרי "בְּנֵיךָ" אלא "בּוֹנֵיךָ". "שְׁלוֹם רַב לְאַחֲכֵי תוֹרָתְךָ וְאִין לְמוֹ מְכַשׁוּלִי". "יְהִי שְׁלוֹם בְּחֵילְךָ שְׁלֹחַ בְּאַרְמְנוֹתֶיךָ". "לְמַעַן אַחֵי וְרַעֲי אֲדַכְרָה נָא שְׁלוֹם כָּךְ. לְמַעַן בֵּית ה' אֶלְקֵינוּ אֲבַקֶּשֶׁה טוֹב לָךְ". "ה' עוֹלָעֵמוֹ יְתֵן ה' יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם".

«Велик мир у любящих закон Твой, и нет для них преткновения» (Пс. 119:165). «Мир да будет в стенах твоих и благоденствие — в чертогах твоих» (там же, 122:7). «Ради братьев моих и друзей моих скажу я ныне: мир тебе!» (там же, ст. 8). «Ради дома Вс-вышнего, Б-га нашего, буду искать тебе добра» (там же, ст. 9). «Вс-вышний даст силу народу Своему; Вс-вышний благословит народ Свой миром» (там же, 29:11)[2]

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

6 כדאיתא בגמרא . . ברכות . . צ"ו ג'

В примечании сказано, что формулировки нескольких источников, перечисленных в этих скобках, приведены там начиная со страницы 833.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמה מהם נעתיקו לשונם באוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתלג ואילך.

7

Примечание Кегот указывает для этих слов на Numbers 6:26-7:1.

במדבר ו' כ"ו-ו' א' Numbers 6:26-7:1

יְשָׁא Havayah פָּנָיו אֵלָיך וְיִשֶּׁם לָךְ שְׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאֲנִי אֲבָרְכֶם: וְיְהִי כִּי־וּמָשָׁה לְהָקִים אֶת־הַמִּשְׁכָּן וְיִמָּשַׁח אֹתוֹ וְיִקְדֹּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְיִמָּשְׁחוּ וְיִקְדֹּשׁ אֹתָם:

The L-RD lift up His countenance upon thee, and give thee peace. So shall they put My name upon the children of Israel, and I will bless them.' And it came to pass on the day that Moses had made an end of setting up the tabernacle, and had anointed it and sanctified it, and all the furniture thereof, and the altar and all the vessels thereof, and had anointed them and sanctified them;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

8 ייש להקדים מארז"ל פ"ו דב"מ

Согласно примечанию, отрывок этого маамара, начиная с данного места, приводится в этом томе собрания маамаров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן בסה"מ תרל"ה כרך א ע' רכו ואילך.

- 9 «Кто тот мудрец, который поймёт это... почему погибла страна?» — вопрос пророка, который обсуждает Талмуд.

Jeremiah 9:11א"י: ירמיהו

מִי־הָאִישׁ הַחֲכָם וְיָבִן אֶת־זֹאת וְאָשֶׁר דָּבַר פִּי־יְיָ אֵלָיו וַיִּגְדֶּה עֲלֵימָה אֲבָדָה הָאָרֶץ נִצָּתָה כַּמְדָּבָר מִכְּלִי עֵבֶר:

Who is the wise man, that he may understand this? And who is he to whom the mouth of the L-RD hath spoken, that he may declare it? Wherefore is the land perished And laid waste like a wilderness, so that none passeth through?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 10 Талмуд говорит, что причина разрушения оставалась невыясненной, пока Сам Б-г не объяснил её: «потому что оставили Тору Мою». Рав объясняет это так: «они не произнесли благословение над Торой прежде». В маамаре слово «благословили» истолковывается как «привлекли свыше».

Bava Metzia 85b:1א"ב: בבא מציעא פ"ה

אָמְרוּ חֲכָמִים וְלֹא פִּירְשׁוּהוּ, אָמְרוּ גְבִיָּאִים וְלֹא פִּירְשׁוּהוּ, עַד שֶׁפִּירְשׁוּ הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּעֶצְמוֹ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיֹּאמֶר ה' עַל עֲזָבְכֶם אֶת תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיהֶם". אָמַר רַב יְהוּדָה אָמַר רַב: שְׁלֹא בָּרַכּוּ בְּתוֹרָה תְּחִילָה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 11 על עזבם את תורתך
«И сказал Авая: за то, что они оставили Мою Тору, которую Я положил перед ними». Ответ Б-га на вопрос, заданный в предыдущем стихе.

Jeremiah 9:12א"י: ירמיהו

וַיֹּאמֶר ה' עַל־עֲזָבְכֶם אֶת־תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֵיהֶם וְלֹא־שָׁמְעוּ קוֹלִי וְלֹא־הִלְכוּ בָּהּ:

And the L-RD saith: Because they have forsaken My law which I set before them, And have not hearkened to My voice, neither walked therein;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 12 פ"י ברכו מלשון המשכת
Примечание отсылает к этому маамару ради точного указания на смысл приводимых здесь слов: бераху читается как выражение, означающее низведение.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הדיוק בד"ה שלום רב תשל"ח (סה"מ מלוקט ח"ב ע' ר), ושם בהערה 26 מציין לספר שערי תשובה מאד"ה"א ח"א עב, ד.

- 13 להבין ענין הברכות
В примечании сказано, что маамар «Понять смысл благословений» находится в «Тора Ор» на главу Берешит; здесь на него ссылаются, объясняя, почему благословения начинаются и завершаются словом «Благословен».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' בראשית.

- 14 והיינו ע"י התפלה
В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» на главу Реэ

есть глосса к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעג יש הגהה לכאן.

- 15 ונכ"מ ש במ"א בביאור ע"פ יונתני

Там «Голубка моя в расщелинах скалы» означает Малхут, нисходящую в нижние миры. В служении человека время молитвы — это раскрытие любви и трепета, а затем в течение дня следует сжатие, пока на следующий день не наступит новое раскрытие. Это объяснение того, почему молитва предшествует изучению.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן שה"ש כ, ד. ראה אוה"ת פ' ראה ע' תשעג.

- 16 יונתני בחגוי

«Голубка моя, в расселинах скалы»: стих, в котором названо объяснение, на которое ссылается текст, — о том, что молитва предшествует.

Song of Songs 2:14ד"י: שיר השירים

יוֹנָתָנִי בַּחגֵי הַסֵּלַע בְּסֶתֶר הַמְדֻרָּה הָרִאֲנִי אֶת־מְרֹאֲיָהּ הַשְּׂמִיעָנִי אֶת־קוֹלָהּ בִּי־קוֹלָהּ עָרֵב וּמְרֹאֲיָהּ נֶאֱמָה:

Голубка моя, в расселинах скалы, в укрытии утеса! Дай увидеть мне лицо твое, дай услышать голос твой, ибо голос твой сладок, и лицо твое прекрасно».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 17 על תפלתי שתהא סמוכה למטתי

Абба Биньямин говорил, что всегда беспокоился о том, чтобы его молитва была «перед моей постелью», что Талмуд объясняет как «рядом с моей постелью». В маамаре это используется для указания на то, что молитва предшествует изучению Торы.

Berakhot 5b:21-22ב"א: ברכות ה' ב: כ"א-כ"ב

תִּנָּא אַבְבָּא בִּנְיָמִין אוֹמֵר: עַל שְׁנֵי דְבָרִים הָיִיתִי מַצְטַעֵר כָּל יָמִי — עַל תַּפְלָתִי שֶׁתְּהֵא לְפָנֵי מִטָּתִי, וְעַל מִטָּתִי שֶׁתְּהֵא נְתוּנָה בֵּין צָפוֹן לְדָרוֹם. "עַל תַּפְלָתִי שֶׁתְּהֵא לְפָנֵי מִטָּתִי", מֵאִי "לְפָנֵי מִטָּתִי"? אֵילִימָא "לְפָנֵי מִטָּתִי" מִמֶּשׁ, וְהָאֵמַר רַב יְהוּדָה, אָמַר רַב, וְאֵיתִימָא רַבִּי יְהוֹשֻׁעַ בֶּן לֹוִי: מִנֵּין לְמַתְפַּלֵּל שְׁלֹא יְהֵא דְבָר חוּצָא בֵּינוּ לְבֵין הָקִיר — שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיִּסַּב הַזִּקְנוֹהוּ פָּנָיו אֶל הָקִיר וַיִּתְפַּלֵּל"? לֹא תִימָא, "לְפָנֵי מִטָּתִי", אֶלָּא אֵימָא "סְמוּךְ לְמִטָּתִי". "וְעַל מִטָּתִי" ...

There is a teaching : Abba Benjamin said : Throughout my life I was most anxious about two things, viz., that my Tefillah should be recited before my bed, and that my bed should be placed between North and South. "That my Tefillah should be recited before my bed." What means "before my bed" ? Is it to be supposed that it was actually in front of the bed? But Rab Judah has said in the name of Rab (another version : R. Joshua b. Levi): Whence do we learn ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

- 18 ואהבת

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». В

«Шма» заповедь любить стоит первой.

Deuteronomy 6:5 דברים ו:ה

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:

И любви Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

19

ואח"כ ודברת במ

Примечание Кегот указывает для этих слов на Berakhot 21a.

Berakhot 21a ברכות כ"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבד"ת הכ' מדבר (ברכות כא, א).

20

ודברת במ

«И говори о них». В примечании «Кехот» добавлено, что в стихе говорится о словах Торы (Берахот 21a); он следует за словами «И возлюби», подобно тому как изучение Торы следует за молитвой.

Deuteronomy 6:7 דברים ו:ז

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשֹׁכְבְּתְךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלִקְחֶתְךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

21

ודברי אשר שמתי בפוך

«Дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». В маамаре этот стих относится к тем, кого «учит Авая», — к тем, в чьих устах Тора является словом Б-га.

Isaiah 59:21 ישיעיהו נ"ט:כ"א

וְאֲנִי וְאַתָּה בְּרִיתִי אֲמַר ה' רֹחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וְדִבְרֵי אֲשֶׁר-שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא-יִמְשְׁלוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי יִרְעָה וּמִפִּי יִרְעָה אֲמַר ה' מַעֲתָה וְעַד-עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא. באוה"ת פ' ראה ע' תשע"ד יש הגהה לכאן.

22

אני המשנה המדברת בפוך

В примечании приводится источник слов Магида: запись беседы небесного наставника, являвшегося рабби Йосефу Каро, автору «Бейт-Йосеф».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד משרים ר"פ ויקרא. ועוד.

23

В заключительном отрывке мидраша «Эстер» перечисляются блага, которыми Б-г наделяет «в изобилии»; изобилие мира доказывается этим стихом с тем же

прочтением: «Не читай „банаих“ — сыновья твои, но „бонаих“ — строители твои».

Esther Rabbah 10:15 אסתר רבה י"ט:י

אבזאצ 2

24

פ"י ד' אותיות שם ה'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ת"ז בהקדמה.

25

איתא בת"ז

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בהקדמה (פתח אלי').

26

ועל אלן תרין כתיב הנסתרות לה' אלקינו

В молитве Элияу («Патах Элияу»): «Хохма — это мозг, внутреннее мышление; Бина — сердце, и посредством неё сердце понимает; и об этих двух сказано: „Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему“».

Tikkunei Zohar 17a:17-19 תקוני זוהר י"ז א:י"ז-י"ט

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלן תרין כתיב *הנסתרות ליי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועיו וענפיו (נ"א ואנפיו). כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בההוא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

27

«Сокрытое принадлежит Авае, Б-гу нашему, а открытое — нам и нашим детям навеки». В «Тикуней Зоар» слова «сокрытое» и «открытое» истолковываются как две половины имени.

Deuteronomy 29:28 דברים כ"ט:כ"ח

הַנְּסֻתֹת לְחַוְיָהָה אֱלֹהֵינוּ וְהַגְלֹת לָנוּ וּלְבָנֵינוּ עַד-עוֹלָם לַעֲשׂוֹת אֶת-כָּל-דִּבְרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת:

Сокрытое принадлежит Вс-вышнему, Б-гу нашему, а открытое — нам и детям нашим навеки, чтобы исполнять все слова этого Учения.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

28

דחכמה ובינה אינון נסתרות במוחא וליבא ברחימו ודחילו

В Десятом Тикуне: Хохма и Бина сокрыты в мозге и сердце — в любви и трепете; Тора же без трепета и любви не возносится вверх.

Tikkunei Zohar 25b:11-13 תקוני זוהר כ"ה ב:י"א-י"ג

דחכמה ובינה אינון. *נסתרות במוחא ולבא ברחימו ודחילו. ואוריתא בלא דחילו ורחימו לא פרחת לעילא. (נ"א ובהאי נשר) וכתר ביה תליין בני חיי ומווני. דאיהו מזלא דכלהו. ואיהו לא תליא במזלא. ובגין דא אוקמוהו בני חיי ומווני לאו בזכותא תליא מלתא אלא במזלא תליא מלתא. דחסד איהו זכותא.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 3

29

בשתיים לפנייה

«Утром перед ней произносят два благословения, а после неё — одно». В двух благословениях перед «Шма» молящийся размышляет о восхвалении ангелов.

Mishnah Berakhot 1:4 ד"ה: משנה ברכות

בשחר מברך שתיים לפנייה ואחת לאחריה, ובערב שתיים לפנייה ושתיים לאחריה. אחת ארצה ואחת קצרה. מקום שאמרו להאריך, אינו רשאי לקצר. לקצר, אינו רשאי להאריך. לקחתם, אינו רשאי שלא לקחתם. ושלא לקחתם, אינו רשאי לקחתם:

Утром произносят два благословения перед [Шма] и одно после него; вечером — два благословения перед ним и два после него, одно длинное и одно краткое. Там, где мудрецы установили длинную форму, никому не дозволено сокращать её [используя краткую форму]; а там, где они установили краткую форму, никому не дозволено удлинить её [используя длинную форму]. Там, где завершают [благословением], никому не дозволено не завершать так; а там, где не завершают [благословением], никому не дозволено завершать так.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain)

30

קדוש כי הוי צבאות

«Свят, свят, свят Б-г Воинств; вся земля полна славы Его». Это восхваление серафимов, приводимое в благословениях перед «Шма».

ישעיהו 6:3 ד"ה: Isaiah

וקרא זה אל־זה ואמר קדוש קדוש קדוש ה' צבאות מלא כל־הארץ כבודו:

И вызывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

31

פי קדוש לשון הבדלה

В главе 46 «Тании» говорится, что святость означает отделённость: Святой, благословен Он, отделён от миров. Это уровень света, окружающего все миры, который не может облечься в них. В главе 10 «Игерет а-Тшува» высшая святость также названа «отделённостью», превосходящей способность облечься в миры.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה פירש"י ר"פ קדושים. אגה"ת פ"י ובליקוט פ"י שם. וראה תניא פרק מו.

32

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — слово Авая». Б-г наполняет все миры, однако маамар показывает, что Он остаётся святым и отделённым от них.

ירמיהו 23:24 ד"ה: Jeremiah

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻמֵּי ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻמֵּי ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не напол-

няю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ"י כג, כד.

33

שהוא בחי' יש מיש שבוה שייך תפיסא

В примечании сказано, что в «Op a-Tora» на главу Реэ есть глосса к этому отрывку о творении по принципу причины и следствия.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעד יש הגהה לכאן.

34

והחכמה מאין תמצא

«А мудрость — где найти её?» Хасидут понимает ме-айн как «из небытия»: даже Хохма возникает как нечто из ничего.

איוב כ"ח: י"ב Job 28:12

והחכמה מאין תמצא ואי זה מקום בינה:

Но мудрость — где найти её? И где место разума?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, יב.

35

שנמשך רק בחי' יו"ד כוי

В примечании сказано, что в «Op a-Tora» на главу Реэ есть глосса к этому отрывку о йуд — сокращении, посредством которого возникла Хохма.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעד יש הגהה לכאן.

36

בדי"ה החלצו מאתכם

В маамаре «Вооружитесь из среды вашей» в «Ликутей Тора» на главу Матот, где, как сказано здесь, подробнее рассматриваются открытые буквы вав-хей как Тора и мицвот.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' מטות.

37

כי ביה ה' צור עולמים

«Уповай на Авая вовеки, ибо Авая — Твердыня миров». Маамар истолковывает это так: миры возникают благодаря букве йуд (сокращению) и букве эй (расширению).

ישעיהו 26:4 ד"ה: Isaiah

בְּטַחוּ בַּה' צִדִּיעַד כִּי בְּקֶה ה' צֹר עוֹלָמִים:

Уповайте на Вс-вышнего вовеки, ибо Вс-вышний есть Б-г, вечная Скала.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כו, ד.

АБЗАЦ 4

38

גדול ה' ומהולל מאד בעיר אלקינו

«Велик Авая и весьма прославлен в городе Б-га нашего, на святой горе Его». Маамар понимает слова «в го-

роде Б-га нашего» как условие Его величия.

Psalms 48:2: כי: תהלים מ"ח

גדול ה' ומְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֵקֵינוּ הֶרֶקֶדְשׁוֹ:

Велик Вс-вышний и весьма достохвален в городе Б-га нашего, на святой горе Его,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים מח, ב.

39

אימתי גדול ה'

В примечании KeXoT этот отрывок из Зоара приводит- ся как источник высказывания: «Когда Авая велик? Ко- гда Он находится в городе Б-га нашего»; там также указано на Зоар 2:235a, где задается вопрос: «В чем Он велик?»

Zohar III, 5a: ה' זח"ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג ה', א. [ועי' ח"ב (רל"ה, א) ושם אי' במה הוא [איהו] גדול]. [כ].

40

בס"י שתי אבנים בונות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ד, מ"ב.

41

שתי אבנים בונות שני בתים

«Два камня строят два дома, три строят шесть домов...; отсюда и далее иди и считай то, что уста не могут произнести». Буквы — это «камни», а их сочета- ния — «дома»; маамар называет все эти сочетания «го- родом Б-га нашего».

Sefer Yetzirah 4:12: כי: ספר יצירה ד'

שבע כפולות כיצד צרפן. שתי אבנים בונות שני בתים. שלש בונות ששה בתים. ארבע בונות ארבעה ועשרים בתים. חמש בונות מאה ועשרים בתים. שש בונות שבע מאות ועשרים בתים. שבע בונות חמשת אלפים וארבעים בתים. מכאן ואילך צא וחשוב מה שאין הפה יכול לדבר ואין האוזן יכולה לשמוע. ואלו הן שבעה כוכבים בעולם חמה נוגה כוכב לבנה שבתאי צדק מאדים. ואלו הן ז' ימים בשנה שבעה ימי בראשית. ושבעה שערים בנפש שתי עינים שתי אזנים ושני נקבי האף והפה. ובהן נחקקו שבעה רקיעים ושבע ארצות ושבע שעות. לפיכך חבב שביעי ...

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain)

42

הללוהו כרוב גדלו

«Прославляйте Его за могучие деяния, прославляйте Его по обилию величия Его». Маамар понимает «оби- лие» как разделение Его света на множество частей посредством Его сдерживающих действий.

Psalms 150:2: כי: תהלים ק"נ

הִלְלוּהוּ בְּגִבּוֹרֹתָיו הִלְלוּהוּ כָּרֹב גְּדֻלּוֹ:

Славьте Его за могучие деяния Его; славьте Его по без- мерному величию Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קנ, ב.

43

לכל חד וחד לפום שעורא דילי

В примечании KeXoT этот отрывок из Зоара приводит- ся к словам «каждому и каждому — согласно его соб- ственной мере». Там Зоар, комментируя слова «Муж ее известен у ворот», говорит, что Святой, благословен Он, известен каждому согласно тому, что тот способен постичь в своем сердце.

Zohar I, 103a: קג, זח"א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א קג, א.

44

והן הן גבורותיו

Мужи Великого собрания сказали: напротив, в этом и состоит Его могущество — Он одолевает Свое влечение и терпелив к нечестивым. В примечании KeXoT здесь указано, что гвурот Б-га означают Его сдержанность.

Yoma 69b:15: ט"ט ב: יומא

אתו אינהו ואמרו: אדרבה, זו היא (גבורת) גבורתו: שפוכש את יצרו — שנותן ארץ אפים לרשעים. ואלו הן נוראותיו — שאמלא מורא של הקדוש ברוך הוא היאך אמת יכולה להתקיים בין האומות?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה יומא סט, ב. ילק"ש נחמ"י רמז תתרעא.

45

בד"ה בשעה שהקדימו

Там говорится, что качество величия относится лишь к творению посредством сочетаний букв Десяти изре- чений: буквы — это «камни», сочетания — «дома», а все сочетания вместе называются «городом». Поэтому Б-г называется великим, «когда Он в городе Б-га нашего», тогда как по отношению к Самому Святому, благосло- вен Он, Он вовсе не называется великим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' במדבר יב, ד.

46

רחובות הנהר

«И воцарился Шаул из Реховот а-Нахар вместо него». Каббалисты называют Бину «широкими просторами реки»; маамар связывает широту с формой буквы ה.

Genesis 36:37: ליו: בראשית

וימת שמלה וימלך תחתיו שאול מרחבות הנהר:

И умер Самла, и воцарился вместо него Шаул из Рехо- вот-на-реке.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לו.

47

בינה ליבא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

48

בינה ליבא

В молитве Элияу сказано: «Бина — это сердце, и с его помощью сердце понимает». Именно в понимании

рождается чувство.

תקוני זוהר י"ז א: י"ז-ט"ז Tikkunei Zohar 17a:17-19

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות לי יי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א) קרקפתא דלא מנח תפלי). *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא ואתרבי בהווא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

49

ברשפי אש

«Вспышки его — вспышки огня, пламя Б-га». Эта фраза описывает пылкую любовь в рацо.

Song of Songs 8:6 שיר השירים ח:ו

שימיני כחותם עלי לבך כחותם על ידועך כיעצה כמות אהבה קשה כשאלו קנאה רשפיה רשפיה אש שלהבתיה:

Положи меня печатью на сердце твоё, печатью на руку твою; ибо любовь сильна, как смерть, ревность жестока, как преисподняя; вспышки её — вспышки огня, пламя Бс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

50

החכמה כח מ"ה

В примечании «Кехот» этот фрагмент из «Зоара» (а также начало предисловия к «Тикуней Зоар») приводится в подтверждение прочтения слова Хохма как коах ма — «сила "что"».

Zohar III, 34a ז"ח ג' לר, 34a

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ג לר, א. הקד' ת"ז בתחלתה. ובכ"מ.

51

אם רץ לבך שוב

«Если сердце устремляется, возвратиться к Месту, ибо так сказано: „И животные бежали и возвращались“». В примечании «Кехот» отмечается, что в «Сефер Йеци-ра» сказано «к Месту», тогда как здесь написано «к Единому».

Sefer Yetzirah 1:8 ספר יצירה א:ח

עשר ספירות בלימה בלום פיך מלדבר ולבך מלהרהר ואם רץ לבך שוב למקום שלכך נאמר והחיות רצוא ושוב. ועל דבר זה נכרת ברית:

Что касается числа десять сфер бытия из ничего, удержи язык свой от речи об этом и разум свой — от размышления об этом; и если уста твои побуждают тебя говорить, а сердце твоё — думать об этом, возвратись! как сказано: «И живые существа бежали и возвращались» (Йехезкель 1:14), и на этом был заключён завет.

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yetzirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain)

52

אם רץ לבך שוב

Во введении к «Тикуней Зоар» также цитируется: «если сердце устремляется, возвратиться»; в примечании

нии «Кехот» этот источник указан для сопоставления с формулировкой здесь.

תקוני זוהר ז' א:ג Tikkunei Zohar 7a:3

תנינא (יחזקאל א כו), ועל דמות הכסא דמות כמראה אדם עליו מלמעלה דא איהו יוד הא ואו הא כליל תשע נקודין, ועשרא שכינתא כלילא מכלהו, וכלא א, דלית אדם בלא א, וכלא איהו עמודא דאמצעיתא, איהו יהו"ה דכליל א, ואיהו שמה מפרש דכליל א לאחורא דאם רץ לבך שוב לאחור.

Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain)

53

הסי"א אם רץ לבך שוב לאחד

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, מ"ח (שם: למקום). ולהעיר מהקדמת ת"ז (ז, א).

54

הן יראת ה' היא חכמה

«Вот, трепет перед Адо-най — это мудрость». В маамаре эти слова используются, чтобы отождествить высший трепет с Хохмой; в примечании «Кехот» отмечается, что в стихе стоит имя Адо-най.

Job 28:28 איוב כ"ח:כ"ח

ויאמר לאדם הן יראת אד-ני היא חכמה וסור מרע בינה:

And unto man He said: 'Behold, the fear of the L-rd, that is wisdom; And to depart from evil is understanding.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כח, כח. ושם איי "אדי" [כ].

55

דלית מח' תפיסא בי'

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ת"ז בהקדמה (פתח אלי').

56

הלא את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю? — говорит Авая». Сущность Б-га пребывает внизу так же, как и сверху, и это корень шов.

Jeremiah 23:24 ירמיהו כ"ד:כ"ד

אם יסתר איש במסתרים ואני לא אראנו נאם ה' הלא את השמים ואת הארץ אני מלא נאם ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Бс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Бс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

57

וכמ"ש בד"ה וידעת היום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ואתחנן ד, ב.

58

ולמסור נפשו כאחד

Примечание приводит этот источник, наряду с Бахом и «При Эц Хаим», в связи с преданием души при про-изнесении слова «Един» в «Шма».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה שוית הרשב"א ח"ה סני"ה. ב"ה טואו"ה רסס"א. פע"ח שער הק"ש פ"יב.

59 לאחר הרצוא שוב

Примечание сообщает, что в «Ор а-Тора» на Рез есть примечание к этому отрывку о чередовании рацо и шов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעה יש הגהה לכאן.

60 זכר חסדו

«Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля». Захар — «вспомнил» — означает также «мужской»; маамар связывает «сыновей» с Хеседом, любовью.

Psalms 98:3: תהילים צ"ח:ג

זָכַר חֲסִדּוֹ וְאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָּל־אֲפִסְיָאֲרָץ אֶת יְשׁוּעָתוֹ אֱלֹהֵינוּ:

Он вспомнил милость Свою и верность Свою дому Израиля; все края земли увидели спасение Б-га нашего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צח, ג.

61 בינה בן י"ה

«Раая Меэмна» к главе Насо, на которую ссылается текст, истолковывая Бину как «сына йуд-хей».

Zohar, Nasso 3:17-4:24: ספר זוהר, נשא ג' י"ז-ד' כ"ד

62 בינה בן י"ה

«Идра Зута», на которую ссылается текст в подтверждение того же истолкования Бины.

Zohar, Idra Zuta 16:69-19:77: ספר זוהר, האדרא זוטא ט"ז:ט"ט-ט"ז:ט"ט

63 כונן שמים בתבונה

«Авая основал землю мудростью; Он утвердил небеса пониманием». «Небеса», эмоциональные качества, создаются Биной.

Proverbs 3:19: משלי ג' י"ט

ה' בְּחִכְמָה יִסַּד־אֶרֶץ כּוֹנֵן שָׁמַיִם בְּתִבְנוּנָה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

64 ואהבת את

«И возлюби Аваю, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Текст отсылает к объяснению слов «веаавта эт», согласно которому трепет включён в любовь.

Deuteronomy 6:5: דברים ו' ה'

וְאַהֲבַתְּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לִבְּךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגוי

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

65 ועמ"ש ע"פ הקל קול יעקב

«Голос — голос Яакова, а руки — руки Эсава». Маамар связывает «голос» с изучением Торы, с буквой вав.

Genesis 27:22: בראשית כ"ז:כ"ב

וַיָּגֶשׁ יַעֲקֹב אֶל־יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הֶקֶל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדֵי עֶשָׂו:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כז, כב. בסידור עם דא"ח.

66 בד"ה ענין האבות הן הן המרכבה

Маамар «Праотцы — колесница», на который текст ссылается в связи со словами «сила сына больше»; примечание указывает, что он находится в «Тора Ор» на недельную главу Итро.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א פ' יתרו.

67 תרין עטרין

Отрывок из «Идра Зута» о «двух венцах», на который текст ссылается в заключительных скобках.

Zohar, Idra Zuta 19:77-87: ספר זוהר, האדרא זוטא ט"ז:פ"ז-ט"ז:פ"ז

68 עדות לישראל

«Туда поднялись колена, колена Я, свидетельство для Израиля». Колена — сыновья Израиля — несут имя Я.

Psalms 122:4: תהילים ככ"ב:ד

שָׁשֶׁם עָלוּ שְׁבָטִים שְׁבָטֵי־יָהּ עֲדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהָדוֹת לְשֵׁם ה'

Куда восходят колена, колена Вс-вышнего, как свидетельство для Израиля, чтобы благодарить имя Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ככב, ד.

АБЗАЦ 5

69 Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 1:14.

Ezekiel 1:14: יחזקאל א' י"ד

וְהַחַיּוֹת רָצוּא וְשׁוּב כְּמִרְאָה תִּבְּקַ:

И живые существа бежали и возвращались, словно вспышка молнии.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

70 הקל קול יעקב

«Голос — это голос Яакова, а руки — руки Эсава». В маамаре «голос» истолковывается как голос изучения

Торы, буква вав.

בראשית כ"ב:22 Genesis 27:22

וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמָּשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הִקֵּל קוֹל יַעֲקֹב וְהִידִים יָדָיו עָשׂוֹ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот оцупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

71 קלא דאשתמע

Один из двух отрывков Зоара, на которые ссылается текст, говоря о «слышимом голосе», то есть о раскрытом голосе.

ספר זוהר, בראשית פ"ג:רל"ה-86:248-83:235 Zohar, Bereshit פ"ו:רמ"ח

Когда же он отправляется в путь, пока небесная Мать еще сопровождает его, нижняя жена остается позади; поэтому, вернувшись, он должен принять меры, чтобы окружить себя двумя женщинами, как мы говорили.' Сказал рабби Пинхас: 'Даже ангелы наверху не осмелились бы открыть уста перед тобою.' Рабби Шимон продолжил: 'Так же и Тора расположена между двумя домами: один сокрыт и находится наверху, другой более доступен. Тот, что наверху, — это "Великий Голос", упомянутый в стихе: "великий голос, который не умолк" (Второзаконие 5:19).' Этот Голос находится в глубинах ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

72 קלא דאשתמע

Второй отрывок Зоара, на который ссылается текст, говоря о «слышимом голосе».

ספר זוהר, תולדות י"ד:ק"ח-ט"ו:ק"י-15:108-14:108 Zohar, Toldot

73 אוא"ס המלוכש בחכמה

В пояснении объясняется, как слышал Альтер Ребе от своего учителя, почему в «Эц Хаим» сказано, что Бесконечный свет соединяется даже с Ацилут лишь предварительно облекшись в Хохму: Бесконечный — это истинный Единый, только Он один, и это уровень Хохмы. Так обосновывается утверждение здесь, что Бесконечный свет облечён в Хохму.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ע"ח שי דרושי אבי"ע פ"א. תניא פרק לה בהגהה.

74 בששה מדות עליונות

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» здесь также есть пояснение о шести высших качествах, из которых происходит Тора.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת שם נמצא הגהה לכאן.

75 דכולא קמי' כלא חשיב

«Перед Ним всё считается ничем». Поскольку перед Ним ничто не имеет значения, материальное и духов-

וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגוי

ное равны перед Ним, и физические законы Торы могут проводить Его свет.

זח"א י"א, כב"ב Zohar I, 11b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א י"א, ב.

76 רוח אייתי רוח

Принцип Зоара: пробуждение духа снизу приводит к нисхождению духа свыше; здесь рацо и шов молитвы привлекают благословение в Тору.

זח"ב קס"ב, כב"ב Zohar II, 162b

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב קס"ב, ב.

77 ואהבת

«И возлюби Аваю, Б-га твоего». В любви, заключённой в Шма, — сущности молитвы — любовь предшествует всему остальному.

דברים ו:ה'5:6 Deuteronomy 6:5

וְאָהַבְתָּ אֶת ה' אֱלֹהֶיךָ כָּל-לִבְּךָ וְכָל-נַפְשְׁךָ וְכָל-מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78 ודברת במ

«И говори о них». Это истолковывается как привлечение Бесконечного света в слова Торы после любви, заключённой в молитве.

דברים ו:ז'6:7 Deuteronomy 6:7

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשֹׁכְבְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 בד"ה השמים כסאי

В примечании указано, что маамар «Небеса — Мой престол» находится в самом начале «Тора Ор»; здесь на него ссылаются в связи со словами ведибарта — о при-
внесении Бесконечного света в Тору.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א בתחלתו.

80 השמים כסאי

«Небеса — Мой престол, а земля — подножие Моих ног»: стих, которым назван приводимый здесь маамар.

ישעיהו ס"ו:א'66:1 Isaiah 66:1

כֹּה אָמַר ה' הַשָּׁמַיִם כִּסְאִי וְהָאָרֶץ רֵגְלִי אֵינֶנּוּ בֵּית אֲשֶׁר תִּבְנֶנּוּ לִי וְאֵינֶנּוּ מְקוֹם מְנוּחָתִי:

Так говорит Вс-вышний: небо — престол Мой, а земля — подножие ног Моих; где же дом, который вы построите Мне? И где место, которое станет местом покоя Моего?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

81 **על עזבם את תורתיו כיו ולא שמעו בקולי**

«Ибо оставили они Мою Тору, которую Я положил перед ними, и не слушали голоса Моего». В маамаре подчеркивается выражение «голоса Моего»: внутренний свет Торы.

Jeremiah 9:12 ט"ז:י"ב

וַיֹּאמֶר ה' עַל-עֲזֹבְכֶם אֶת-תּוֹרָתִי אֲשֶׁר נָתַתִּי לְפָנֶיךָ וְלֹא-שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי וְלֹא-הִלְכוּ בָּהּ:

And the L-RD saith: Because they have forsaken My law which I set before them, And have not hearkened to My voice, neither walked therein;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 **כי תשמע בקול**

«Если будешь слушать голос Аваи, Б-га твоего, соблюдая все Его заповеди»: стих, по которому назван маамар, цитируемый в тексте в связи с выражениями «голос» и «в голосе».

Deuteronomy 13:19 ט"ט:י"ג

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמּוֹר אֶת-כָּל-מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם לַעֲשׂוֹת הִשָּׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

83 **תקעו בחדש**

«Трубите в шофар в новомесячье»: стих, по которому назван маамар, цитируемый в тексте в связи с выражением «голос Мой».

Psalms 81:4 ד"א:פ"א

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לַיּוֹם הַזֶּה:

Трубите в рог при новомесячии, при полнолунии, в день нашего праздника.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

84 **В Торе сказано: «И была я при Нем воспитанницей, и была радостью Его каждый день». Текст отсылает к маамару на этот стих.**

Proverbs 8:30 ל"ח:י"ג

וְאָהֵיָה אֲצִלּוֹ אֲמֹן וְאָהֵיָה שְׁשׁוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחָקָת לְפָנָיו בְּכָל-עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

85 **אני תורתך שעשעתי**

«Я наслаждаюсь Твоей Торой». Цитируется вместе с Притчами 8:30 в связи с Торой как источником наслаждения.

Psalms 119:70 ט"ז:ע"ז

טַפֵּשׁ כְּחֶלֶב לִבִּי אֲנִי תוֹרָתְךָ שְׁשַׁעְעֵתִי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

86 **צורת הוי"ו שראשה וי"ו ומן הוי"ו נמשך וי"ו כיו**

В примечании сказано, что в «Op a-Tora» к разделу Реэ есть пояснение к этому отрывку о йуд в верхней части вав.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פי' ראה ע' תשעו נמצא הגהה לכאן.

АВЗАЦ 6

87 **הנקי מצות המלך**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

להעיר מב"ב קנט, א. תוספ' נגעים פ"ג. ועוד.

88 **ונאום הגבר הוקם על**

«Изречение Давида, сына Ишая, изречение мужа, вознесённого ввысь». В маамаре слово «ввысь» истолковывается как «иго»: Давид возвысил иго Торы.

II Samuel 23:1 א"א:כ"ג

וְאֵלֶּה דְּבָרֵי דָוִד הָאֶחָדָנִים נֶאֱמָר דָּוִד בְּרִי־יִשִׁי וְנֶאֱמָר הִגְבֵּר הָקָם עַל מִשִּׁי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנֶעֱמָר וּמְרוֹת יִשְׂרָאֵל:

А вот последние слова Давида: изречение Давида, сына Ишая, изречение мужа, вознесённого на высоту, помазанника Б-га Яакова и сладкопевца Израиля:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ש"ב כג, א.

89 **עולה של תורה**

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תנודא"ר (רפ"ב). מדרש שמואל (פכ"ט). במד"ר (פכ"ט סי' יז [כא]). [כ].

90 **מארו"ל ע"פ ושבתם וראיתם**

Гилель объясняет Бар Гей Гей, что оба совершенно праведны, однако тот, кто повторяет свой раздел сто раз, не подобен тому, кто повторяет его сто один раз.

Chagigah 9b:10 ט"ב:י"ג

אָמַר לָקָה פֶּר הִי הִי לְהִלֵּל, מֵאִי דְכֶתִיב: "וְשָׁבְתֶם וּרְאִיתֶם בֵּין צִדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עוֹבֵד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא עָבָד", הֵינּוּ "צִדִּיק" — הֵינּוּ "עוֹבֵד אֱלֹהִים", הֵינּוּ "רָשָׁע" — הֵינּוּ "אִשֶּׁר לֹא עָבָד"! אָמַר לָקָה: "עָבָדוֹ" וְ"לֹא עָבָדוֹ" — תְּרוּיָהוּ צִדִּיקִי גְמוּרִי נִינְהוּ, וְאֵינּוּ דוּמָה שׁוֹנָה פְּרָקוּ מֵאָה פְּעָמִים, לְשׁוֹנָה פְּרָקוּ מֵאָה וְאַחַד.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תגיה ט, ב.

91 **ושבתם וראיתם בין עובד אלקים לאשר לא עבדו**

«И вы возвратитесь и увидите различие между праведным и злодеем, между служащим Б-гу и не служившим Ему».

Malachi 3:18 ט"ח:ג

וְשָׁבְתֶם וּרְאִיתֶם בֵּין צִדִּיק לְרָשָׁע בֵּין עָבֵד אֱלֹהִים לְאִשֶּׁר לֹא עָבָדוֹ:

Тогда вы снова будете различать праведного и нечестивого, служащего Б-гу и не служащего Ему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92 מאה פעמים ואחד

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» на главу Реэ есть глосса к этому отрывку о повторении сто один раз.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באזה"ת פ' ראה ע' תשעו נמצא הגהה.

93 כמ"ש בסש"ב

В главе 15 «Тании» объясняется изречение Талмуда: в те времена было принято повторять каждый урок сто раз, поэтому сто первый раз, выходящий за пределы привычки, сложившейся с юности, перевешивает всё остальное; того, кто так поступает, называют «служащим Б-гу».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פס"ו.

94 שהאדם צ"ל כלול מבחי' בן ומבחי' עבד

В «Тании», со ссылкой на «Раая Мехемна», учится, что у каждого человека должны быть два уровня: «слуга» и «сын».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 41:2 Tanya, Likkutei Amarim מ"א:ב

דהיינו, להתבונן במחשבתו על כל פנים גדולת אי"סוף ברוך-הוא, ומלכותו אשר היא "מלכות כל עולמים" - עליונים ותחתונים, ואיהו "ממלא כל עולמין" ו"סובב כל עולמין", וכמו שכתוב: "הלא את השמים ואת הארץ אני מלא", ומניח העליונים ותחתונים, ומייחד מלכותו על עמו ישראל בכלל, ועליו בפרט, כי חייב אדם לומר: "בשבילי נברא העולם", והוא גם הוא מקבל עליו מלכותו, להיות מלך עליו, ולעבדו ולעשות רצונו בכל מיני עבודת עבד.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 7

95 והיה אם שמוע שנאמר בה ולעבדו

«И будет, если вы будете слушать Мои заповеди... любить Аваю, вашего Б-га, и служить Ему всем сердцем». Во втором абзаце «Шма» говорится о служении Б-гу.

דברים י"א:י"ג 11:13 Deuteronomy

והיה אם-שמעו תשמעו אלי-מצותי אשר אנכי מצוה אתכם היום לאהבה את-ה' אלקיכם ולעבדו בכל-לבבכם ובכל-נפשכם:

И будет, если вы будете усердно слушаться Моих заповедей, которые Я заповедую вам сегодня, любить Вс-вышнего, Б-га вашего, и служить Ему всем сердцем вашим и всей душой вашей,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

96 בד"ה ועתה יגדל נא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' שלח לט, א.

וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגוי

ועתה יגדל נא

Молитва Моше после греха разведчиков: «И ныне да возвеличится сила Адо-ная». Этот стих дает название маамару, на который ссылается текст.

במדבר י"ד:י"ז Numbers 14:17

ועתה יגדל-נא כח אד-ני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 8

98 דיש בן שהוא ג"כ עבד

«Хотя сын также может быть слугой, достичь этого уровня невозможно, не испытав прежде высшего трепета».

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 41:10-11 Tanya, Likkutei Amarim מ"א:י-י"א

ואף דיש "בן" שהוא גם כן "עבד", הרי אי אפשר לבא למדרגה זו, בלי קדימת היראה עילאה, כדוע ליודעים: והנה, אף מי שגם במוחו ובמחשבתו אינו מרגיש שום יראה ובושה, מפני פחיתות ערך נפשו ממקור חוצבה, ממדרגות תחתונות ד" ספירות דעשיה, אף-על-פי-כן, מאחר שמתכוין בעבודתו כדי לעבוד את המלך, הרי זו עבודה גמורה, כי היראה והעבודה נחשבות לשתי מצות במנין תרי"ג, ואינן מעכבות זו את זו.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 9

99 בביאור ע"פ לא הביט און ביעקב

Этот маамар начинается с двух уровней — Яакова и Исраэля, которым в служении человека соответствуют раб и сын: Яаков — раб («Слушай Меня, Яаков, раб Мой»), Исраэль — сын («Исраэль — сын Мой первенец»). Затем в нем ставится вопрос, что может означать «служение» Б-гу, Который ни в чем не нуждается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל בלק ע, ג.

100 לא הביט און ביעקב

«Не увидел Он неправды в Яакове и не заметил зла в Израиле» — стих, который дает название маамару о двух видах служения.

במדבר כ"ג:כ"א Numbers 23:21

לא-הביט און ביעקב ולא-ראה עמל בישראל הי אלקיו עמו ותרועת מלך בו:

Не видит Он беззакония в Яакове, и не усматривает злобы в Израиле; Вс-вышний, его Б-г, с ним, и клики Царя среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101 דוד שהי מרכבה לבחי מלי

Каббалистический словарь терминов; примечание указывает на статью о Давиде как колеснице для Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מא"א אות ד, ט"ט.

102 דוד עבדי

«А Давид, раб Мой, будет князем над ними вовеки». Давид назван рабом Б-га; в этом заключен корень его связи с Малхут.

Ezekiel 37:25 ל"ו:כ"ה חזקאל

וְיָשְׁבוּ עַל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר נָתַתִּי לְעַבְדִּי לְיַעֲקֹב אֲשֶׁר יִשְׁבוּ־בָהּ אֲבוֹתֵיכֶם וְיָשְׁבוּ עָלֶיהָ הֵמָּה וּבְנֵיהֶם וּבְנֵי בְנֵיהֶם עַד־עוֹלָם וְדָוִד עַבְדִּי נָשִׂיא לָהֶם לְעוֹלָם:

And they shall dwell in the land that I have given unto Jacob My servant, wherein your fathers dwelt; and they shall dwell therein, they, and their children, and their children's children, for ever; and David My servant shall be their prince for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חזקאל לו, כה.

103 נאם דוד בן ישי

«Изречение Давида, сына Ишая, изречение мужа, вознесенного свыше». Маамар истолковывает оба этих определения как «ваши дети» и «ваши строители».

II Samuel 23:1 כ"ג:א' שמואל ב

וְאַלֶּה דְּבָרֵי דָוִד הָאֶחָדִים נָאָם דָּוִד בֶּן־יִשַׁי וְנָאָם הַגָּבֵר הָקֵם עַל מְשִׁיחַ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב וְנָעִים זְמֵרוֹת יִשְׂרָאֵל:

А вот последние слова Давида: изречение Давида, сына Ишая, изречение мужа, вознесённого на высоту, помазанника Б-га Яакова и сладкопевца Израиля:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמואל-ב כג, א.

104 הוקם על

Зоар в начале главы Хукат, на который текст ссылается в связи со словами «вознесенный свыше».

Zohar, Chukat 3:16-4:25 כ"ה:ט"ז-ד:כ"ה חזקאל

105 ישי היינו י עם שיי

В примечании сказано, что отрывок отсюда, о том, что Ишай — это йуд вместе с 310 мирами, переписан там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע נעתק באוה"ת נ"ך כרך א ע' נא.

106 זוהר פ' חקת דק"פ ע"ב

В примечании сказано, что формулировка отрывка из Зоара о «вознесенном на высоту» цитируется там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון בביאורו"ז להצ"צ כרך ב ע' תתקצב. באוה"ת נ"ך כרך א ע' נא.

107 Талмуд объясняет слова «великий в деяниях, из Кавцеэля»: он умножал и собирал работников для Торы. Маамар видит в этом принятие ига Торы.

Berakhot 18b:1 ב"ב:א' ברכות

«בן איש חי»: אטו כולי עלמא בני מתי ניהו? אלא: «בן איש חי» — שפילו במיתתו קרוי חי. «רב פעלים מקבצאלי» — שריבה וקבץ פועלים לתורה. «והוא חכה את שני אראל מואב» — שלא הניח כמותו לא במקדש ראשון ולא במקדש שני.

— 'Son of a living man !' Are there, then, in the whole world sons [born of] dead men ? But, 'son of a living man' [means] even in his death he is called 'living.' 'Of Kabzeel, who had done mighty deeds' — [he is so described] because he multiplied and gathered labourers for the Torah. 'He smote the two altar-hearths of Moab' — i.e. he left nobody like him, neither [in the time of] the first Temple nor the Second Temple. 'He went down also and slew a lion ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

108 ובניהו בן יהודע בן איש חי רב פעלים

«Бенаю, сын Йеоады, сын мужа живого, великий в деяниях, из Кавцеэля». Его имя истолковывается как «сын Йа» с последующей буквой вав.

II Samuel 23:20 כ"ג:כ' שמואל ב

ובניהו בן־יהודע בן־איש־חיל (חי) רב־פעלים מקבצאל הוא חכה את שני אראל מואב והוא ירד והכה את־הארי (האריה) בתוך הבאר ביום השלג:

И Бенаяху, сын Йеоады, сын мужа доблестного, из Кавцеэля, совершивший великие подвиги, поразил двух очагов Моава; он также спустился и убил льва посреди ямы во время снега;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

109 ובניהו בן יהודע בן איש חי רב פעלים

Развернутое обсуждение в Зоаре Бенаю, сына Йеоады; это первый из отрывков Зоара, на которые ссылается текст.

Zohar, Introduction 12:84-92 כ"ד:פ"ד-צ"ב חזקאל

He thereupon began to discourse on the verse: And Benaiah the son of Jehoiada, etc. (II Sam. 23, 20). 'This verse', he said, 'has been well explained-in addition to its literal meaning-to signify high mysteries of the Torah. "Benaiah the son of Jehoiada" (i.e. son of G-d, son of knowing-G-d) contains an allusion to wisdom, and is a symbolic appellation which influences its bearer. "The son of a living man" indicates the "Zaddik, the life of the universe". "Mighty of deeds" signifies the Master of all actions and of all ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

110 בניהו היינו בן ייה

Примечание указывает на этот каббалистический словарь как источник толкования имени Бнаю в значении «сын Йа».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה מא"א אות ב, סכ"ה.

משלי כד, ג.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יא.

התוי דמחכמה נפקת

В примечании «Кеот» приведён этот отрывок из Зоара в подтверждение слов о том, что Тора исходит из Хохмы.

Zohar II, 121a ח"ב קכא,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"ב קכא, א. וראה שם פה, א.

דמחכמה נפקת

В примечании «Кеот» приведён ещё один отрывок из Зоара в подтверждение того, что Тора исходит из высшей Хохмы.

ספר הזהר, יתרו כ"א:שע"ח-כ"ב:שפ"ט 21:378-22:389 Zohar, Yitro

АБЗАЦ 10

סד"ה וראה אל אברהם

Маамар, на который ссылается текст, рассматривая различие между откровением праотцам и именем Авая; примечание указывает, что он находится в «Тора Ор» на раздел Ваэра.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תוי"א פ' וארא.

123 «И Я являлся Аврааму, Ицхаку и Яакову как Кель Шадай, но именем Авая Я не был известен им»: стих, на который ссылается маамар.

Exodus 6:3 שמות ו:

וְאָרָא אֶל-אַבְרָהָם אֶל-יִצְחָק וְאֶל-יַעֲקֹב בְּאֵל שַׁדַּי וְשֵׁמִי הִי לֹא נִדְעָתִי לָהֶם:

И Я явился Аврааму, Ицхаку и Яакову как Б-г Всемогуший, но именем Моим, Авайе, Я не открылся им.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

הקל קול יעקב

«Голос — это голос Яакова». Голос Торы привлекает свет Хохмы в речь.

Genesis 27:22 בראשית כ"ב:

וַיִּגַּשׁ יַעֲקֹב אֶל-יִצְחָק אָבִיו וַיִּמְשְׁחוּ וַיֹּאמֶר הֲקֹל יַעֲקֹב וְהִנְדִּים יָדָי עֲשׂוּ:

И подошел Яаков к Ицхаку, отцу своему; и тот ошупал его и сказал: «Голос — голос Яакова, а руки — руки Исава».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

כבוד מלכותך יאמרו

«Будут говорить о славе Твоего царства и возвещать о Твоем могуществе». Речь, связанная с царством, получает от качества могущества — сдержанности.

Psalms 145:11 תהילים קמ"ה:

כבוד מלכותך יאמרו וגבורתך ידברו:

Будут говорить о славе Твоего царства и повествовать о Твоем могуществе;

מראש מקדם נסוכה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פיוט לכה דודי.

ועתה יגדל נא כח אדי

«И ныне да возвеличится сила Адо-ная»: стих, на который ссылается маамар, говоря о привлечении свыше Хохмы.

Numbers 14:17 במדבר י"ד:י"ז

ועתה יגדל-נא כח אד-ני כאשר דברת לאמר:

И ныне, молю Тебя, да возвеличится сила Вс-вышнего, как Ты изрёк, сказав:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

העונה איש"ר מברך

Рабби Йеошуа бен Леви: у того, кто отвечает «Амен, да будет благословенно Его великое имя» со всей силой, отменяется суровый приговор.

Shabbat 119b:5 שבת קי"ט ב:ה'

אמר רבי יהושע בן לוי: כל העונה "אמן יהא שמיה רבא מברך" בכל כחו, קורעין לו גזר דינו, שנאמר: "בפרוע פרעות בישראל בהתנדב עם ברכו ה'". מאי טעמא "בפרוע פרעות" — משום ד"ברכו ה'". רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: אפילו יש בו שמץ של עבודה זרה — מוחלין לו. כתיב הקא: "בפרוע פרעות". וכתוב התם: "כי פרוע הוא". אמר ריש לקיש: כל העונה "אמן" בכל כחו פותחין לו שערי גן עדן, שנאמר: "פתחו שערים ויבא גוי צדיק ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת קיט, ב.

АБЗАЦ 11

להודיע . . וכבוד הדר מלכותו

«Чтобы возвестить людям о Его могучих деяниях и о славном великолепии Его царства».

Psalms 145:12 תהילים קמ"ה:

להודיע לבני האדם גבורתיו וכבוד הדר מלכותו:

Чтобы возвестить сынам человеческим о могуществе Его и славном величии царства Его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, יב.

ארוממך אלקי המלך

«Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь, и благословлять имя Твоё вовеки».

Psalms 145:1 תהילים קמ"ה:

תהלך לדוד ארוממך אלוהי המלך ואברכה שמך לעולם ועד:

[Псалом] хвалы; Давида. Буду превозносить Тебя, Б-г мой, Царь; И буду благословлять имя Твоё во веки веков.
Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

131 **כי אתה נרי**
«Ибо Ты — светильник мой, Авая»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

II Samuel 22:29ט"ט כ"ב: שמואל ב

כִּי־אַתָּה נִרִי Havayah Havayah יְנִיֶּה הַשֶּׁמֶי:

Ибо Ты — светильник мой, Вс-вышний, и Вс-вышний освещает мою тьму.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 **באתי לגני**
«Я пришёл в сад мой, сестра моя, невеста моя»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

Song of Songs 5:1א' ה: שיר השירים

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כָלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עֵם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יְעָרִי עֵם־דְּבָשׁ שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אָכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדַי:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

133 **שובה ישראל עד**
«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

Hosea 14:2ב' י"ד: הושע

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 **כי עמך הסליחה למען תורא**
«Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя страшились».

Psalms 130:4ד' ק"ל: תהילים

כִּי־עִמָּךְ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּירָא:

Ибо у Тебя прощение, чтобы Тебя боялись.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

135 **ע"כ יעזב איש את אביו**
«Поэтому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей, и станут они одной плотью». Это толкуется как оставление размышления во время молитвы ради прилепления к Устной Торе.

Genesis 2:24ד' כ"ב: בראשית

עַל־כֵּן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לְבָשָׁר אֶחָד:

Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כד.

136 **מורשה קהלת יעקב**
«Моше заповедал нам Тору, наследие общины Яакова».

Deuteronomy 33:4ד' ל"ג: דברים

תּוֹרָה צִוְּהֵנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב:

Моше заповедал нам закон, наследие общины Яакова.

Miqrа according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ד. [כ].

137 **א"ת מורשה אלא מאורסה**
Среди снов, предвещающих Тору, Талмуд приводит этот стих и толкует: читай не мораша («наследие»), а меораса («обручённая»).

Berakhot 57a:4א' ד"א: ברכות

הֵבֵא עַל אִמּוֹ בְּחֵלוֹם — יִצְפָּה לְבִינָה, שְׁנָאֲמַר: "כִּי אִם לְבִינָה תִּקְרָא". הֵבֵא עַל נַעֲרָה מְאֻרְסָה — יִצְפָּה לְתוֹרָה, שְׁנָאֲמַר: "תּוֹרָה צִוְּהֵנוּ לְנוּ מֹשֶׁה מוֹרְשָׁה קְהֵלֶת יַעֲקֹב", אֶל תִּקְרִי "מוֹרְשָׁה" אֶלָּא "מְאֻרְשָׁה". הֵבֵא עַל אֲחֻתוֹ בְּחֵלוֹם — יִצְפָּה לְחֻמָּה, שְׁנָאֲמַר: "אָמַר לְחֻמָּה אֲחֹתִי אֵת". הֵבֵא עַל אִשְׁתּוֹ אִישׁ בְּחֵלוֹם — מוֹכֵסֶת לוֹ שֶׁהוּא בֶן הָעוֹלָם הֵבֵא. וְהִנֵּי מִיָּלִיד דְּלָא יָדַע לָהּ וְלָא הִרְהַר בָּהּ מְאֻרְסָא.

Тому, кому снится, что он вступает в связь со своей матерью, можно надеяться на понимание, как сказано: «Да, назовёшь ты понимание "матерью"» (Притч. ii. 3). [Тому, кому снится], что он вступает в связь с обручённой девушкой, можно надеяться на Тору, как сказано: «Моше заповедал нам закон [Тору], наследие собрания Яакова» (Втор. xxxiii. 4) — читай не morashah, «наследие», а me'orasa, «обручённая девушка». Тому, кому снится, что он вступил в связь со своей сестрой, можно надеяться на мудрость, как сказано: «Скажи мудрости: "Ты сестра моя"» (Притч. vii. 4). Тому, кому снится, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ספרי ברכה ד. ברכות נו, א. ושי"נ.

АВЗАЦ 12

138 **להיות דירה בתחתונים**
Примечание Кегот указывает для этих слов на Bamidbar Rabbah 13:8.

Bamidbar Rabbah 13:8ח' ג'': במדבר רבה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תנחומא בחוקותי יג, נשא טז. במד"ר פ"ג, ח.

139 **דירה בתחתונים**
Когда Святой, благословен Он, создал мир, Он пожелал иметь обитель в нижних мирах, подобно тому как она есть у Него в высших мирах.

Midrash Tanchuma, Nasso 16:1א' ט"ז: מדרש תנחומא, נשא

... בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כָלָה (שה"ש ה, א). אָמַר רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר נַחֲמָן, בְּשַׁעַר שֶׁבְּרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, נִתְאַוָּה שְׂיָהָא לוֹ דִּירָה בְּתַחְתּוֹנִים כְּמוֹ שֶׁיֵּשׁ בְּעֵלְיוֹנִים. בָּרָא אֶת הָאָדָם וְצִוְּהוּ אוֹתוֹ וְאָמַר לוֹ:

מכל עץ הגן אכל תאכל, ומעץ הדעת טוב ורע לא תאכל ממנו (בראשית ב, טז-יז). ועבר על צויו. אמר לקה הקדוש ברוך הוא, כך הייתי מתאווה שיהא לי דירה בתחתונים כמו שיש לי בעליונים, ודרך אחד צויתי אותה ולא שמרת אותה. מיד סלק הקדוש ...

1. (Чис. 7:1): «И было в день, когда Моисей окончил». Рав говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто новое»; но рабби Шимон говорит: «Всякое место, где сказано: „И было“ (вайехи), [указывает] на нечто, что существовало, давно прекратило существовать, а затем возвратилось в прежнее состояние». 5:7. Этот текст связан с (Песн. 5:1): «Когда я войду в сад мой, сестра моя, невеста». Рабби Шмуэль бар Нахман сказал: «Когда Святой, благословен Он, сотворил мир, Он возжелал иметь обитель внизу, как и наверху. 5:5; ПРК 1:1; Чис. Р. 13:2. Сотворив ...

Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain) • Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY)

140

בדיה בפי נסכים

В этом маамаре, посвящённом хлебному приношению и возлияниям, огонь, сошедший на жертвенник, сопоставляется с чтением «Шма»: человек состоит из четырёх элементов, соответствующих четырём буквам имени Авая, а серафимы непрестанно горят, поскольку постигают лишь сияние Шхины. Здесь на этот маамар ссылаются, объясняя, почему материальный, нижний мир является главным.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי שלח מ, ב ואילך.

141

בדיה קדש ישראל

Там посредством Торы и благотворительности источник Общины Израиля поднимается во внутреннюю сторону воли Б-га; тот, кто является «Израилем» и побеждает в борьбе с животной душой, — «свят для Авая» и включён во внутреннюю волю Бесконечного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי פינחס פ, ב ואילך.

142

קדש ישראל

«Израиль святыня для Авая, первые плоды Его урожая»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

Jeremiah 2:3: ירמיהו ב'ג'

קדש ישראל לה ראשית תבואתה כל-אכליו יאשמו רעה תבא אליהם נאסיה

Израиль — священная доля Б-га, начаток Его урожая; все, пожирающие его, будут признаны виновными, бедствие постигнет их, — сказал Б-г.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

143

ראה חיים עם אשה אשר אהבת

«Наслаждайся жизнью с женой, которую любишь». В маамаре, цитируемом в тексте, это толкуется как от-

носящееся к Устной Торе.

קהלת ט'ט: Ecclesiastes 9:9

ראה חיים עם-אשה אשר-אהבת כל-ימי חי הבלך אשר נתן-לך תחת השמש כל ימי הבלך כי הוא חלקך בחיים ובצמלך אשר-אתה עמל תחת השמש:

Enjoy life with the wife whom thou lovest all the days of the life of thy vanity, which He hath given thee under the sun, all the days of thy vanity; for that is thy portion in life, and in thy labour wherein thou labourest under the sun.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

144

כל האומר אין לי אלא תורה אפילו תורה אין לו

Рабби Йоси: тот, кто говорит, что у него есть только Тора; Гемара заключает: «у него нет даже Торы», ибо тот, кто не занят исполнением, не занят изучением. Маамар цитирует это заключение.

Yevamot 109b:4-5: יבמות ק"ט ב'ד-ה'

ערבי שלציון — דעבדי שלוף דוי. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה. הא נמי פשיטא! אלא דאפילו תורה אין לו. מאי טעמא? אמר רב פפא, אמר קרא: "ולמדתם ועשייתם" — כל שישינו בעשיה ישנו בלמידה, כל שאינו בעשיה אינו בלמידה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

145

Если человек радуется жениха, какова его награда? Он удостаивается Торы, которая была дана при пяти голосах.

Berakhot 6b:30: ברכות ו' ב'ל: Berakhot 6b:30

ואם משמחו מה שכוון? אמר רבי יהושע בן לוי: זוכה לתורה שנתנה בתמשה קולות, שנאמר: "ויהי ביום השלישי בהיות הבקר ויהי קול וברקים וענן כבד על ההר וקול שופר וגוי. ויהי קול השופר וגוי והאלקים יעננו בקולי".

Если он поздравляет его, какова его награда? Рабби Йеошуа бен Леви сказал: он достоин Торы, которая была дана при пяти «голосах», как сказано: «И было на третий день, когда наступило утро, — были громы и молнии, и густое облако над горой, и голос рога весьма громкий... И голос рога становился всё громче и громче; Моисей говорил, а Б-г отвечал ему голосом» (Исх. 19:16 и далее).

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

146

סדיה זאת חנוכת המזבח

Там объясняется, что для нового союза сначала нужно привлечь «почёт» — дополнительный окружающий свет: поэтому при посвящении жертвенника князя принесли серебряные чаши и золотые ложки, а воспитание ребёнка начинается с особого дара. Это соответствует дополнительной радости, которая нужна жениху, чтобы вступить в новый этап.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי נשא כט, ב.

147

זאת חנוכת המזבח

«Вот посвящение жертвенника»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

Numbers 7:84 ד"פ: במדבר ז'

זאת חנוכת המזבח ביום המשח אתו מאת נשיאי ישראל קצרת כסף שמים עשרה מזרקיי כסף שנים עשר כפות זהב שמים עשרה:

Таково было посвящение жертвенника в день, когда он был помазан, принесённое князьями Израиля: двенадцать серебряных блюд, двенадцать серебряных чаш, двенадцать золотых ковшей;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

148

ביום חתונתו

«Выйдите и взгляните, дочери Сиона, на царя Шломо, с венцом, которым мать увенчала его в день его свадьбы».

Song of Songs 3:11 א"י: שיר השירים ג'

צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו:

Выходите, дочери Сиона, и взгляните на царя Шломо, на венец, которым увенчала его мать в день его свадьбы и в день радости его сердца.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

149

ביום חתונתו זה מ"ת

Мишна истолковывает стих: «в день его свадьбы» — это дарование Торы; «а в день радости его сердца» — это возведение Святого Храма.

Taanit 26b:6-7 ז"ר: תענית כ"ו ב'

וכן הוא אומר: "צאנה וראינה בנות ציון במלך שלמה בעטרה שעטרה לו אמו ביום חתנתו וביום שמחת לבו". "ביום חתנתו" — זה מתן תורה, "וביום שמחת לבו" — זה בנין בית המקדש, שיבנה במהרה בימינו. גמי בשלשה פרקים בשנה כהנים נושאים את כפיהם כו'. תעניות ומעמדות מי איכא מוסף? חסורי מיחסר, והכי קתני: בשלשה פרקים כהנים נושאים את כפיהן כל זמן שמתפללים, ויש מהן ארבעה פעמים ביום — שחרית ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תענית כו, ב.

150

אלפים שנה שקדמה התורה לעולם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מדרש תהלים צ, יב. ב"ר (פ"ה [ב]). [כ].

151

אלפים שנה שקדמה התורה לעולם

Равби Шимон бен Лакиш: Тора предшествовала сотворению мира на две тысячи лет, как сказано: «И была я при Нём воспитанницей».

Bereshit Rabbah 8:2 ב"ר: ראשית רבה ח'

... היום של ששי שואל של חמישי וכו', עד לראשון למי היו שואלין? לא לתורה, שקדמה לברייתו של עולם? דאמר רבי שמעון בן לקיש: שני אלפים שנה קדמה התורה לברייתו של עולם, הדא הוא דכתיב (משלי ח): ואהיה אצלו אמון וגוי. ויומו של הקדוש ברוך הוא אלף שנים, דכתיב: כי אלף שנים בעיניך כיום אתמול. הוי, הזאת ידעת מני עד וגוי. התורה יודעת מה קודם לברייתו של עולם, אבל אתה אין לך עסק לדורש, אלא (איוב כ): מני שים אדם עלי ארץ. רי אלעזרבשם בן סירא אמר: בגדול ממך אל ...

Рав Хама бар Ханина начал: «Разве ты знаешь это с [древнейших времён?】 (Иов 20:4). Рав Хама бар Ханина сказал: Это подобно городу, который получал припасы благодаря погонщикам ослов. Они спрашивали друг друга: «Какова сегодня цена зерна в области?» Те, кто приезжал в пятницу, спрашивали приехавших в четверг; приехавшие в четверг — приехавших в среду; приехавшие в среду — приехавших во вторник; приехавшие во вторник — приехавших в понедельник; приехавшие в понедельник — приехавших в воскресенье. А у приехавшего в воскресенье кого он спросит? Разве не у торговцев города? Так и ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

152

אאלפך חכמה

«Умолкни, и я научу тебя (аалепха) мудрости». Это слово связывают с «альпаим» — двумя тысячами лет Торы. (В примечании издательства «Кеот» указан Йов 33:34; стих — 33:33.)

Job 33:33 א"י: איוב ל"ג:ל"ג

אם אין אתה שמע לי החרש ואאלפך חכמה:

Если же нет, послушай меня; умолкни, и я научу тебя мудрости.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

153

אאלפך חכ' אאלפך בינה

Талмуд прочитывает буквы алеф-бет как «изучай (алеф) понимание (бина)». В примечании издательства «Кеот» эта мысль приводится рядом со стихом из книги Йова.

Shabbat 104a שבת ק"ד

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב לג, לד. וראה שבת קד, א.

154

בד"ה תורה צוה

Там Израиль предстает невестой: так объясняет Раши слова «Авая пришел с Синая» (подобно жениху, выходящему навстречу невесте), и так Мидраш истолковывает слова «в день его свадьбы» как относящиеся к Синаю. Некоторые согласуют оба образа, говоря, что по

отношению к Святому, благословен Он, Израиль — невеста, а по отношению к Торе — жених.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צד, א.

155 נובלות חכ' שלמע' תורה

Рабби Авин: «плод, опавший с древа высшей мудрости, — это Тора», подобно тому как сон — плод, опавший с древа смерти, а сновидение — плод, опавший с древа пророчества.

Bereshit Rabbah 17:5 ה"ה: רבה ר"י

... אף תרדמה של שטות, דכתיב (ישעיה כט:ט): כי נסך עליכם ה' רוח תרדמה. רבי חנינא בר יצחק אמר: שלושה נובלות הן: נובלת מיתה - שינה; נובלת נבואה - חלום; נובלת העולם הבא - שבת. רבי אבין מוסיף: עוד תרתי: נובלת אורה של מעלה - גלגל חמה; נובלת חכמה של מעלה - תורה:

«Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул. Он взял одну из его сторон и закрыл её плотью на её месте [тахтэна]» (Берешит 2:21). «Вс-вышний Б-г навёл [нипиль] глубокий сон» — рабби Йеошуа из Сихнина сказал от имени рабби Леви: начало падения [мапала] — сон. Когда человек спит, он не занимается Торой и не выполняет никакой работы. Буквально это означает: «Он поверг». Рав сказал: бывают три сна: сон обычный, сон пророческий и сон оцепенения. Сон обычный — «Вс-вышний Б-г навёл на человека глубокий сон, и он уснул». Сон ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ב"ר פ"י [ה]. ופמ"ד [ז]. [כ].

156 אני תורתך שעשעתי

«Я нахожу наслаждение в Твоей Торе». Радость, которая «веселит жениха», — это Тора.

Psalms 119:70 ע"ע: קייט

טפס כחלב לבם אני תורתך שעשעתי:

Их сердце огрубело, словно от жира, но я нахожу усладу в Торе Твоей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, ע.

157 מלמעלה מהחכמה עילאה עצמה

В примечании сказано, что в «Op a-Tora» на раздел Реэ есть комментарий к этому отрывку о том, что сила нисхождения исходит от того, что выше Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעז יש הגהה לכאן.

158 לך מן הארץ

«Выйди из земли твоей, с родины твоей и из дома отца твоего»: стих, упоминаящий маамар, на кото-

рый ссылается текст, говоря о силе нисхождения.

בראשית י"ב:א' Genesis 12:1

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם לֵךְ מֵאֶרֶץ וּמְוֹלָדֶיךָ וּמִפֶּיַת אֲבִיךָ אֶל-הָאֶרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאךָ:

И сказал Вс-вышний Авраму: «Иди из земли твоей, и от родни твоей, и из дома отца твоего в землю, которую Я покажу тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

159 ודרס"ב א'

Примечание отсылает туда в связи с отрывком из Зоара на странице 262a.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקמו.

160 וממשיכותא דמוחא עילאה סתימאה

«Мудрости восклицают на улице»: когда поток от Атик Йомин нисходит к Зеир Анпин, мохин соединяются, и Зеир Анпин обретает четыре мохин, один из которых включает в себя остальные три.

ספר הזוהר, האדרא רבא ל"ג: ע"ח-33:278-35:289 Zohar, Idra Rabba

161 וממשיכותא דמוחא עילאה סתימאה

Зоар, Ваэтханан: из нисхождения сокрытого высшего мохин Атика Кадиша в Зеир Анпин образуются четыре мохин; далее говорится, что Хесед исходит со стороны Аба, а Гвура — со стороны Има.

ספר הזוהר, ואתחנן ז' ל"ה-ח: מ"ה-7:35-8:45 Zohar, Vaetchanan

We have learnt as a profound mystery in the Book of Hidden Wisdom that three hollows of inscribed letters are disclosed in the Cranium of the Small of Countenance, and we have further learnt that there are three Brains enclosed in these hollows, but through the influence of the uppermost and hidden brain of the Ancient Holy One which spreads through that Small of Countenance they become four Brains. These spread throughout the whole of the Body, and these are the four compartments of the phylacteries which the Holy One, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

162 שיש יתרון לחכמה מן הסכלות

«И увидел я, что мудрость имеет преимущество перед глупостью, как свет имеет преимущество перед тьмой». Очищенная тьма порождает более великий свет.

קהלת ב' י"ג: Ecclesiastes 2:13

וַיֵּרָא יָנִי שֵׁשׁ יִתְרוֹן לַחֲכָמָה מִן־הַסִּכְלוֹת כִּי־תֵרוֹן הָאוֹר מִן־הַחֹשֶׁךְ:

Тогда увидел я, что мудрость превосходит глупость, как свет превосходит тьму.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ב, יג.

163 בד"ה זכור את יום השבת

В этом маамаре объясняется, что искры святости очищаются из клипат нога и поднимаются во время молитвы: будничные молитвы поднимаются благодаря молитве Шабата. Это подъем снизу, благодаря любви, ради последующего привлечения свьше. Как сказано в цитируемом примечании, слова «Мудрости на улице» означают, что, поскольку Тора облеклась внизу, «снаружи», она «взывает»: Тора поднимается.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א ע, א דשם נתי "פ"י חכמות בחוץ ש"י שנתלבשה התורה למטה בחוץ מזה תרונה שהי"י עלייה בהתורה — אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקמו. וראה לעיל עקב טו, א.

164 זכור את יום השבת

«Помни день Шабата, чтобы освятить его»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

שמות כ"ח:8 Exodus

זכור את יום השבת לקדשו:

Помни день субботний, чтобы святить его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

165 חכמות בחוץ

«Мудрости восклицают на улице, на площадях она возвышает голос». Это понимается как восхождение Торы через облачение «снаружи».

משלי א:20 Proverbs

חכמות בחוץ תרנה ברחבות תתן קולך:

Премудрость громко взывает на улицах, возвышает голос на площадях;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי א, כ. ראה עה"פ באוה"ת נ"ך כרך א ע' תקמו, ובפ' יתרו ע' תשכ.

166 ושבתו בשלום

«И возвращусь с миром в дом отца моего»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

בראשית כ"ב:21 Genesis

ושבתו בשלום אל-בית אבי ויהי לי לאלקים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

167 שלום לרחוק

«Мир, мир дальнему и ближнему». Тот, кто был далеко, становится близким.

ישעיהו נ"ז:19 Isaiah

בֹּרָא נִיב שְׁפָתַי שְׁלֹמִי שְׁלֹמִי לְרָחוֹק וְלִקְרֹב אָמַר הָאֵלֹהִים:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

168 המגביהי לשבת

«Кто подобен Авае, Б-гу нашему, восседающему на высоте»: стих, которым назван маамар, цитируемый в тексте.

תהילים קי"ג:5 Psalms

מי כה' אֱלֹהֵינוּ הַמִּגְבִּיהִי לַשַּׁבָּת:

Кто подобен Вс-вышнему, Б-гу нашему, восседающему на высоте,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

169 וכמ"ש בוח"ג דק"מ ע"א

Примечание относится к приведенной в тексте цитате из Зоара, часть III, 140a, о «короне Гвуры», источнике Устной Торы; там сказано, что Яэль Ор тоже цитирует этот отрывок из Зоара и отсылает сюда.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מוכא גם ביהל אור ע' שיג שמציין לכאן.

170 Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 12:1-3.

בראשית י"ב:3-1 Genesis

וַיֹּאמֶר ה' אֶל-אַבְרָם לְהֵלֶךְ מֵאַרְצְךָ וּמִמּוֹלֶדְתְּךָ וּמִבֵּית אָבִיךָ אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲרָאךָ: וְאָעֲשֶׂה לְגֹי גָדוֹל וְאֶבְרַכְךָ וְאֶגְדָּלְךָ שָׁמָּה וְהָיָה בְרַכָּה: וְאֶבְרַכְךָ מִכָּרְיֶיךָ וּמִקְלָלְךָ אָאֵר וְנִבְרַכְוּ בְּךָ כָּל מִשְׁפַּחַת הָאָדָמָה:

Now the L-RD said unto Abram: 'Get thee out of thy country, and from thy kindred, and from thy father's house, unto the land that I will show thee. And I will make of thee a great nation, and I will bless thee, and make thy name great; and be thou a blessing. And I will bless them that bless thee, and him that curseth thee will I curse; and in thee shall all the families of the earth be blessed.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאח 14

171 ורב יעבוד צעיר

«Два народа во чреве твоём... и старший (рав) будет служить младшему». Рав — это Эсав.

בראשית כ"ה:23 Genesis

וַיֹּאמֶר ה' לָהּ שְׁנֵי גֹיִם בְּבֶטְנִי וּשְׁנֵי לְאָמִים מִמֶּעֶיךָ יִפְרְדּוּ וְלֵאמֹר מְלָאִם יֵאָמֵן וְרַב יַעֲבֹד צָעִיר:

И Вс-вышний сказал ей: Два народа во чреве твоём, и два племени отделятся от утробы твоей; один народ будет сильнее другого, и старший будет служить младшему.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כה, כג.

172 יש לי רב

«И сказал Эсав: у меня много (рав), брат мой». И здесь слово рав связано с Эсавом.

בראשית ל"ג:9 Genesis

וַיֹּאמֶר עֶשָׂו יִשְׁלִי רַב אָחִי יְהִי לִי אֲשֶׁר-יִלְדָּה:

And Esau said: 'I have enough; my brother, let that which thou hast be thine.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לג, ט. ראה יהל אור עי קכ.

173 ברכות פי דברים ע"פ רב לכם

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יד, יז.

174 כמ"ש נפשות

«И взял Эсав жен своих, сыновей своих, дочерей своих и все души (нефашот) своего дома». Множественное число указывает на его многочисленность.

בראשית ל"ו:6

וַיִּקַּח עֶשָׂו אֶת־נָשָׁיו וְאֶת־בָּנָיו וְאֶת־בָּנֹתָיו וְאֶת־כָּל־נַפְשֹׁת בֵּיתוֹ וְאֶת־מִקְנֵהוּ וְאֶת־כָּל־בְּהֶמְתּוֹ וְאֶת־כָּל־קִנְיָנוֹ אֲשֶׁר רָכַשׁ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיֵּלֶךְ אֶל־אֶרֶץ מִכְנֵי יַעֲקֹב אָחִיו:

And Esau took his wives, and his sons, and his daughters, and all the souls of his house, and his cattle, and all his beasts, and all his possessions, which he had gathered in the land of Canaan; and went into a land away from his brother Jacob.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, ו.

175 וטורי דפרודא

В примечании эта тема «гор разобщённости» обсуждается в «Ликутей Тора» на раздел Бехукотай.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"א (כט, ב. קנח, א). ח"ב (רלד, סע"א). וע"ל בחקותי (מח, א [ב]). [כ].

176 וטורי דפרודא

Один из отрывков Зоара, приведенных в примечании КЕХОТ к выражению «горы разделения»: говоря о словах «и оттуда он разделялся» (Берешит 2:10), Зоар называет горы ниже этого места «турей де-перуда» — областью разделения.

ספר הזהר, ויצא כ"ג:רל"א-כ"ד:רמ"ג 23:231-24:243 Zohar, Vayetzei

177 וטורי דפרודא

В Зоаре, в главе Пкудей, также приведенном в примечании КЕХОТ, сказано: буквы создали наверху мир

וכל בניך למודי הויי ורב שלום בניך וגוי

единства, а внизу — мир разделения, горы которого называются «горами разделения».

ספר הזהר, פקודי כ"ו:רנ"ו-כ"ז:רס"ה 26:256-27:265 Zohar, Pekudei

178 ורב להושיע

«Кто это идет из Эдома... Я, говорящий праведно, великий (рав), чтобы спасти». Рав — многочисленность Эдома — обращается в спасение.

ישעיהו ס"ג:א' Isaiah 63:1

מִי־זֶה בָּא מֵאֲדוֹם תָּמוּץ בְּגָדִים מִכְצָרָה זֶה הָדוּר בְּלִבוֹשׁוֹ צָעָה בָּרַב כָּחוֹ אֲנִי מְדַבֵּר בְּצִדְקָה רַב לְהוֹשִׁיעַ:

«Кто это идет из Эдома, в багряных одеждах из Боцры? Этот, величественный в одеянии своем, выступающий в величии силы своей?»—«Я, говорящий праведно, могущественный, чтобы спасти».—

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י סג, א.

179 עי נפש דייעקב נאמר נפש

«Всех душ (нефеш) дома Яакова, пришедших в Египет, было семьдесят». Единственное число указывает на их единство.

בראשית מ"ו:כ"ז Genesis 46:27

וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יָלְדוּ לוֹ בְּמִצְרַיִם נֶפֶשׁ שְׁנָיִם כָּל־הַנֶּפֶשׁ לְבֵית־יַעֲקֹב הָבָאָה מִצְרַיִמָּה שְׁבָעִים:

А сыновей Йосефа, родившихся у него в Египте, было две души; всех душ дома Яакова, пришедших в Египет, было семьдесят.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית מז, כו. וראה רש"י שם בשם המדרש. באוה"ת פי ראה עי תשעח יש הגהה לכאן.

15 אבזאצ

180 או יחזיק במעוזי

«Или пусть он ухватится за Мою крепость, заключит со Мной мир; мир заключит он со Мной». Мир упоминается дважды.

ישעיהו כ"ז:ה' Isaiah 27:5

או יִחַזַּק בְּמַעוֹזֵי יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם לִי שְׁלוֹם יַעֲשֶׂה־לִּי:

Или пусть он ухватится за силу Мою, чтобы заключить мир со Мною; да, пусть заключит мир со Мною.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י כז, ה.

181 בפמשמ"ע . . בפמשמ"ט

Рабби Александри: тот, кто изучает Тору ради нее самой, устанавливает мир в Горнем доме и в нижнем

доме, как сказано: «Или пусть он ухватится за Мою крепость».

סנהדרין צ"ט ב"י-א"י 99b:10-11 Sanhedrin

אמר רבי אלכסנדר: כל העוסק בתורה לשמה משים שלום בפמליא של מעלה ובפמליא של מטה, שנאמר: "או יחזק במעוז יעשה שלום לי שלום יעשה לי". רב אמר: כאילו בנה פלטרין של מעלה ושל מטה, שנאמר: "ואשים דברי בפה ובצל ידי כסיתיה לגטע שמים וליסוד ארצי". רבי יוחנן אמר: אף מגין על כל העולם כולו, שנאמר: "ובצל ידי כסיתיה". ולוי אמר: אף מקרב את הגאולה, שנאמר: "ולאמר לציון עמי אתה".

Рабби Александри сказал: Все, кто занимается Торой ради неё самой, устанавливают мир в высшем и нижнем доме, как сказано: «Если бы они ухватились за Мою крепость, они заключили бы мир для Меня, они заключили бы мир для Меня» (Йешаягу 27:5). Рав сказал: это словно он построил чертог наверху и внизу, как сказано: «И вложил Я слова Мои в уста твои, и тенью руки Моей укрыл тебя, чтобы насадить небеса и основать землю...» (Йешаягу 51:16). Рабби Йоханан сказал: он даже защищает весь мир, как сказано: «...и тенью руки Моей укрыл тебя...». ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סנהדרין צט, ב.

הענין יובן בהקדים מאדו"ל

В примечании сказано, что этот отрывок, начиная отсюда, также приводится там.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מכאן מובא גם בסה"מ מים רבים תרל"ו ח"א פרק פד. וראה ת"א כה, א.

עתידי חזיר ליטהר

Примечание приводит это место как источник изречения о том, что в будущем свинья станет чистой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

של"ה תורה שבכתב רפ"ד. ע' מאמר חקור דין ח"ב פ"יו. ובה"ד פ"יג. [כ]. — וראה לקו"ש ח"יב ע' 175.

מתיר אסורים

«Авая освобождает узников»: стих, на который текст ссылается, приводя мидраш к книге Теилим о будущем очищении свиньи.

תהילים קמ"ו: 7 Psalms 146:7

עשה משפט לעשוקים נתן לחם לרעבים ה' מתיר אסורים:

Who executeth justice for the oppressed; Who giveth bread to the hungry. The L-RD looseth the prisoners;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

מאורי אור אות ח' סעיף ו

В примечании, со ссылкой на выступление Ребе, раскрывается смысл этой записи: свинья называется клипат нога, и поэтому, когда ее подсластят, она вернется и станет святой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"חזיר נקי קליפת נוגה, לכן במיתוקה עתידה לחזור ותהי קדושה" משיחת ש"פ ויצא תנש"א הערה 78. וראה באוה"ת ויקרא כרך א ע' רלט "דחזיר ק"נ ולכן עתיד חזיר ליטהר". וראה לעיל פ' חקת ס, א.

ועיין ברבות ס"פ שמיני

Как цитируется в примечании: мидраш говорит, что свинью называют хазир, потому что она возвращает корону ее Владельцу, как сказано: «И царство будет принадлежать Авае»; то есть после очищения клипат нога преимущество света возникает благодаря очищению тьмы, и свинья «возвращает корону».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ס"פ י"ג למה נקרא שמה חזיר שמחזרת עטרה לבעליה ה"ד ועלו מושיעים בהר ציון לשפוט את הר עשו והיתה לה' המלוכה. ור"ל שאחר שיתברר ק"נ אזי והיתה כו' נמשך יתרון האור נמשך מבירור החושך ע"ד מי יתן טהור מטמא, א"כ החזיר מחזרת העטרה שמהחשך נמשך האור" — אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תצט.

יכרסמנה חזיר מיער

«Вепрь из леса гложет ее, и звери полевые питаются ею». Буква аин в слове мияар написана подвешенной.

תהילים פ' י"ד Psalms 80:14

יכרסמנה חזיר מיער וזיו שדי ירענה:

The boar out of the wood doth ravage it, That which moveth in the field feedeth on it.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים פ, ד.

יכרסמנה חזיר מיער

О подвешенной букве аин: если удостоишься, зверь придет из реки (йеор); если нет — из леса (яар). Мидраш также объясняет, почему свинью называют хазир.

ויקרא רבה י"ג:ה' 13:5 Vayikra Rabbah

יכרסמנה חזיר מיער

В начале раздела «Толдот» мидраш относит слова «Вепрь из леса» к Эсаву.

בראשית רבה ס"ה:א' 65:1 Bereshit Rabbah

ויהי בן ארבעים שנה - הה"ד (תהלים פ): יכרסמנה חזיר מיער. ר' פנחס בשם רבי סימון: מכל הנביאים לא פירסמוה אלא שנים: משה ואסף. משה אמר (דברים יד): ואת החזיר, כי מפריס פרסה הוא. אסף, אמר: יכרסמנה חזיר מיער. למה הוא מושלה בחזיר? אלא, מה חזיר הזה בשעה שהוא רובץ הוא מפשיט את טלפיו, כלומר שאני טהור, כך מלכות הזאת הרשעה, גזולת וחומסת נראת כאלו מצעת את הבימה. כך עשיו כל ארבעים שנה, צד נשי אנשים ומענה אותם, וכיון שהגיע לארבעים שנה, דימה עצמו לאביו. אמר: מה אבא נשא אשה ...

"Esau was forty years old, and he took as a wife Yehudit, daughter of Be'eri the Hitite, and Basmat, daughter of Elon the Hitite" (Genesis 26:34). "Esau was forty years old" - that is what is written: "The swine from the forest gnaws at it" (Psalms 80:14). Rabbi Pinhas in the name of Rabbi Simon: Of all the prophets, only two of them publicized it - Moses and Asaf. Moses said: "The pig because it has a split hoof"

(Deuteronomy 14:8). Asaf said: "The swine from the forest gnaws at ...
Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

190

יכרסמנה חזיר מיער

В конце раздела «Трума» мидраш приводит слова «Вепрь из леса», говоря о царстве Эсава.

Shemot Rabbah 35:5 ח"ה:ה

... גער חית קנה שכולה חיה מן הקנה. דבר אחר: געור חיה הדרה בין הקנים, שנאמר (שם פ): יכרסמנה חזיר מיער, עדת אבירים בעגלי עמים. אותה שאוכלת שמן של עמים, ובאה בכחו של אברהם ואומר: מהם אני! עשו בן יצחק, בן אברהם. מתרפס ברצי כסף, אע"פ שחטא אדם וכועסת עליו מתרת את הפס ונוטלת את הכסף, והיא מתרצה לו. ומהו בור עמים קרבות יחפצו? שהיא מפזרת לישראל מתלמודה של תורה, ומכנסת אותן במה שיצר הרע חפץ בו. דבר אחר: בור עמים קרבות יחפצו שפזרו את ישראל מן העולם. דבר אחר: ...

Another matter, "You shall craft the boards." What is written above? "This is the gift that you shall collect from them: Gold and silver and bronze" (Exodus 25:3). Gold, this is Babylon, as it is stated: "That image, its head was of fine gold" (Daniel 2:32). Silver, this is Media, as it is stated: "Its breast and its arms of silver (Daniel 2:32). Bronze, this is Greece, as it is stated: "Its belly and its thighs of bronze" (Daniel 2:32). But iron is not written here, neither in the Temple ...

Daat Shemot Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

191

שהם ע' ובקדושה הם ע' נפש דיעקב

Примечание отсылает к этим обсуждениям соответствия между семьюдесятью народами и семьюдесятью душами Яакова.

Zohar II, 5b ח"ב ה

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב ה, ב. וראה רש"י וישלח לה, יא. תיב"ע ופרש"י האזינו לב, ח. אוה"ת במדבר ע' יח ואילך. סוכות ע' איתשסה. שעה"ת ח"א עד, א. לקוי"ש ח"כ ע' 220.

192

יצב גבולות עמים למספר בני

«Он установил границы народов по числу сынов Израиля».

Deuteronomy 32:8 ח"ב:ח

בהנחל עליון גוים בהפרידו בני אדם יצב גבולות עמים למספר בני ישראל:

When the Most High gave to the nations their inheritance, when He separated the children of men, He set the borders of the peoples according to the number of the children of Israel.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לב, ח.

193

יצב גבולות עמים למספר

Раши: ради числа семидесяти душ Израиля, спустившихся в Египет, Он установил границы народов — семьдесят языков. В примечании «Кеот» здесь указывается на соответствие семидесяти душам Яакова.

Rashi on Deuteronomy 32:8 ח"ב:ח

בהנחל עליון גוים. כשהנחיל הקב"ה למכעיסיו את חלק נחלתו הציפון ושטפם: בהפרידו בני אדם. כשהפיץ דור הפלגה היה בידו להעבירם מן העולם, לא עשה כן אלא יצב גבולות עמים, קימם ולא אבדם: למספר בני ישראל. בשביל מספר בני ישראל שעתידיו לצאת מבני שם, ולמספר שבטים נפש של בני ישראל שירדו למצרים הציב גבולות עמים — שבטים לשון:

WHEN THE MOST HIGH DIVIDED TO THE NATIONS THEIR INHERITANCE — when the Holy One, blessed be He gave those who provoked Him to anger their inheritance, He afterwards caused the flood to pass over them and He drowned them (Sifrei Devarim 311:1) בהפרידו WHEN HE SEPARATED THE SONS OF ADAM — i.e. when He scattered the generation which witnessed the separation of races, He also had the power to remove them from the world, yet He did not do so, but יצב גבולות עמים ...

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silberman, 1929-1934 (Public Domain)

194

רם על כל

«Авая высок над всеми народами». Свет сияет на них лишь свыше, как окружающий свет.

Psalms 113:4 ד"ג:ד

רם על־כל־גוים ה' על השמים כבודו:

Вс-вышний превыше всех народов, слава Его — превыше небес.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיג, ד. באוה"ת שם ע' תשעח יש הגהה.

195

בד"ה ראה ריח בני

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א כ, ב ואילך.

196

ראה ריח בני

«Вот, благоухание сына моего — как благоухание поля»: стих, в котором назван маамар, цитируемый в тексте.

Genesis 27:27 כ"ז:כ"ז

ויגש וישקלו וירח את־ריח בגדיו ויברכהו ויאמר ראה ריח בני כריח שדה אשר ברכו ה'

И он подошёл и поцеловал его. И тот почувствовал запах его одежд, и благословил его, и сказал: «Вот, запах сына моего — как запах поля, которое благословил Вс-вышний».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ביהל אור מציין ע"ז "כמ"ש בפי שמיני".

197 ויער זה הוא עולם המלאכים

Примечание указывает эту статью каббалистического словаря для сопоставления с «лесом» как миром ангелов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ולהעיר ממא"א אות יו"ד, ס"כ.

198 אכלתי יערי

«Я ел свой лес с моим медом». «Лес» — это мир ангелов, а «мед» — Шма.

שיר השירים ה:א Song of Songs 5:1

בְּאֶתִּי לִגְנִי אֲחֹתִי כָּלָה אֲרִיתִי מוֹרִי עֵם־בְּשָׁמִי אֲכַלְתִּי יַעְרִי עֵם־דִּבְשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִנִי עֵם־חֶלְבִי אָכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смирну мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ה, א.

199 עה"ד טו"ר

Примечание Кегот указывает для этих слов на Genesis 2:9.

בראשית ב:ט Genesis 2:9

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, ט.

200 ועיין ברבות תולדות ר"פ ס"ה

Как цитируется в примечании, в «Яхель Ор» сказано, что мидраш там относит стих к Эдому, то есть к Эсаву.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"דקאי על אדום זה עשו" — יהל אור ע' רפג. ראה לקמן הערה "ובפי שמיני" וביהל אור המצוין שם.

201 וס"פ תרומה

Примечание отсылает сюда, а также к выступлению Ребе в Шабат Ваеце 5751 года (примечание 78 и его сноски), в связи с мидрашем в конце главы Трума.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

וראה אוה"ת ויקרא כרך א ע' רלט. ובשיחת ש"פ ויצא תנש"א הערה 78 ובשולי הגליון שם.

202 ובפי שמיני פי"ג

Как цитируется в примечании: «Подвешенная аин: если удостоишься — из реки (йеор), а если нет — из леса (яар); зверь, выходящий из реки, слаб».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"עייין תלויה אם זכיתם מן היאור ואם לאו מן היער הלא חיותא כי סלקא מן נהרא היא ממכיא לשון מך" — יהל אור ע"פ יכרסמנה ע' רפג.

203 ובשה"ש בפסוק כמעט שעברתי

Примечание сообщает, что «Яхель Ор» связывает этот стих с тем же мидрашем: «как написано в главе Шмини».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

204 «Едва я прошла мимо них, как нашла того, кого любит душа моя»: стих, на котором основана цитата из «Шир а-Ширим Раба».

שיר השירים ג:ד Song of Songs 3:4

כְּמַעַט שְׁעָבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֶת שְׁאֵהֶכָה נִפְשִׁי אֲחֻזְתִּיו וְלֹא אֶרְפְּנוּ עַד־שֶׁחֲבִיאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֶדֶר הַוָּרְתִּי:

Едва я отошла от них, как нашла того, кого любит душа моя; я схватила его и не отпускала, пока не привела его в дом матери моей и в комнату той, что зачала меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

205 אז אהפוך אל עמים שפה ברורה

«Ибо тогда Я обращаю к народам ясную речь, чтобы все они призывали имя Авая».

צפניה ג:ט Zephaniah 3:9

כִּי־אֲזֹ אֶהְפֹּךְ אֶל־עַמִּים שֹׁפָה בְּרוּרָה לִקְרֹא כָל־שֵׁם ה' לְעַבְדּוֹ שֶׁכֶּם אֶחָד:

Ибо тогда Я обращаю народы к чистой речи, чтобы все они призывали имя Вс-вышнего и служили Ему единодушно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

צפני ג, ט.

206 ואת רוח הטומאה אעביר

«И Я также удалю с земли пророков и дух нечистоты».

זכריה י"ג:ב Zechariah 13:2

וְהָיָה כּוּם הַהוּא נֶאֱמַר ה' צָבָאוֹת אֲכַרִּית אֶת־שְׁמוֹת הָעַצְצִים מִן־הָאָרֶץ לֹא יִזְכְּרוּ עוֹד וְגַם אֶת־הַנְּבִיאִים וְאֶת־רוּחַ הַטְּמָאָה אֲעִבִּיר מִן־הָאָרֶץ:

И будет в тот день, говорит Вс-вышний воинств, Я истреблю имена идолов из земли, и они более не будут поминаться; и также удалю из земли пророков и нечистого духа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי יג, ב.

207 ונגלה כבוד ה'

«И откроется слава Авая, и всякая плоть вместе увидит».

ישעיהו מ':ה Isaiah 40:5

וְנִגְלָה כְבוֹד ה' וְרָאָה כָּל־בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי מ, ה.

208 ובאו במערות צורים

«И войдут в пещеры скал... от страха перед Авая и ве-

ликолепием Его величия».

Isaiah 2:19 שְׁעִיחַ בִּי־יִשְׁׁט

וּבָאוּ בְּמַעֲרוֹת צָרִים וּבְמַחְלוֹת עֶפֶר מִפְּנֵי פֶחַד ה' וּמִהָדָר גָּאוֹנוֹ בְּקוֹמוֹ לְעֶרֶץ הָאֲרָץ:

И войдут люди в расселины скал И в пещеры земли, От ужаса Вс-вышнего И славы величия Его, Когда Он восстанет, чтобы потрясти землю с великою силой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעי"ב, יט.

209 כל בני בשר יכרעו ויפולו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת עלינו (בדילוג).

210 ויקח מן הבא בידו מנחה

«И взял из того, что попало ему в руки, подарок для Эсава, брата своего»: стих из маамара, на который ссылается текст.

Genesis 32:14 בראשית ל"ב:יד

וַיִּלֶךְ שָׁם בְּלִילָהּ הַהוּא וַיִּקַּח מִן־הַבָּא בְּיָדוֹ מִנְחָה לְעֶשָׂו אָחִיו:

И ночевал он там в ту ночь; и взял из того, что было у него при себе, подарок для Эсава, брата своего:

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

211 גרה לא יגר

«А свинья, потому что у неё раздвоено копыто... но жвачки она не жуёт; нечиста она для вас». Здесь это понимается как то, что она не возвращает павшие искры.

Leviticus 11:7 ויקרא י"א:ז

וְאֶת־הַחֲזִיר כִּי־מִפְרִס פֶּרֶסָה הוּא וְשָׁסַע שָׁסַע פֶּרֶסָה וְהוּא גֶרָה לֹא־יֵגֵר טָמֵא הוּא לָכֶם:

And the swine, because he parteth the hoof, and is cloven-footed, but cheweth not the cud, he is unclean unto you.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא י"א, ז.

212 וזהו ענין ורב שלום

Примечание сообщает, что в «Op a-Tora» на главу Реэ есть примечание к этому отрывку; оно также отсылает к выступлению Ребе в Шабат Ваеце 5751 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשע"ח יש הגהה לכאן. וראה שיחת ש"פ ויצא תנש"א.

213 להבדיל בין הטמא לטהור

«Чтобы отличать святое от будничного и нечистое от чистого». Тора как наставление проводит это различие.

Leviticus 10:10 ויקרא י"י:י

וְלִהְבְּדִיל בֵּין הַקֹּדֶשׁ וּבֵין הַחֵל וּבֵין הַטָּמֵא וּבֵין הַטָּהוֹר:

And that ye may put difference between the holy and the common, and between the unclean and the clean;

וכל בניך למודי הויי ורב שלום בניך וגוי

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ויקרא י', י.

214 שמע ישראל

«Слушай, Израиль». «Шма» понимается как «шем аин» — «имя семидесяти».

Deuteronomy 6:4 דברים ו':ד

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל הָאֱלֹהִינוּ הָאֶחָד:

СЛУШАЙ, ИЗРАИЛЬ: ВС-ВЫШНИЙ, Б-Г НАШ, ВС-ВЫШНИЙ ЕДИН.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

215 ודבשי היינו ק"ש

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע' זה"ג (רמ"ד, א). [כ].

216 כתפוח בעצי היער

Примечание Кегот указывает для этих слов на Song of Songs 4:3.

Song of Songs 4:3 שיר השירים ד':ג

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ד, ג.

217 כתפוח בעצי היער

«Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди юношей». Шма — это «яблоня» в «лесу». (В примечании «Кехот» указано: «Песнь песней» 4:3; эти слова находятся в 2:3.)

Song of Songs 2:3 שיר השירים ב':ג

כַּתְּפוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר כֵּן דּוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצֵלוֹ חֲמֻדָּתִי וְיִשְׁבֹּתִי וּפְרִיָּו מִתּוֹק לְחֵפִי:

Как яблоня среди лесных деревьев, так возлюбленный мой среди сыновей. В тени его я желанно сидела, и плод его был сладок моему вкусу.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

218 סנדי"ל . . בגימטריא יער

Примечание приводит эту статью, где Сандалфон по гематрии равен слову яар; также указано «Эц хаим», раздел о Троне Славы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

כמ"ש במאורי"א ערך יער ס"כ. וע' ע"ח ש' כסה"כ (רפ"ז). [כ].

219 סנדי"ל . . קושר כתרים לקונו

Сандалфон стоит за Колесницей и сплетает венцы для своего Создателя.

Chagigah 13b:4 חגיגה י"ג ב:ד

”וְאֵרָא הַחַיִּית וְהִנֵּה אוֹפֵן אֶחָד בְּאֶרֶץ אֶצֶל הַחַיִּית”, אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: מִלָּאָךְ אֶחָד שֶׁהוּא עוֹמֵד בְּאֶרֶץ, וְרָאָשׁוּ מִגִּיעַ אֶצֶל הַחַיִּית. בְּמַתְנִיתָא תָּנָא: סְנַדְלָפוֹן שָׁמוּ, הִנָּבוֹת מִחֲבָרוֹ מִהֵלֶךְ חֲמֵשׁ מֵאוֹת שָׁנָה. וְעוֹמֵד אַחֲרָי הַמְּרַכְכָּה וְקוֹשֵׁר כְּתָרִים לְקוֹנוֹ. אֵינִי? וְהִתְכַּיֵּב: ”כְּרוֹךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ”, מִכָּלֵל דְּמִקוֹמוֹ לִיקָא דְּרִיעַ לְקַה! דְּאָמַר שֵׁם אֱתָגָא וְאֹל וְתִיב בְּרִישָׁה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

Zohar I, 167b זח"א קסז, ב167

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יג, ב. ותודייה וקושר [כ]. זח"א קסז, ב. [וראה לעיל בשלח ב, סע"ב].

220 בחכמה . . אתברירו

Отрывок из «Зоара», приведённый в примечании «Кехот» к принципу, согласно которому всё очищается посредством высшей мысли — Хохмы (мудрости).

Zohar II, 254b זח"ב רנד, ב254

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב רנד, ב. ראה ע"ח שי"ח, פ"ה.

221 אתברירו

«Эц Хаим», со ссылкой на Зоар, раздел «Пекудей»: «в мысли они все были очищены»: отец, Хохма, своим разумом отделяет добро от отбросов.

Sefer Etz Chaim 18:5 עץ חיים י"ח:ה18

222 בד"ה בחדש השלישי

Там тело и животная душа названы «узким местом» (Мицраим), стесняющим Б-жественную душу: даже размышляя о величии Б-га, она не имеет силы покорить и преобразить тело, которое сохраняет всю свою мощь. Это помеха со стороны тела и животной души, которую, согласно тексту, устраняет Тора, принося «мир в нижнем чертоге».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א סז, א. וראה באוה"ת יתרו ע' תשעו ואילך.

223 בחדש השלישי

«В третий месяц после выхода сынов Израиля из Египта»: стих, содержащий слова, которыми назван приводимый в тексте маамар.

Exodus 19:1 שמות י"ט:א19

בחדש השלישי לצאת בני־ישראל מארץ מצרים ביום הזה באו מדבר סיני:

В третьем месяце после выхода сынов Израиля из земли Египетской, в тот самый день, пришли они в пустыню Синайскую.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

224 עז ותושיה

«С Ним — сила и здравый разум». Текст указывает на то, что Тора называется этими именами.

Job 12:16 איוב י"ב:טז12

עמו עז ותושיה לו שגג ומשגה:

With Him is strength and sound wisdom; The deceived and the deceiver are His.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

225 בד"ה מזמור לתודה

Примечание указывает, что маамар «Псалом благодарения», посвященный квасному в благодарственной

וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגו'

жертве, находится в «Сидуре с хасидскими маамарами».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור מה, א.

226 מזמור לתודה הריעו לה' כל הארץ

«Псалом благодарения: воскликните Авае, вся земля». Начальные буквы последних четырёх слов образуют слово «алаха».

Psalms 100:1 תהילים קי:א100

מזמור לתודה הריעו לה' כלהארץ:

Псалом благодарения. Воскликните Вс-вышнему, вся земля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

227 ועיני נעשה רוב שלום

Примечание сообщает, что в «Ор а-Тора» на главу Реэ есть примечание к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעט יש הגהה.

228 והאם רובצת

«Если попадётся перед тобою птичье гнездо... и мать сидит на птенцах... не бери мать вместе с птенцами».

Deuteronomy 22:6 דברים כ"ב:ו22

כי יקרא קן־צפור לפניך בדרך בכל־עץ או על־הארץ אפרחים או ביצים והאם רבצת על־האפרחים או על־הביצים לא־תקח האם על־הבנים:

Если на пути перед тобою окажется птичье гнездо, на каком-либо дереве или на земле, с птенцами или яйцами, а мать сидит на птенцах или на яйцах, не бери мать вместе с птенцами;

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

229 שלח תשלח

«Непрененно отпусти мать, а птенцов можешь взять себе, чтобы было тебе хорошо и чтобы продлились дни твои».

Deuteronomy 22:7 דברים כ"ב:ז22

שלח תשלח את־האם ואת־הבנים תקח־לך למען ייטב לך והארכת ימים:

непрененно отпусти мать, а птенцов можешь взять себе, чтобы тебе было хорошо и чтобы ты продлил дни свои.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

230 בצדקה תכונני

«Праведностью ты будешь утверждён». Стих, следующий за словами «И все сыновья твои», к которому маамар обращается далее.

Isaiah 54:14 ישעיהו נ"ד:יד54

בצדקה תכונני רחמי מעשך כִּי־לֹא תִירָאִי וּמִמַּחְתָּה כִּי לֹא־תִקְרַב אֵלֶיךָ:

Праведностью утвердись; будь далека от притеснения, ибо не будешь страшиться, и от разорения, ибо оно не приблизится к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

231 בהמשך מים רבים תרל"ו פרק פד נוסף

Согласно примечанию, в той версии добавлено со ссылкой на примечания в «Ор а-Тора» на главу Толдот: так же и аин является подвешенной аин, показывая, что Б-жественный свет достигает их издалека, как окружающий свет, «высок над всеми».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

”ובנהגות לשם [אוה"ת תולדות קנב, א ואילך] יעו"ש ולכן הם י"א, וכ"ה בענין העי"ן שהעי"ן היא עי"ן תלויה להורות כי מרחוק יגיע אליהם אור האלקי בבחי' מקיף ורם ומתנשא כמ"ש רם על כל”.

АБЗАЦ 16

232 ברבות סדר וירא פנ"ו

В примечании сказано, что в «Ор а-Тора» на Берешит приводится мидраш: Авраам назвал это место Йирэ, Шем — Шалем, а Б-г назвал его Йерушалаим, объединив имена, данные ими обоими; также сказано, что «Ор а-Тора» на Хукат указывает здесь на комментарий Тосафот к Таанит 16а.

Таанит 16a ט"ז תענית

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

הלשון מובא באוה"ת בראשית כרך ד תשעד, א "אברהם קרא אותו יראה שנאמר ויקרא אברהם שם המקום ההוא ה' יראה, שם קרא אותו שלם שנאמר מלכי צדק שלם כו' הריני קורא אותו ירושלם כמו שקראו שניהם" ע"ש באוה"ת. וראה גם באוה"ת פ' חוקת ע' תתנו ושם מציין לתוס' במס' תענית טז, א.

233 ומלכי צדק מלך שלם

«И Малки-Цедек, царь Шалема, вынес хлеб и вино».

בראשית י"ד:18 Genesis 14:18

ומלכי־צדק מלך שלם הוציא לחם ויין והוא כהן לאל עיליון:

И Мелхиседек, царь Салима, вынес хлеб и вино; он же был священником Б-га Всевышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית יד, יח.

234 יראה שלם כו' ומלכי צדק מלך שלם

Авраам назвал это место Йирэ; Шем назвал его Шалем, как сказано: «И Малки-Цедек, царь Шалема»; Б-г назвал его Йерушалаим — именем, в котором соединились оба названия.

בראשית רבה נ"ו:10 Bereshit Rabbah 56:10

... יראה שנאמר ויקרא אברהם שם המקום ההוא ה' יראה שם קרא אותו שלם שנאמר (בראשית יז) ומלכי צדק מלך שלם אמר הקב"ה אם קורא אני אותו יראה כשם שקרא אותו אברהם שם אדם צדיק מתרעם ואם קורא אני אותו שלם אברהם אדם צדיק מתרעם אלא הריני קורא אותו ירושלם כמו שקראו שניהם יראה שלם ירושלם ר' ברכיה בשם רבי חלבו אמר עד שהוא שלם עשה לו הקדוש ברוך הוא סוכה והיה מתפלל בתוכה שנאמר (תהלים עו) ויהי בשלם סוכו ומעונתו בציון ומה היה אומר יהי רצון שאראה בבנין ביתי ...

«Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“, как говорится по сей день: „На горе, где будет явлен Б-г“» (Бытие

22:14). «Авраам назвал то место: „Б-г усмотрит“ — сказал рабби Йоханан: Он сказал Ему: «Владыка вселенной, когда Ты сказал мне: „Возьми сына твоего, единственного твоего“, у меня было что возразить: вчера Ты сказал: „Ибо через Ицхака наречётся потомство твоё“... а теперь Ты говоришь: „Возьми сына твоего... [и принеси его в жертву]“» (Бытие 22:2). Но, не дай Б-г, я так не поступил. Напротив, я подавил своё милосердие, чтобы исполнить Твою волю. Да будет ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

235 אם אין חכמה אין יראה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ג, יז.

236 אם אין חכמה אין יראה

Рабби Элазар бен Азарья: «Если нет мудрости, нет и трепета; если нет трепета, нет и мудрости». Высший трепет Хохмы завершает низший трепет.

משנה אבות ג:י"ז Pirkei Avot 3:17

רבי אלעזר בן עזריה אומר, אם אין תורה, אין דרך ארץ. אם אין דרך ארץ, אין תורה. אם אין חכמה, אין יראה. אם אין יראה, אין חכמה. אם אין בינה, אין דעת. אם אין דעת, אין בינה. אם אין קמח, אין תורה. אם אין תורה, אין קמח. הוא הנה אומר, כל שחקמתו מרבה ממעשיו, למה הוא דומה, לאילן שענפיו מרבין ושרשי מועטין, והרוח באה ועוקרתו והופכתו על פניו, שנאמר (ירמיה יז) והיה כערער בערבה ולא יראה כי יבוא טוב ושכן חררים במדבר ארץ ...

Рабби Элазар бен Азария сказал: там, где нет Торы, нет надлежащего поведения; там, где нет надлежащего поведения, нет Торы. Там, где нет мудрости, нет трепета перед Б-гом; там, где нет трепета перед Б-гом, нет мудрости. Там, где нет понимания, нет знания; там, где нет знания, нет понимания. Там, где нет хлеба, нет Торы; там, где нет Торы, нет хлеба. Он говорил: с кем можно сравнить того, чья мудрость превосходит его деяния? С деревом, у которого много ветвей, но мало корней: когда налетает ветер, он вырывает его и опрокидывает, как сказано: ...

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

237 אימתי כו' ביומא דכפורי

Отрывок из «Зоара», на который ссылается текст, говорит о том, когда Б-г является «совершенным Царём»: в Йом-Кипур.

ספר הזוהר, לך לך כ"ד:רל"ז-רמ"ח Zohar, Lech Lecha 24:237-248 the letter he was crowned with Vau and Vau with he, and so he ascended and was joined in a perfect bond. This is alluded to in the words "Melchizedek (lit. king of righteousness) king of Salem" (lit. completeness, i.e. the king who rules with complete sovereignty. When is he completely king? On the Day of Atonement, when all faces are illumined.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

238

ותגל נפשי

«Буду радоваться великой радостью в Авая; душа моя будет ликовать о Б-ге моём». Радость, соединённая с трепетом.

ישעיהו ס"א:י"א: Isaiah 61:10

שׁוֹשׁ אֲשִׁישׁ בְּהִי תִגַּל נַפְשִׁי בְּאֵלֶיךָ כִּי הִלְבִּישְׁנִי בְּגָדֵי־יִשְׁעַ מְעִיל צִדְקָה יַעֲטֵנִי כְּתָמוֹ יִכְהוּ פָּאֵר וְכַפְלָה תַּעֲדָה כְּלִיָּהּ:

Возрадуюсь великим ликованием во Вс-вышнем, возликует душа моя о Б-ге моём; ибо Он облек меня в одежды спасения, покрыл меня ризой победы, как жених возлагает на себя священнический венец и как невеста украшает себя драгоценностями своими.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

239

וגילו ברעדה

«Служите Авая с трепетом и радуйтесь с трепетом». Радость и трепет вместе служат признаком совершенного трепета.

תהילים ב':י"א: Psalms 2:11

עֲבֹדוּ אֲתִי־בִירְאָה וְגִילוּ בְּרַעְדָּה:

Служите Вс-вышнему со страхом и радуйтесь с трепетом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים ב, יא.

240

זעות מחיל כסא

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בפיוט מוסף של ר"ה אחר כתר — ד"ה וחיות. [כ].

АВЗАЦ 17

241

והשתחוו לה' בהר הקודש בירושלים

«И будет в тот день: затрубит великий шофар... и поклонятся Авае на святой горе в Иерусалиме».

ישעיהו כ"ג:י"ג: Isaiah 27:13

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וְכָאוּ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

242

Мидраш о словах «Возвратись, возвратись, о Шуламит», на который ссылается текст, понимая это имя как слово, означающее мир.

שיר השירים רבה ז':א: Shir HaShirim Rabbah 7:1:1

שׁוֹבֵי שׁוֹבֵי הַשּׁוּלָמִית, רַבִּי שְׁמוּאֵל בַּר חִיָּא בַר יוֹדָן בִּשְׁם רַבִּי חֲנִינְיָא, אֶרְבַּע פְּעָמִים כְּתִיב כָּאֵן שׁוֹבֵי שׁוֹבֵי, כְּנֶגֶד אֶרְבַּע מְלָכוֹת שְׁשׁוּלָטִין בְּיִשְׂרָאֵל, וְיִשְׂרָאֵל נִכְנָסִין תּוֹךְ יְדֵיהֶן בְּשָׁלוֹם וְיוֹצְאִין לְשָׁלוֹם, הַשּׁוּלָמִית, אֲמָה שְׁשָׁלוֹם חֵי הָעוֹלָמִים מִתְנַהֵג בָּהּ, הֵדָא הוּא דְכָתִיב (שְׁמוּאֵל ב ז, ו): וְאֶהְיָה מִתְהַלֵּךְ בְּאֶהֱלִי וּבְמִשְׁכָּן. דְּבָר אַחֵר, הַשּׁוּלָמִית, אֲמָה שְׁמִסְמִיָּם לָהּ

שְׁלוֹם כָּכָל יוֹם, הֵיאֵךְ מָה דְאָתָּה אָמַר (במדבר ו, כו): וְיָשֶׁם לָךְ שְׁלוֹם. דְּבָר אַחֵר, הַשּׁוּלָמִית, אֲמָה שְׁאָנִי ...

“Return, return, O Shulamite; return, return, and we will gaze upon you. Why will you gaze at the Shulamite like at a dance of two companies?” (Song of Songs 7:1) “Return, return, O Shulamite,” Rabbi Shmuel bar Hiyya bar Yudan [said] in the name of Rabbi Hanina: Four times “return,” is written here, corresponding to the four kingdoms that rule over Israel. Israel comes under their control unscathed and emerges unscathed. “The Shulamite,” a nation in whose midst the eternal One who lives in peace [shalom] moves about; that is ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

243

שובי שובי השולמית

«Возвратись, возвратись, о Шуламит». Таргум и комментаторы понимают под Шуламит Иерусалим; Мидраш толкует это имя как «мир».

שיר השירים ז':א: Song of Songs 7:1

שׁוֹבֵי שׁוֹבֵי הַשּׁוּלָמִית שׁוֹבֵי וְנִחַה־בָּךְ מִה־תִּחַזְּו בְּשׁוּלָמִית כְּמַחֲלַת הַמִּחְנִים:

Возвратись, возвратись, о Шуламит! Возвратись, возвратись, чтобы мы могли взглянуть на тебя. Что увидите вы в Шуламит? Как бы танец двух станом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

244

שלמים הם אתנו . בשלום ובלב שלם

«Эти люди пребывают с нами в мире (шлемим)».

בראשית ל"ד:כ"א: Genesis 34:21

הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה שְׁלָמִים הֵם אִתָּנוּ וַיֵּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ וַיִּסְתַּחֲרוּ אֹתָהּ וְהָאֶרֶץ הַנַּה רַחֲבַת־יָדַיִם לַפְּנֵיהֶם אֶת־בָּנֵיהֶם נָחֲלֻנוּ לְנָשִׁים וְאֶת־בְּנֵיהֶם נָתַן לָהֶם:

These men are peaceable with us; therefore let them dwell in the land, and trade therein; for, behold, the land is large enough for them; let us take their daughters to us for wives, and let us give them our daughters.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לד, כא. רש"י שם.

245

בשלום ובלב שלם

Раши: шлемим означает «в мире и с цельным сердцем».

רש"י על בראשית ל"ד:כ"א: Rashi on Genesis 34:21

שְׁלָמִים. בְּשָׁלוֹם וּבְלֵב שָׁלֵם: וְהָאֶרֶץ הַנַּה רַחֲבַת יָדַיִם. בְּאֵדָם שְׂדֵדוֹ וְרַחֲבָה וּתְרַנְיָת; כְּלוּמַר, אֵל תִּפְסִידוֹ כְּלוּם - פְּרִקְמִטָּא הִרְבָּה בָּאָה לְכָאֵן וְאִין לָהּ קוּנִים:

וְהָאֶרֶץ הַנַּה רַחֲבַת means peaceable and whole hearted. FOR THE LAND, BEHOLD, IT IS LARGE ENOUGH (literally, wide-handed) — the metaphor is that of a man whose hand is large and generous, and the idea is: “You will lose nothing if they dwell and trade in the land, for much merchandise is brought here and there are no buyers for it”.

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's

commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

246 ואם זבח שלמים

«А если его приношение — мирная жертва (шлaмим)».

ויקרא ג:1א

ואם זבח שלמים קרבנו אם מן הבקר הוא מקריב אם זכר אם נקבה
תמים יקריבנו לפני ה'

And if his offering be a sacrifice of peace-offerings: if he offer of the herd, whether male or female, he shall offer it without blemish before the L-RD.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

247 ובפ' ויקרא בפסוק ואם זבח שלמים . . שלום

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ג, א. רש"י שם.

248 שמטילין שלום בעולם

Раши: они называются шлaмим, потому что приносят мир в мир.

Rashi on Leviticus 3:1א: על ויקרא ג:1א

שלמים. שמטילין שלום בעולם; ד"א: שלמים שיש בהם שלום למזבח
ולכהנים ולבעלים (ספרא):

PEACE-OFFERINGS — They are so called because they bring peace (שלום) into the world. Another explanation is: they are called שלמים because through them there is "peace" (harmony and lack of envy) to the altar, to the priests and to the owners (since all these receive a portion) (cf. Rashi on Exodus 29:22 and our Note thereon; see also Sifra, Vayikra Dibbura d'Nedavah, Chapter 16 2).

Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain) • Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain)

249 ויהי בשלם סוכו

«И был Его шатер в Шалеме, и Его обитель — в Ционе».

Psalms 76:3ג: ע"ו

ויהי בשלם סוכו ומעונתו בציון:

In Salem also is set His tabernacle, And His dwelling-place in Zion.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

250 ויהי בשלם סוכו

Отрывок из «Зоара», на который ссылается текст, в словах «Его шатёр был в Шалеме».

ספר הזהר, וישלח י"א:קל"ו-11:136-12:147
י"ב:קמ"ז

AND JACOB CAME PERFECT (shalem): perfect in every respect; the same allusion is contained in the words: "In Shalem (lit. in perfection) also he set his tabernacle" (Ps. 76, 3). For faith became his constant companion when he attained perfection, when he was crowned in the spot appropriate to him; and then also that Tabernacle was crowned along with him who was the perfection of the patriarchs, be-

וכל בניך למודי הוי' ורב שלום בניך וגוי

ing completed by his sons. He was thus perfect on all sides: perfect on high, perfect below, perfect in heaven and perfect on ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

251 ופרוס עלינו סוכת שלומך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת השכיבו.

252 שלום לרחוק

«Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Авая».

Isaiah 57:19ט"ז: שיעהו נ"ו

בורא גיב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר
ורפאתיו:

Мир, мир дальнему и ближнему, — говорит Г-сподь, — творящий плод уст; и Я исцелю его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

253 שלום לרחוק שנעשה קרוב

Рабби Абау сказал: там, где стоят раскаявшиеся, совершенные праведники стоять не могут, как сказано: «Мир, мир дальнему и ближнему»: сначала «дальнему», а затем «ближнему».

ברכות ל"ד ב: י"ז-18ח"ב: Berakhot 34b

אמרו עליו על רבי חנינא וכו': מנא הני מילי? אמר רבי יהושע בן לוי: דאמר קרא: «בורא גיב שפתים שלום שלום לרחוק ולקרוב אמר ה' ורפאתיו». אמר רבי חייא בר אבא אמר רבי יוחנן: כל הנביאים כולן לא נתנבאו אלא למשיא בתו לתלמיד חכם, ולעושה פרקמטיא לתלמיד חכם, ולמהנה תלמיד חכם מנכסיו. אבל תלמידי חכמים עצמן — עין לא ראתה אלקים וזלתה יעשה למחכה לו».

О Р. Ханине бен Досе и других рассказали следующее. Откуда это известно? Р. Йеошуа бен Леви сказал: Ибо в Писании сказано: «Мир, мир дальнему и близкому, — говорит Вс-вышний, созидающий плод уст, — и Я исцелю его» (Ис. 57:19). Р. Хия бар Абба сказал от имени Р. Йоханана: Каждый пророк пророчествовал лишь о том, что-бы выдать свою дочь замуж за ученика мудреца, и о том, кто ведёт дела ученика мудреца и позволяет ему пользоваться своим имуществом; но что до самих учеников мудрецов: «Ни один глаз не видел, что совершит Б-г, ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות לד, ב.

254 הרמ"ז פ' נשא דק"ב ע"ב . . הניצוצות שנפלו

В примечании приведено продолжение слов Рамаза в цитате из «Ор а-Тора»: «искры, упавшие» в три клипот, которые далеки, и «ближний» — тот, кто находится в клипат нога, близкой к святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ל' קליפות שהן רחוקות ולקרוב לאותה שבק"ג הקרוב לקדושה עכ"ל — אוה"ת חקת ע' תשצח. וראה שם ע' איתער.

255

כרביבים עלי עשב

«Словно ливни (ревивим) на траву»: стих, по которому назван маамар, упоминаемый в тексте.

Deuteronomy 32:2:ב' דברים

יערף כמטר לקחי תול כטל אמרתי כשעירם עלי דשא וכרביבים עלי עשב:

Пусть оросится учение моё, как дождь, пусть речь моя стекает, как роса; как мелкий дождь на нежную траву и как ливни на зелень.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

256

ואתה מרבבות קדש

«И пришёл Он от мириадом (риввеот) святых»: стих, по которому назван маамар, упоминаемый в тексте.

Deuteronomy 33:2:ב' דברים

ויאמר ה' מסיני בא וזרח משעיר למו הופיע מהר פארן ואתה מרבבות קדש מימינו אש דת למו:

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Се-ира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

257

וחסדי מאתך לא ימוש

«Ибо горы могут сдвинуться... но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется».

Isaiah 54:10:י' ישעיהו

כי ההרים ימוש והגבעות תמוסנה וחסדי מאתך לא ימוש וכרתי שלומי לא תמוט אמר מרחמך ה'

Ибо горы сдвинутся, и холмы поколеблются, но милость Моя не отступит от тебя, и завет мира Моего не поколеблется, говорит Вс-вышний, милующий тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נד, י.

258

Заключительный отрывок «Мидраш Эстер»: благие качества Б-га проявляются в изобилии — доброта, благоволение, милосердие и прочее; завершается он словами об изобилии мира, что подтверждается стихом «и велик будет мир у детей твоих».

Esther Rabbah 10:15:י' אסתר רבה

259

כיריעות שלמה

«Словно шатры Шломо»: стих, по которому назван маамар, упоминаемый в тексте.

Song of Songs 1:5:ה' שיר השירים

שחורה אני ונאנה בנות ירושלם כאהלי קדר כיריעות שלמה:

Черна я, но прекрасна, дочери Иерусалима, как шатры Кедара, как завесы Соломона.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 18

260

בדי"ה וידעת היום

Там связывание Ицхака означает включение трепета Ицхака в любовь Авраама, а также любви — в трепет, исходящий от «грозного». Это соединение выражено словами «все сердца будут трепетать пред Тобой» — трепет — «и все внутренности и почки будут воспе-вать» — любовь. Пение, рождающееся из раскрытой любви, звучит устами; при трепете и самоустранении же пение не проявляется вовне.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פ' ואתחנן ה, ב.

261

וכל הלבבות יראוך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תפלת נשמת.

АБЗАЦ 19

262

בצדקה תכונני

«Праведностью утвердишься; будь далека от притеснения, ибо тебе нечего будет бояться». Стих следует за словами «И все твои дети»; его понимают так: строительство утверждается благотворительностью.

Isaiah 54:14:י' ישעיהו

בצדקה תכונני רחמי מעשך כי לא תיראי וממחתה כי לא תקרב אליך:

Праведностью утвердишься; будь далека от притеснения, ибо не будешь страшиться, и от разорения, ибо оно не приблизится к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נד, יד.

263

שפת אמת תכון לעד

«Уста истины пребудут вовек». Тикон означает «пребывать».

Proverbs 12:19:י' משלי

שפת-אמת תכון לעד ועד-ארגיעה לשון שקר:

Уста истины пребывают навеки, а живой язык — лишь на мгновение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יב, יט.

264

אף תכון תבל כל תמוט

«Воистину, мир утверждён и не поколеблется».

Psalms 93:1:ג' תהילים

ה' מלך גאות לבש לבש ה' עז התאזר אף-תכון תבל כל-תמוט:

8. Вс-вышний царствует; Он облечён величием; Вс-вышний облечён, Он препоясался силой; также и мир утверждён, и не поколеблется.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים צג, א.

265

תבנה ותכונן

«Потому говорят правители: „Идите в Хешбон; да будет построен и утверждён город Сихона“».

Numbers 21:27 כ"א:כ"ז

עליכן יאמרו המשלים באו חשבון תבנה ותכונן עיר סיחון:

Поэтому говорящие притчами говорят: «Придите в Хешбон! Да будет построен и утверждён город Сихона!»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר כא, כז.

266

בדיה על כן יאמרו המושלים

Маамар «Поэтому говорят правители», на который текст ссылается в связи со словами «построен и утверждён»; согласно примечанию, он находится в «Ликутей Тора» на раздел Балак.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי בלק.

267

«И престол утвердится милостью». Милость поддерживает строение, не давая ему рухнуть.

Isaiah 16:5 ה'ט"ז:ה'ט"ז

והוכן בחדסד כסא וישב עליו באמת באהל דוד שפט ודרש משפט ומהר צדק:

И престол будет утвержден милостью, и восседает на нем в истине, в шатре Давида, судящий, ищущий правосудия и скорый на праведность.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

268

ולכן ארז"ל

Учение рабби Йосея, которым Гемара завершает обсуждение: тот, кто говорит, что у него есть только Тора, «не имеет даже Торы», ибо тот, кто не занят исполнением, не занят изучением.

Yevamot 109b:4 ד"ד:ב ק"ט

ערכי שלציון — דעבדי שלוף דוץ. תוקע עצמו לדבר הלכה — דתנא, רבי יוסי אומר: כל האומר אין לו תורה — אין לו תורה. פשיטא! אלא: כל האומר אין לו אלא תורה — אין לו אלא תורה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

יבמות קט, ב. [ב].

269

במעלים עיניו מן הצדקה

В «Игерет а-Тшува» закрывание глаз на цдаку отнесено к тяжким грехам; приводятся начальные слова стиха: «Берегись, чтобы не возникла в сердце твоём низменная мысль». В примечании отмечено, что добрые дела там не упоминаются.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אנה"ת פ"ז ושם מביא תחלת הפסוק השמר לך פן, וכן אינו מביא תי' וגמ"ח.

270

Тот, кто закрывает глаза на благотворительность, по-

добен поклоняющемуся идолам.

Ketubot 68a:2 ב"ב:א

ותני רבי חייא בר רב מדיפתי, רבי יהושע פון קרחה אומר: כל המעלים עיניו מן הצדקה — כאילו עובד עבודה זרה. כתיב הכא: "השמר לך פן יהיה דבר עם לבבך בליעל וגו'", וכתיב התם: "יצאו אנשים בני בליעל". מה להלן עבודה זרה, אף כאן עבודה זרה.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

271

וקרא עליך אל הוי' והיה בך חטא

«Берегись, чтобы... глаз твой не стал злым по отношению к твоему нуждающемуся брату и ты ничего не дал ему; тогда он воззовет на тебя к Авае, и будет на тебе грех».

Deuteronomy 15:9 ט"ו:ט"ז

השמר לך פויהיה דבר עם לבבך בליעל לאמר קרבה שנת השבע שנת השמטה ורעה עינך באחיד האביון ולא תתן לו וקרא עליך אליה והיה בך חטא:

Beware that there be not a base thought in thy heart, saying: 'The seventh year, the year of release, is at hand'; and thine eye be evil against thy needy brother, and thou give him nought; and he cry unto the L-RD against thee, and it be sin in thee.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

272

פ"ו דכתובות ס"א ע'

В примечании сказано, что первое издание приводит в качестве источника здесь трактат Бава Батра, а ссылка в данном тексте на Ктубот, по-видимому, принадлежит не самому Алтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באגה"ת מהדו"ק ע' תקמא (בהוצאת קה"ת תשמ"ב) מצייין לב"ב. וכנראה שהציון אינו לאדה"ז. וראה שם הערה לשורה 7-9.

273

וברכות ברות ע"פ ותאמר לה חמותה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ה, ט.

274

ותאמר לה חמותה

«И сказала ей свекровь: где ты сегодня собирала колосья? ... Благословен тот, кто заметил тебя».

Ruth 2:19 ט"ט:ב

ותאמר לה חמותה איפה לקטת היום ואנה עשית יהי מכירה ברוך ותגד לחמותה את אשר עשתה עמו ותאמר שם האיש אשר עשיתי עמו היום בעצ:

And her mother-in-law said unto her: 'Where hast thou gleaned to-day? and where wroughtest thou? blessed be he that did take knowledge of thee.' And she told her mother-in-law with whom she had wrought, and said: 'The man's name with whom I wrought to-day is Boaz.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

275

ותאמר לה חמותה

Мидраш к этому стиху, на который ссылается текст,

говоря о значении благотворительности.

Ruth Rabbah 5:9 ט"ו: רות רבה ה'

ותאמר לה חמותה איפה לקטת היום (רות ב, יט), תני בשם רבי יהושע, יותר ממה שבעל הבית עושה עם העני, העני עושה עם בעל הבית, שכן אמרה רות לנעמי שם האיש אשר עשיתי עמו היום, ולא אמרה אשר עשה עמי, אלא אשר עשיתי עמו, הרבה פעולות והרבה טובות עשיתי עמו בשביל שהאכילני פרוסה אחת. אמר רבי יוסי יען וביען, הוא יען הוא עני. אמר רבי שילה דגנה האכילן הונה בקה. אמר רב נחמן כתיב (דברים טו, י'): כי בגלל הדבר ...

"Her mother-in-law said to her: Where did you glean today and where did you work? Blessed be he who acknowledged you. She told her mother-in-law with whom she had worked, and she said: The name of the man with whom I worked today is Boaz" (Ruth 2:19). "Her mother-in-law said to her: Where did you glean today?" It is taught in the name of Rabbi Yehoshua: More than the owner does for the poor person, the poor person does for the owner, as Ruth said to Naomi: "The name of ...

Midrash Rabbah -- TE (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

- 276 Рабби Акива утешает этим стихом своего больного учителя: «Ты учил нас, наш учитель».

Sanhedrin 101a:12 ב"ב: סנהדרין ק"א

אמר להן: לך אני משחק, כל זמן שאני רואה רבי שאין יינו מחמיץ ואין פשתנו לוקה ואין שמנו מכאיש ואין דובשנו מדבש, אמרתי שמא חס ושלום קיבל רבי עולמו. ועכשיו שאני רואה רבי בצער, אני שמח. אמר לו: עקיבא, כלום חסרתי מן התורה כולה? אמר לו: לימדתנו רבינו, "כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 277 Талмуд приводит этот стих, чтобы показать, что даже праведникам необходимо искупление.

Sanhedrin 46b:17 ב"ב: סנהדרין מ"ז

תא שמע: מדאיבור צדיקי, ואי אמרת משום כפרה - צדיקי לכפרה צריכי? אין, דכתיב: "אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

- 278 כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא

«Ибо нет на земле праведника, который творил бы добро и не грешил».

Ecclesiastes 7:20 ח'כ"ז: קהלת ז'

כי אדם אין צדיק בארץ אשר יעשה טוב ולא יחטא:

For there is not a righteous man upon earth, that doeth good, and sinneth not.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 279 Есть три греха, которых никто не избегает каждый день: греховные помыслы, ожидание во время молитвы и злословие.

Bava Batra 164b:16 ט"ז: בבא בתרא קס"ד ב'

אמר רב עמרם אמר רב: שלש עבירות אין אדם ניצול מהן בכל יום - הרהור עבירה, ועיון תפלה, ולשונו הרע. לשון הרע סלקא דעתך?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

280

וחטאך בצדקה פרוק

Совет Даниэля Невухаднецару: «Искупи свои грехи благотворительностью».

Daniel 4:24 ד"כ: דניאל ד'

להן מלכא מלכי ישפר עלך וחטאך בצדקה פרק ועיונתך במחן עניו הן תהיה ארכה לשלותך:

Wherefore, O king, let my counsel be acceptable unto thee, and break off thy sins by almsgiving, and thine iniquities by showing mercy to the poor; if there may be a lengthening of thy prosperity.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דניאל ד, כד.

281

להחיות רוח שפלים

«Я пребываю в вышине и святости, а также с сокрушёнными и смиренными духом, чтобы оживить дух смиренных».

Isaiah 57:15 ט"ו: ישעיהו נ"

כי כה אמר רם ונשא שכן עד וקדוש שמו מרום וקדוש אשכון ואת דכא ושפל רוח להחיות רוח שפלים ולהחיות לב נדכאים:

Ибо так говорит Высокий и Возвышенный, вечно пребывающий, имя Которого свято: Я обитаю на высоте и в святилище, и с сокрушенным и смиренным духом, чтобы оживлять дух смиренных и оживлять сердце сокрушенных.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נז, טו. ראה אנה"ת פ"ט. אוה"ת פ' לך תתרעד, ב. פ' תולדות תתכו, ב.

282

ובאתעדלית זו אתעדלית

Примечание Kegot указывает для этих слов на Zohar II, 162a.

Zohar II, 162a ח"ב קסב, זוהר

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קסב, א.

283

שממשיך רחמים ומקיפים עליונים

В примечании сказано, что в «Op a-Tora» на раздел Реэ есть пояснение к этому отрывку.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

באוה"ת פ' ראה ע' תשעט יש הגהה לכאן.

284

Талмуд приводит слова Даниэля, обращённые к Невухаднецару: «Искупи свои грехи благотворительностью», рассуждая о том, как заслуга отсрочивает наказание.

Sotah 20b:15 ט"ו: סוטה כ' ב'

רבי ישמעאל אומר: שנים עשר חדש. ואף על פי שאין ראיה לדבר — זכר לדבר, דכתיב: "להן מלכא מלכי ישפר עליה וחטאה בצדקה פרק ועיונתך במחן עניו"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

285 В Талмуде обсуждается, почему Даниэль был наказан за то, что посоветовал Невухаднецарю: «искупи свои грехи благотворительностью».

Bava Batra 4a:7 א:א:7 בבא בתרא

ובכא בר בוטא היכי עבד הכי? והאמר רב יהודה אמר רב, ואיתימא רבי יהושע בן לוי: מפני מה נענש דניאל? מפני שהשיא עצה לנבוכדנצר, שנאמר: "לחן מלכא, מלכי ישפר עלה, וחטאיך בצדקה פרק, ועוונתך במחן עניו, הו תהוי ארכא לשלונתך וגו'", וכתבי: "כלא מטא על נבוכדנצר מלכא", וכתבי: "ולקצת ירחיו תרי עשר וגו'!"

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

АБЗАЦ 20

286 אם הי לא ישמר עיר

«Если Б-г не строит дом, напрасно трудятся его строители; если Б-г не охраняет город, напрасно бодрствует страж».

Psalms 127:1 תהילים קכ"ז:א

שיר המעלות לשלמה אם הי לא יבנה בית שון עמלו בוניו בו אם הי לא ישרעיר שון שקד שומר:

A Song of Ascents; of Solomon. Except the L-RD build the house, They labour in vain that build it; Except the L-RD keep the city, The watchman waketh but in vain.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכז, א.

287 וממחתה כי לא תקרב

«Праведностью ты будешь утверждён; будь далёк от угнетения... и от ужаса, ибо он не приблизится к тебе».

Isaiah 54:14 ישעיהו נ"ד:יד

בצדקה תכונני רחמי מעשך כי לא תיראי וממחתה כי לא תקרב אלי:

Праведностью утвердись; будь далека от притеснения, ибо не будешь страшиться, и от разорения, ибо оно не приблизится к тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נד, יד.

288 זח"ג בלק קפ"ח ב'

В примечании сказано, что формулировка отрывка Зоара на Балак цитируется в «Op a-Тора» на Берешит; также дается ссылка на «Op a-Тора» на Нах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה הלשון באוה"ת בראשית נא, א. וראה גם אוה"ת נ"ך כרך ב ע' תתמב.

289 דלא יהא חטא

Зоар к разделу «Балак», на который ссылается текст, читая слово «ужас» в этом стихе как «грех»: греха не будет.

Zohar, Balak 6:67-78 ספר הזהר, בלק ר:ס"ז ע"ח

You, Companions, who have not attended on R. Shemaya the Saint, say that in the five kinds of com there is no share for

the "other side", but in truth in whatever rots in the ground there is a share for the other side, namely the chaff and the straw.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

290 בד"ה והיה מעשה הצדקה שלום

Это послание начинается словами: «И делом праведности будет мир, а служением праведности — тишина и уверенность навеки»; в нем рассматривается различие между «делом» и «служением», а также между «миром» и «тишиной и уверенностью», исходя из учения мудрецов о том, что Михаэль, князь воды, и Гавриэль, князь огня, не гасят друг друга.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אנה"ק סי' יב.

291 סד"ה ציון במשפט תפדה

Тора, исходящая из Хохмы, относится к уровню «благословения» (барух); поэтому Цион, уровень «благословения», искупается «правосудием» — законами Торы. А слова «возвращающиеся к ней — праведностью» объясняются на основании маамара «И сделаю окна твои из кадкода».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לעיל פי דברים א, ג ואילך. ושם בך ב, א מציין לכאן.

292 ציון במשפט תפדה

«Цион будет искуплен правосудием, а возвратившиеся в неё — благотворительностью».

Isaiah 1:27 ישעיהו א:כ"ז

ציון במשפט תפדה ושכיה בצדקה:

Сион будет искуплен правосудием, и возвратившиеся в него — праведностью.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

293 בזח"ג ר"פ אמור

Там Тора названа внутренним одеянием, в которое облачается Бесконечный свет, а благотворительность — внешним одеянием, которое надевают, когда свет нисходит в обособленные миры. Это два «солнца» — солнце Авая и солнце праведности, сияющие через окна из кадкода.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פח, א נזכר גם לעיל כה, ג. ראה אוה"ת נ"ך כרך א ע' תקלח.

294 וזרחת לכם יראי שמי שמש צדקה

«А для вас, трепещущих перед Моим именем, взойдёт солнце праведности, и исцеление будет в его лучах».

Malachi 3:20 מלאכי ג:כ

וזרחת לכם יראי שמי שמש צדקה ומרפא בכנפיה ויצאתם ופשתם בעגלי מרפק:

А для вас, боящихся имени Моего, взойдёт солнце правды, и исцеление будет в лучах его; и выйдете вы и будете резвиться, как тельцы на откорме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

295

זורחה לכם יראי שמי שמש צדקה

Зоар в начале раздела «Эмор», на который текст ссылается в связи со словами «солнце праведности».

ספר זוהר, אמור א' א' ב' ו' 1:2:6
AND THE L-RD SAID UNTO MOSES, SPEAK UNTO THE PRIESTS THE SONS OF AARON AND SAY UNTO THEM, THERE SHALL NONE DEFILE HIMSELF FOR THE DEAD AMONG HIS PEOPLE. R. Jose said: 'What is the connection of this with the verse that immediately precedes, "A man also or a woman that hath a familiar spirit or that is a wizard shall be put to death" (Lev. 20, 27)? It is this: that having admonished the Israelites to sanctify themselves, the Scripture now admonishes the priests to sanctify themselves specially. Later, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

296

שמש צדקה

Зоар к разделу «Микец», на который текст также ссылается в связи со словами «солнце праведности».

ספר זוהר, מקץ י"ד רכ"ח-ט"ו רל"ח 14:228-15:238
Alternatively we may explain that the light that shone on that morning when Abraham rose up also shone when the sun rose upon Jacob, which was the morning without clouds, filled with light, and without any darkness; for as soon as morning dawns severity has no more any power, but is filled with light from the side of Abraham. The words "when through clear shining after rain" allude to Joseph the righteous one who brought rain upon the earth so as to cause grass and all other vegetation to spring ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

297

ברכות וישלח פע"ח בא פט"ו

Там в молитве Шмоне-эсре просят, чтобы Б-жественность раскрылась внизу; поскольку царя не показывают без одеяний, необходимы одеяния: Тора — внутреннее, а благотворительность — внешнее; «одеяние Его — праведность».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל כה, ג. ובאור"ת בראשית פח, ב. "מבואר ענין שמש צדקה היינו מה שיהי ואור החמה שבעתים כאור שבעת הימים והוא ענין אור ג"ר דעתיק ולכן היא מרפא כי משם מקור החיים".

298

משפטים פל"א

Как сказано в примечании, «Op a-Tora» объясняет, что «солнце праведности» — это Машиах.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מבואר דשמש צדקה הוא משיח" — אור"ת בראשית פט, א. וראה באור"ת נ"ך כרך א עי תקלו. לעיל עי כו, ג.

299

ושמתי כדכד

«И сделаю окна твои из кадкод»: стих, по которому назван маамар, цитируемый в тексте.

ישעיהו נ"ד:12

ושמתי כדכד שמשתיך ושעריך לאבני אקדח וכל גבולך לאבני חפץ:

И сделаю вершины твои из рубинов, и врата твои из карбункулов, и всю границу твою — из драгоценных

каменей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

300

כי תשמע בקול

«Если будете слушать голос Аваи, Б-га вашего, чтобы хранить все Его заповеди». Мицвот приводят к «хранению».

דברים י"ג:19

כי תשמע בקול ה' אלקיך לשמר את כל מצותיו אשר אנכי מצוך היום לעשות הישר בעיני ה' אלקיך:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

301 (ובכ"ז אפשר להבין . . דכל מקום שנאמר והיה אינו אלא שמחה

В примечании дана ссылка на пространное обсуждение всего этого — ve-haya как выражения радости — в следующих местах «Op a-Tora».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בארוכה בכ"ז ראה באור"ת נ"ך כרך ב עי תשסא ואילך. אור"ת פ' ויצא תתנד, א. אור"ת פ' ראה עי תרצט.

302

דכל מקום שנאמר והיה אינו אלא שמחה

Рабби Шмуэль бар Нахман: где сказано «вайехи», это указывает на беду; где сказано «веая», — на радость.

בראשית רבה מ"ב:3

... מי הוא זה שהעיר לכם של מזרחיים, שיבואו ויפלו ביד אברהם, צדק יקראהו לרגלו חי העולמים, שהיה מאיר לו בכל מקום שהיה הולך. אמר רבי ברכיה: מול צדק היה מאיר לו. אמר ר' ראובן: צדקה היתה צוותת ואומרת: אם אין אברהם, אין מי יעשה אותי, הה"ד (שם) יתן לפניו גוים ומלכים ירד. רבי יהודה ור' נחמיה, ר' יהודה אמר: אברהם היה משליך עליהם עפר, והוא נעשה חרבות קש ונעשה חצים. ורבי נחמיה אמר: יתן עפר לא נאמר אלא, כעפר. הן היו משליכים חרבות על אברהם, ונעשין עפר חצים, והן ...

Another interpretation, "it was in the days of Amrafel" - Rabbi Tanhuma in the name of Rabbi Hiyya the Great and Rabbi Berekhya in the name of Rabbi Eliezer: The following exposition was brought with us in our hands when we came up from the Diaspora: Wherever it is stated: "It was [vayhi] in the days," it indicates trouble. is seen as a combination of the words vay and hi, both expressions of woe and misfortune. "It was in the days of Amrafel" - what was the trouble there? "They ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

303

והיי ביום ההוא יצאו מ"ח

«И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима».

זכריה ח'8:14

והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלם חצים אלהים הקדמוני וחצים אלהים האחרון בקיץ ובחורף יהיה:

И будет в тот день: живые воды потекут из Иерусалима: половина их — к восточному морю, а половина — к западному морю; летом и зимой будет так.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי יד, ה.

304 והי ביום ההוא יתקע בשופר

«И будет в тот день: затрубит великий шофар».

Isaiah 27:13ג"י:שעיהו כ"ז

וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּכְאֹ הָאֲבָדִים בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַגְדִּיחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַה' בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם:

И будет в тот день: вострубит великий рог, и придут потерявшиеся в земле Ассирийской и рассеянные в земле Египетской, и поклонятся Вс-вышнему на святой горе в Иерусалиме.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי כז, יג.

305 כל הנשמה תהלל י-ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים בסופו.

306 כל הנשמה תהלל י"ה

«Всякая душа да восхвалит Б-га». Восхваление души относится к буквам йуд-хей.

Psalms 150:6ו"ו:תהלים ק"נ

כל הנשמה תהלל קה תלוליה קה:

Всё дышащее да восхвалит Вс-вышнего. Аллилуйя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

307 בד"ה רני ושמחי בת

Там троекратное «свят» объясняется через буквы имени: первая хей — это мысль, последняя хей — речь, источник миров; а чтобы свет распространился, прежде должна быть йуд — цимцум, поскольку миры не могли бы получать от самого Бесконечного. Это то же объяснение, которое дано в начале этого маамара.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א לו, ב.

308 רני ושמחי בת

«Пой и радуйся, дочь Циона, ибо вот, Я прихожу и буду обитать среди тебя».

Zechariah 2:14ו"ד:זכריה ב' י"ד

רְנִי וְשִׂמְחִי בַת־צִיּוֹן כִּי הִנְנִי־בָא וְשֹׁכְנִתִּי בְתוֹכְךָ נְאֻם־יְיָ:

«Ликуй и веселись, дочь Сиона, ибо вот, Я гряду и буду обитать среди тебя, — речёт Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

309 ולא אבה

«Но Авая, Б-г твой, не пожелал слушать Билама»: стих,

по которому назван маамар, цитируемый в тексте.

Deuteronomy 23:6ו"ג:דברים כ"ג

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹקֶיךָ לְשִׁמְעַע אֶל־בְּלָעָם וַיַּהַפֵּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹקֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

310 ויעש דוד שם

«И Давид стяжал себе имя»: стих, на основании которого текст приводит маамар о цдаке как действии.

II Samuel 8:13ו"ח:שמואל ב' ח'

וַיַּעַשׂ דָּוִד שֵׁם בְּשָׁבוֹ מִהַכּוֹתוֹ אֶת־אֲרָם בְּגִיא־מִלָּח שְׁמוֹנָה עָשָׂר אָלֶף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамею в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

311 הויה לי בעוזרי

«Авая со мной среди помощников моих»: стих, по которому назван маамар, приводимый в тексте.

Psalms 118:7ו"ז:תהלים קי"ח

ה' לִי בְעֹזְרֵי וְאֲנִי אֶרְאֶה בְּשׁוֹנְאֵי:

Вс-вышний за меня как помощник мой; и я буду смотреть на ненавидящих меня.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

312 ושכתי בשלום אל בית אבי

«И возвращусь с миром в дом отца моего, и Авая будет мне Б-гом». Обет Яакова, истолкованный как грядущее раскрытие.

Genesis 28:21כ"א:בראשית כ"ח

וְשָׁכַתִּי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹקִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית כח, כא.

313 אז תתענג על ה'

«Тогда возрадуешься выше Авая». Наслаждение, которое выше имени.

Isaiah 58:14ו"ד:ישעיהו נ"ח

אָז תִּתְעַנֵּג עַל־Havayah וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל־[בְּמֹתִי] (בְּמֹתִי) אֶרֶץ וְהֶאֱכַלְתִּיךָ נֶחֱלֵת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִי Havayah דָּבָר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי נח, יד.

314 והי מעשה הצדקה שלום

«И делом благотворительности будет мир, а служением благотворительности — покой и безопасность навеки».

Isaiah 32:17 י"ז:י"ז

וְהָיָה מַעֲשֵׂה הַצְדָקָה שְׁלוֹם וְעִבְדַּת הַצְדָקָה הַשְׁקֵט וְכִטָּט עַד-עוֹלָם:

И делом праведности будет мир, а плодом праведности — покой и уверенность навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישיעי לב, יז.

315 וז"ש ברכות ויצא פרשה עי נטל הקב"ה

Там Мидраш приводится полностью: Б-г взял слова праотцев и сделал их залогом избавления детей, даруя все будущие благословения в выражениях с ве-haya. Объясняется, что в будущем раскроется сущность Бесконечного света, превосходящая имя Авая, через уровень Яакова. В примечании также дана ссылка на обсуждение в маамарах к Рош а-Шана.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לעיל פי' מטות פג, ד. לקמן דרושים ל"ה ס, ג.

316 נטל הקב"ה שיחתן של אבות

Вс-вышний взял слова праотцев и сделал их ключом к избавлению сыновей: Яаков сказал «ве-haya», и всякое будущее благословение и утешение дается именно в таком выражении.

Bereshit Rabbah 70:6 י"ז:י"ז

ושבתי בשלום אל בית אבי - ר' יהושע דסכנין בשם ר' לוי, נטל הקדוש ברוך הוא שיחתן של אבות, ועשאן מפתח לגאולתן של בנים. אמר לו הקב"ה: אתה אמרת והיה לי לאלקים, חייך! כל טובות וברכות ונחמות שאני נותן לבניך, איני נותן אלא בלשון הזה, שנאמר (זכריה יד): והיה ביום ההוא יצאו מים חיים מירושלים. (ישעיה יא) והיה ביום ההוא, יוסיף ה' שנית ידו לקנות את שאר עמו. (יואל ד) והיה ביום ההוא, יטפו ההרים עסיס. (ישעיה כז) והיה ביום ההוא, יתקע בשופר גדול וגו':

“And I return to my father’s house in peace” – Rabbi Yehoshua of Sikhnin in the name of Rabbi Levi: The Holy One blessed be He took the conversations of the patriarchs and rendered them the key to the redemption of the descendants. The Holy One blessed be He said to him [Jacob]: ‘You said: “[The L-rd] will be [vehaya] my G-d,” as you live, all the goodness, blessings, and consolations that I give to your children, I give it to them only in this language,’ as it is stated: ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

317 והיה ביום הוא יצאו מים חיים מירושלים

Зоар, раздел «Шлах», который текст приводит в связи со словами «живые воды потекут из Иерусалима».

Zohar, Sh'lach 34:252-260 י"ז:י"ז

318 היו צריה

«Её противники стали главой»: стих, на котором мидраш строит игру с буквами вав-хей.

Lamentations 1:5 ה"ה:א

הָיוּ צָרֶיהָ לְרֹאשׁ אֹיְבֶיהָ שְׁלוֹ כִּי-חָוָהּ הָיָה עַל רַב-פְּשָׁעֶיהָ עוֹלָלָהּ הָלְכוּ שָׁבִי לִפְנֵי-צָר:

Her adversaries are become the head, Her enemies are at ease; For the L-RD hath afflicted her For the multitude of her transgressions; Her young children are gone into captivity Before the adversary.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

319 שובה ישראל

«Возвратись, Израиль, к Авае, Б-гу твоему»: стих, которому назван маамар, цитируемый в тексте.

Hosea 14:2 ב"ב:י"ד

שׁוּבָה יִשְׂרָאֵל עַד ה' אֱלֹהֶיךָ כִּי כָשַׁלְתָּ בְּעוֹנֶךָ:

Возвратись, Израиль, к Б-гу твоему, ибо ты споткнулся о беззаконие своё.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

320 אם יהיה אלקים עמדי

«Если Элоким будет со мной и сохранит меня на этом пути»: начало обета Яакова, который завершается словами: «и Авая будет мне Б-гом».

Genesis 28:20 כ"ח:כ"ח

וַיֹּדֶר יַעֲקֹב נֹדֶד לֵאמֹר אִם-יְהִיָּה אֱלֹקִים עִמָּדִי וְשָׁמְרָנִי בַדֶּרֶךְ הַזֶּה אֲשֶׁר אֲנִכִּי הוֹלֵךְ וְנִתְּנָה לִי לֶחֶם לֶאֱכֹל וְכִגְדָּ לְלִבִּשׁ:

И Яаков дал обет, сказав: «Если «Б-г» будет со мной и сохранит меня на этом пути, которым я иду, и даст мне хлеба есть и одежды одеться,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

321 ישמח ה' במעשיו

«Авая возрадуется о делах Своих». Радость Вс-вышнего, когда мир действия очищается.

Psalms 104:31 א"א:ל"ד

יְהִי כְבוֹד ה' לְעוֹלָם יִשְׂמַח ה' בְּמַעֲשָׁיו:

Да пребудет слава Вс-вышнего вовек; да радуется Вс-вышний делам Своим!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קד, לא.

322

יצחק בחי צחוק

Здесь цитируются слова из Genesis 17:17; отрывок приведён ниже.

בראשית י"ז:י"ז

וַיִּפֹּל אַבְרָהָם עַל-פָּנָיו וַיִּצְחָק וַיֹּאמֶר בְּלִבִּי הֲלֵכָן מֵאָה-שָׁנָה יוֹלֵד וְאִם-שָׂרָה הִכְתִּיתְשָׁעִים שָׁנָה תֵּלֵד:

Then Abraham fell upon his face, and laughed, and said in his heart: 'Shall a child be born unto him that is a hundred years old? and shall Sarah, that is ninety years old, bear?'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בראשית יז, יז-יט.



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Torat Emet 357 (Public Domain); Eighteen Treatises from the Mishna (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain); Tikkunei Zohar - Vocalized (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Midrash Tanchuma -- Torat Emet (Public Domain); Townsend 1989 translation of Midrash Tanhuma, S. Buber Recension, edited and supplemented by R. Francis Nataf (CC-BY); Rabbi Mike Feuer, Jerusalem Anthology (CC-BY); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Pentateuch with Rashi's commentary by M. Rosenbaum and A.M. Silbermann, 1929-1934 (Public Domain); Midrash Rabbah -- TE (Public Domain).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likkutei-torah/reeh/8/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак